

SC401, SCRUBTEC 344

Instructions for use

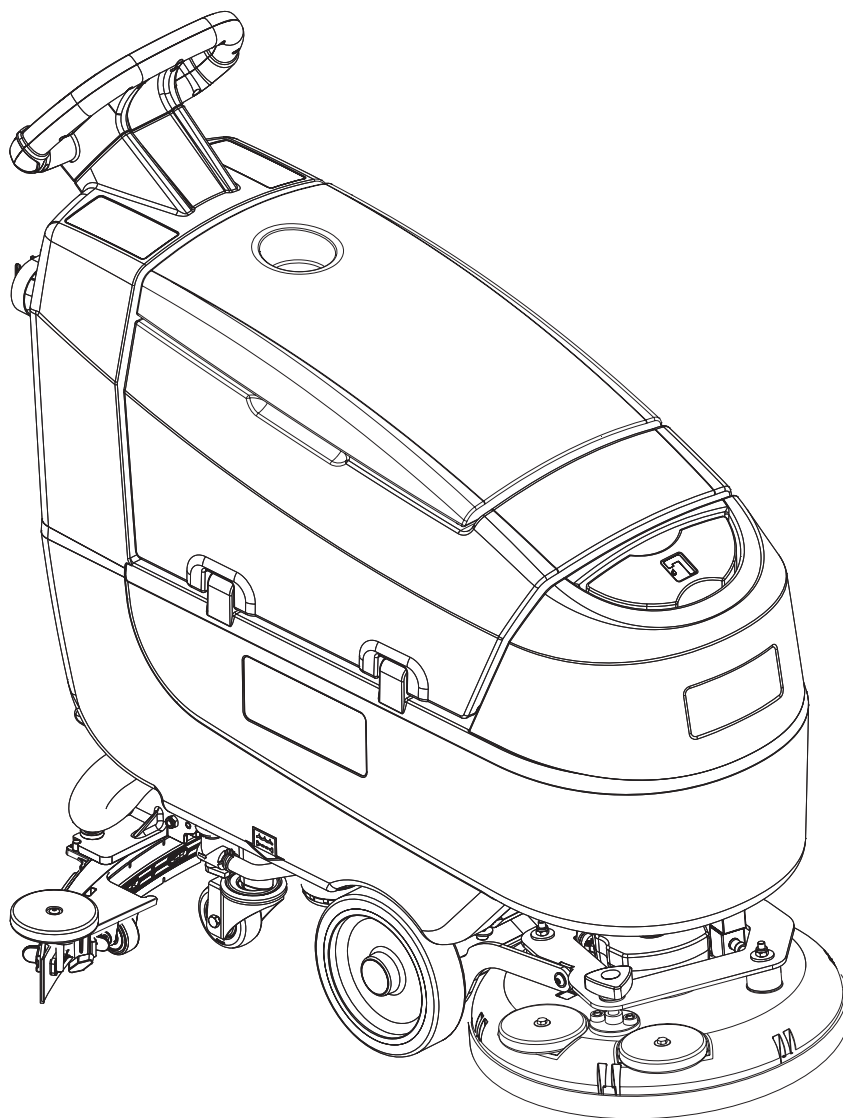
Инструкции за употреба
Upute za uporabu
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции по использованию
Kullanma talimatları



09/2017
(A)
9100002292



Български
Hrvatski
Română
Русский
Türkçe



Model No.:
9087392020, 9087397020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Model / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC401, SCRUBTEC 344

Тип / Тур / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Туурпи / Type / Τύπος /
Tipus / Vrsta / Tipo / Tipos / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Baujaar /
Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allkirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder. Den tekniske filen er oprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes diretivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2014/30/EU

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A. a socio unico

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	2
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ	2
ЦЕЛ	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА	2
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА	2
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ	3
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ	3
РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТ	3
ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА	3
СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО	4
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	6
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА	6
КОНТРОЛНО ТАБЛО	8
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ	9
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА	10
УПОТРЕБА/РАБОТА	11
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА	11
СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА (МИЕНЕ/ИЗСУШАВАНЕ)	12
СПИРАНЕ НА МАШИНАТА	13
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА	14
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА	14
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ	14
ПОДДРЪЖКА	15
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА	15
ПРОВЕРКА НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ	15
ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА	16
ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА	16
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА	17
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА	17
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА ЗА РАЗТВОРА	18
РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	19
СКРАПИРАНЕ	19

ПРЕДГОВОР



ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата „Описание на машината“.

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддръжане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Ръководството с инструкции за употреба трябва да се държат близо до машината, в подходяща за целта кутия, далеч от течности и други вещества, които могат да я повредят.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината, както и името на модела, са отбелязани на табелката (3).

Година на производство (датовата кодировка: A17 означава януари 2017 г.) и продуктивният код са обозначени на една и съща табелка.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА
ПРОДУКТОВ код
Сериен номер на МАШИНАТА

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)
- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk. Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части. Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари, като уточните модела, продуктивния код и серийния номер на машината.

ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.

Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в търговска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор.

Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (1).

РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането.

В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

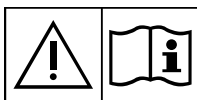
- Техническа документация:
 - Ръководство с инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
 - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никая програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието.

ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди да извършвате каквито и да било операции с машината, внимателно прочетете всички инструкции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не измивайте указаната област с директно насочена водна струя или струя под налягане.

2%



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.

СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО**ОПАСНОСТ!**

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.

**ВНИМАНИЕ!**

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.

**КОНСУЛТАЦИЯ**

Обозначава необходимостта да разгледате ръководството с инструкции за употреба, преди да извършите каквато и да било процедура.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете щепсела от електрическата мрежа.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал.
- Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.
- Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения. Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Захранващият кабел на машината е заземен и също така е заземен съответният щепсел. В случай на неизправност по машината загуба на мощност, заземената връзка намалява риска от токов удар.
- Щепселът на захранващия кабел трябва да е включен в подходящия контакт, който е заземен според действащото законодателство.
- Неправилното свързване може да причини токов удар. Консултирайте се с квалифициран техник, за да сте сигурни, че контактът е добре заземен.
- Не променяйте нищо по щепсела на захранващия кабел. Ако щепселът на захранващия кабел не може да се включи в контакта, нека квалифициран техник да монтира нов заземен контакт, като се съобрази с действащото законодателство.
- Преди да свържете щепсела на захранването към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (29), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.
- Не изключвайте машината, като теглите захранващия кабел. За да изключите, хванете щепсела, а не кабела.
- Не пипайте щепсела или машината с мокри ръце.
- Преди да изключите, спрете управлението.
- Редовно проверявайте захранващия кабел за наличие на повреди, разрези, пукнатини и износване. Ако е необходимо го заменете.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от Производителя или ототоризиран сервизен център.
- Не дърпайте и не носете машината за захранващия кабел и никога не го използвайте като дръжка. Не затваряйте вратата върху захранващия кабел и не го дърпайте върху остри ръбове или ъгли. Не прекарвайте машината върху захранващия кабел.
- Въртящата се четка не бива да влиза в контакт със захранващия кабел.
- Пазете захранващия кабел далеч от нагорещени повърхности.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, когато захранващият кабел е включен. Изключете машината от електрическата мрежа, когато не я ползвате и преди да предприемете процедури по поддръжката ѝ.

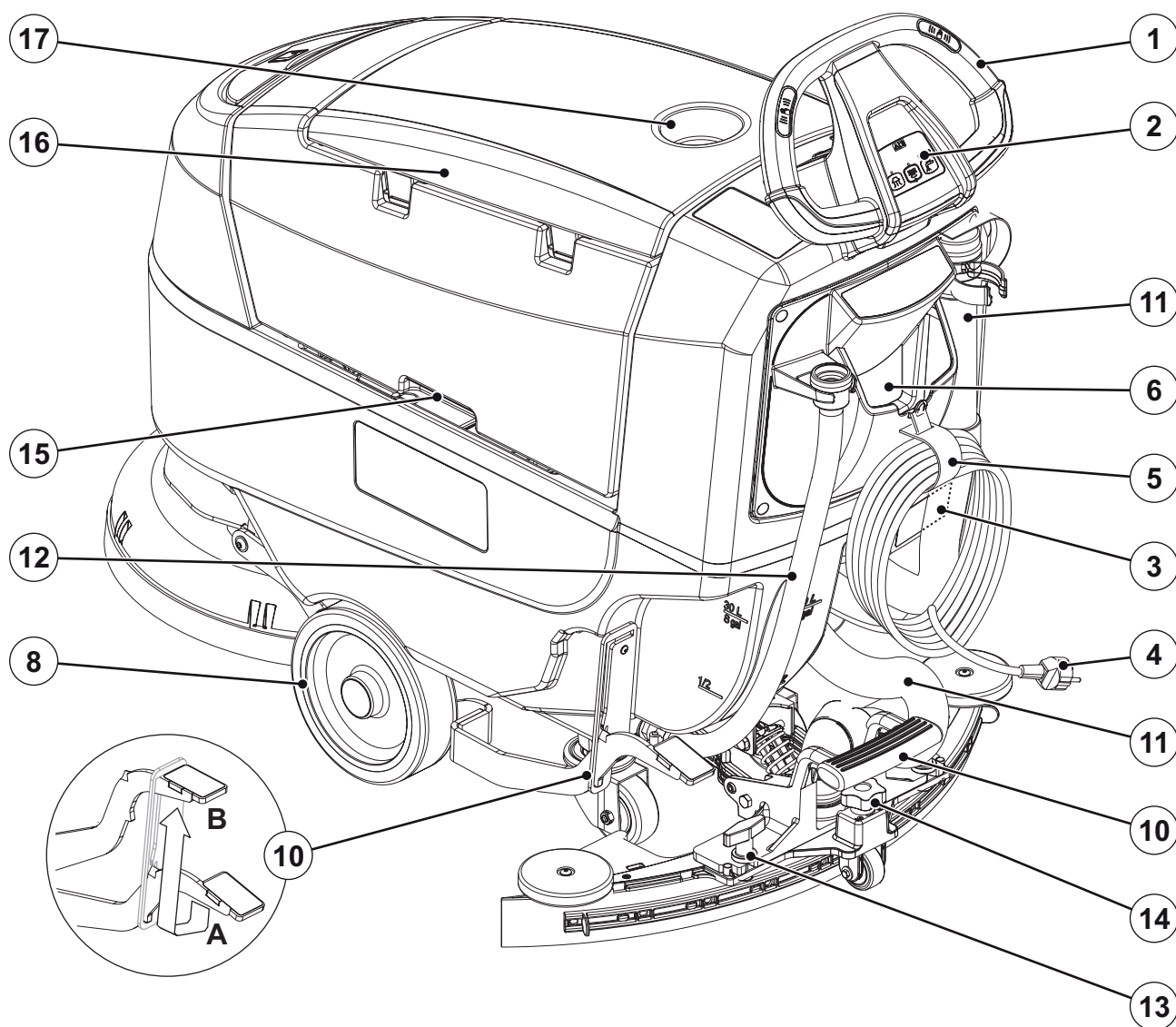
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- *Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Тази машина трябва да се използва на закрито и в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.*
- *Преди да започнете да използвате машината, затворете всички врати и/или капаци, както е показано на инструкциите в ръководството за употреба.*
- *Тази машина не е предназначена да се използва, почиства и обслужва от деца или лица с намалени физически, сензорни или умствени възможности, както и такива, които нямат опит и познания, освен ако не бъдат наблюдавани или ако не са инструктирани относно използването на машината от лицето, което е отговорно за безопасността им.
Деца трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да се допусне да играят с машината.*
- *Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.*
- *Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари, препоръчани от Nilfisk.*
- *Преди всяка употреба оглеждайте внимателно машината, винаги преди използване проверявайте дали всички компоненти са сглобени както трябва. Ако машината не е сглобена по правилния начин, може да нанесе щети на хора и собственост.*
- *Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.*
- *Не използвайте машината на наклони.*
- *С цел да предотвратите поява на нестабилност, не наклоняйте машината повече от посочения върху самата нея ъгъл.*
- *Не използвайте машината в особено запрашени места.*
- *Използвайте машината само на места с подходящо осветление.*
- *Докаато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.*
- *Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.*
- *Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.*
- *Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Влажността трябва да бъде между 30 % и 95 %.*
- *Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.*
- *При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.*
- *Не използвайте машината като средство за транспорт.*
- *Не позволявайте на четките да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.*
- *Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.*
- *Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.*
- *Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.*
- *Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.*
- *Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.*
- *Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.*
- *Използвайте само четките, предоставени с машината или указани в ръководството с инструкции за употреба. Използването на други четки може да застраши безопасността.*
- *Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. Ако е необходимо, потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.*
- *Ако машината*
 - *не работи както трябва*
 - *е повредена*
 - *има изтичане на вода или пяна*
 - *е била оставена навън при лоши атмосферни условия*
 - *е мокра или е била изпусната във вода*
- *изключете я незабавно и се свържете със сервизния център на Nilfisk или с квалифициран техник.*
- *Ако трябва да се сменят части, изисквайте ОРИГИНАЛНИ резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.*
- *За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.*
- *Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.*
- *Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (електронни компоненти т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (виж. главата „Скрапиране“).*

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

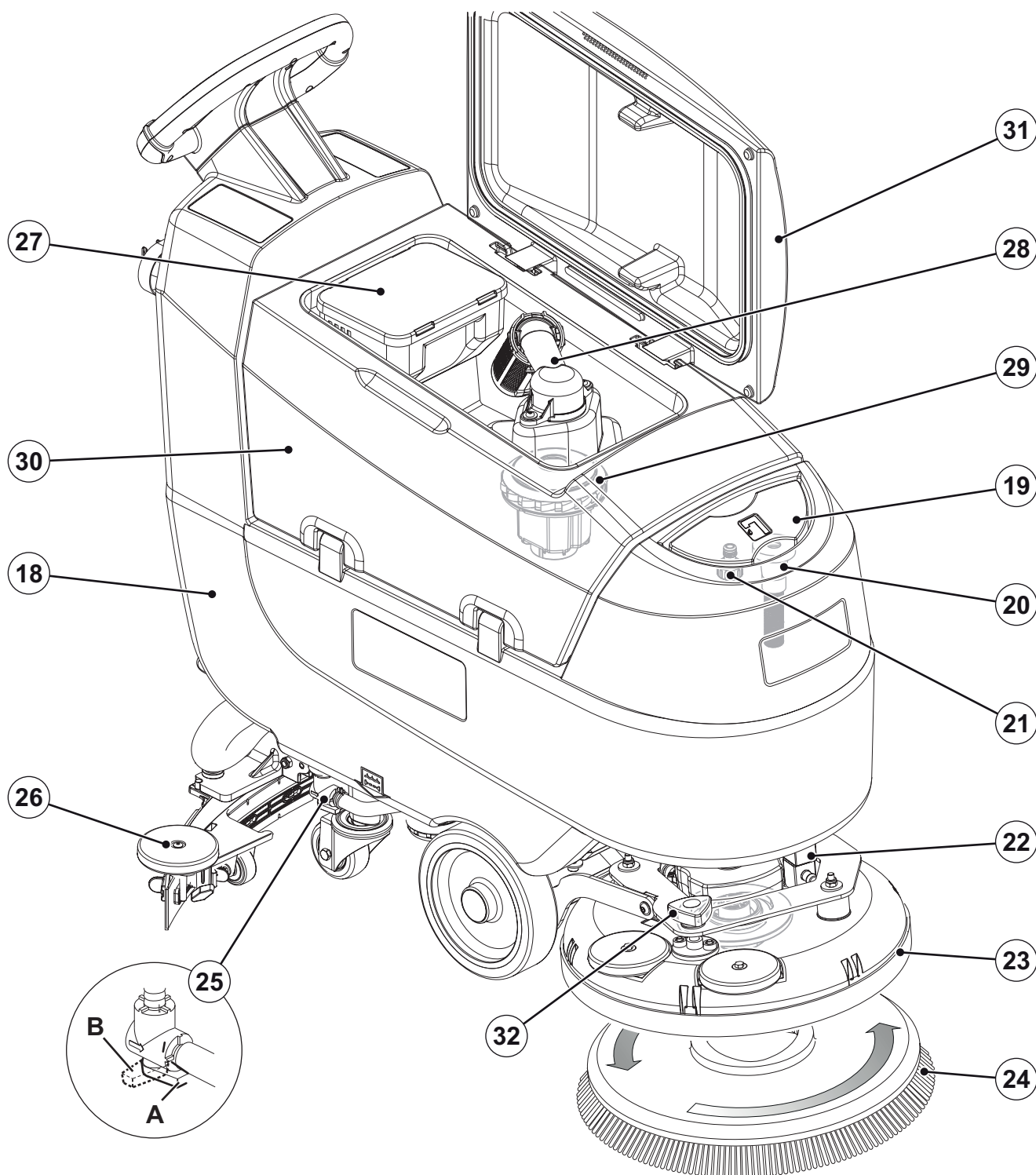
- | | |
|---|--|
| 1. Кормило за управление | В) Позиция на педала при свалена платформа |
| 2. Контролно табло (вижте следващия параграф) | 10. Вакуумен маркуч на миячката |
| 3. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие | 11. Изпускателен маркуч за отработената вода |
| 4. Захранващ кабел | 12. Маркуч за източване и проверка на нивото на миещия разтвор |
| 5. Държател на захранващия кабел | 13. Маховици за монтиране на миячката |
| 6. Отделение за ръкавици | 14. Бутон за регулиране на миячката |
| 7. Педал за повдигане/спускане на миячката | 15. Дръжка за повдигане на резервоара |
| 8. Предни колела | 16. Капак на резервоара за отработена вода |
| 9. Педал за повдигане/спускане на платформата с четка | 17. Поставка за чаша |



P100959

СТРУКТУРА НА МАШИНАТА (Продължение)

- | | |
|--|---|
| 18. Резервоар за миещия разтвор | 27. Резервоар за събиране на отпадъци |
| 19. Пробка на резервоар за миещ разтвор | 28. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа |
| 20. Сваляем маркуч за подаване на разтвор | 29. Мотор на вакуумната система |
| 21. Градински резервоар за зареждане на разтвор | 30. Резервоар за отработена вода |
| 22. Соленоиден клапан | 31. Капак на резервоара за отработена вода (отворен) |
| 23. Дискава четка | 32. Бутон за регулиране скоростта на придвижване на машината напред |
| 24. Четка | |
| 25. Клапан за разтвора:
А) Отворен клапан
В) Затворен клапан | |
| 26. Гумена миячка | |



P100960

КОНТРОЛНО ТАБЛО

41. Прекъсвач за стартиране (0 - I)

42. Главен бутон:

- Включен светодиодиод – изчеткване/изсушаване на машината

43. Бутон за разтвор:

- Ляв светодиодиод включен – минимален поток на разтвора
- Централен светодиодиод включен – среден поток на

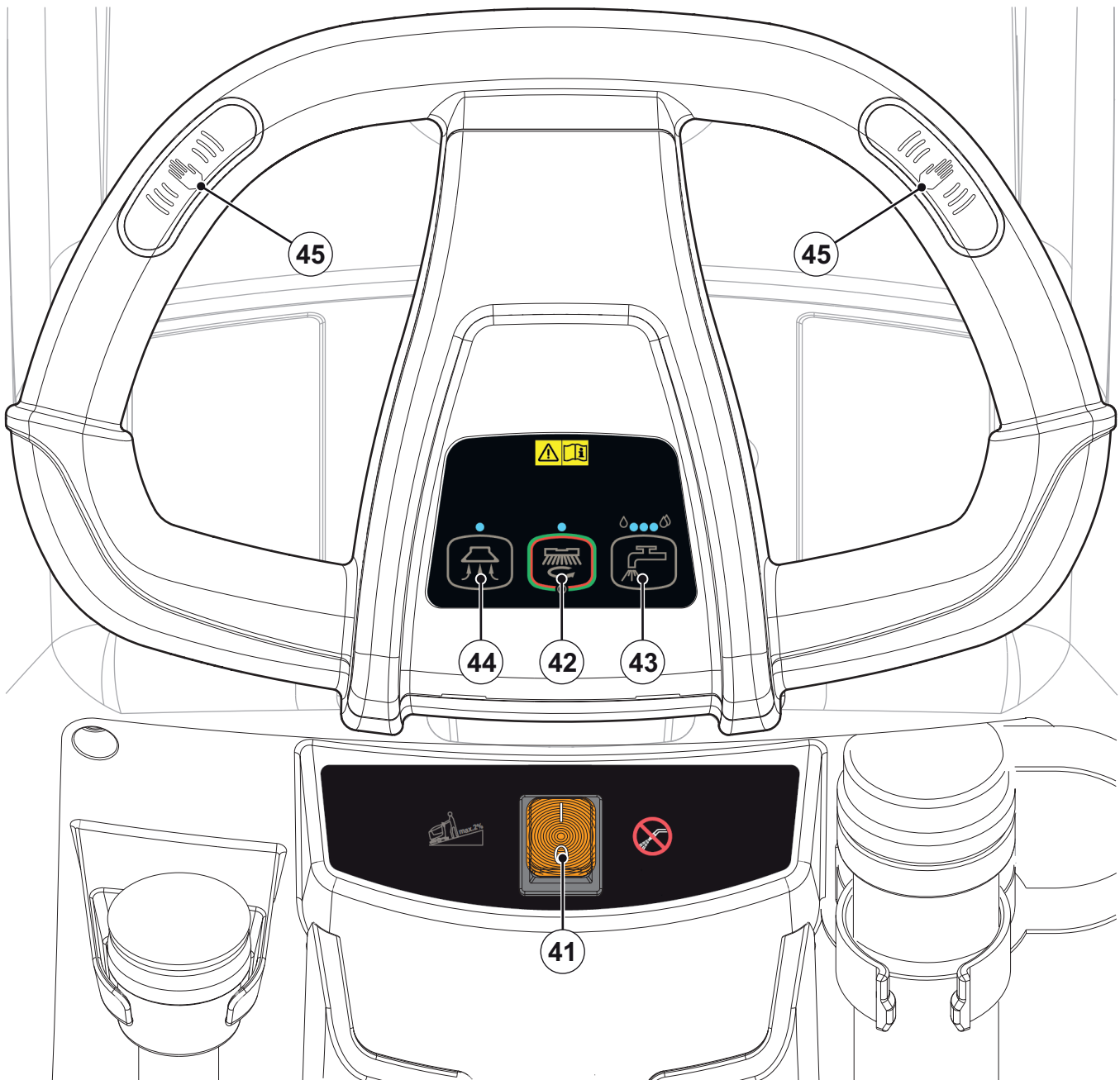
разтвора

- Десен светодиодиод включен – максимум поток на разтвора
- Изключени светлинни индикатори – разтворът е дезактивиран

44. Бутон на вакуумната система:

- Включен светлинен индикатор – активирана е вакуумната система

45. Датчици за наличие на оператор



P100961

АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Четки/парцали от различен материал
- Предпазване от разливане
- Ракелни остриета от различни материали
- Предни и задни колела от различни материали

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	SC401 SCRUBTEC 344
Обем на резервоара за миеш разтвор	30 литра
Обем на резервоара за отработена вода	30 литра
Дължина на машината	1 180 mm
Широчина на машината с ракел	720 mm
Широчина на машината без гумената миячка	458 mm
Височина на машината	1 055 mm
Широчина на почистването	430 mm
Диаметър на предното колело	200 mm
Специфичен натиск на предното колело върху пода	0,8 N/mm ²
Диаметър на задното колело	80 mm
Специфичен натиск на задното колело върху пода	2,0 N/mm ²
Диаметър на четки/парцали	430 mm
Налягане на четката	30 kg
Стойности за силата на потока	0.3 - 0.7 - 2.0 л/мин.
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 ± 3 dB(A)
Мощност на звука на машината (получена стойност, ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/c ²
Максимален наклон при работа	2 %
Мощност на мотора на вакуумната система	280 W
Капацитет на вакуумната система	900 mm H ₂ O
Мощност на мотора на четката	750 W
Обороти на мотора на четката	170 об/мин
Обща енергоемкост (EN 60335-2-72)	1,0 kW
Клас на IP защита	X4
Клас на защита (електрическа)	I
Захранване	230 V – 50//60 Hz
Тегло при празни резервоари	112 кг
Брутно тегло на машината (GVW)	148 кг
Тегло при доставка	148 кг

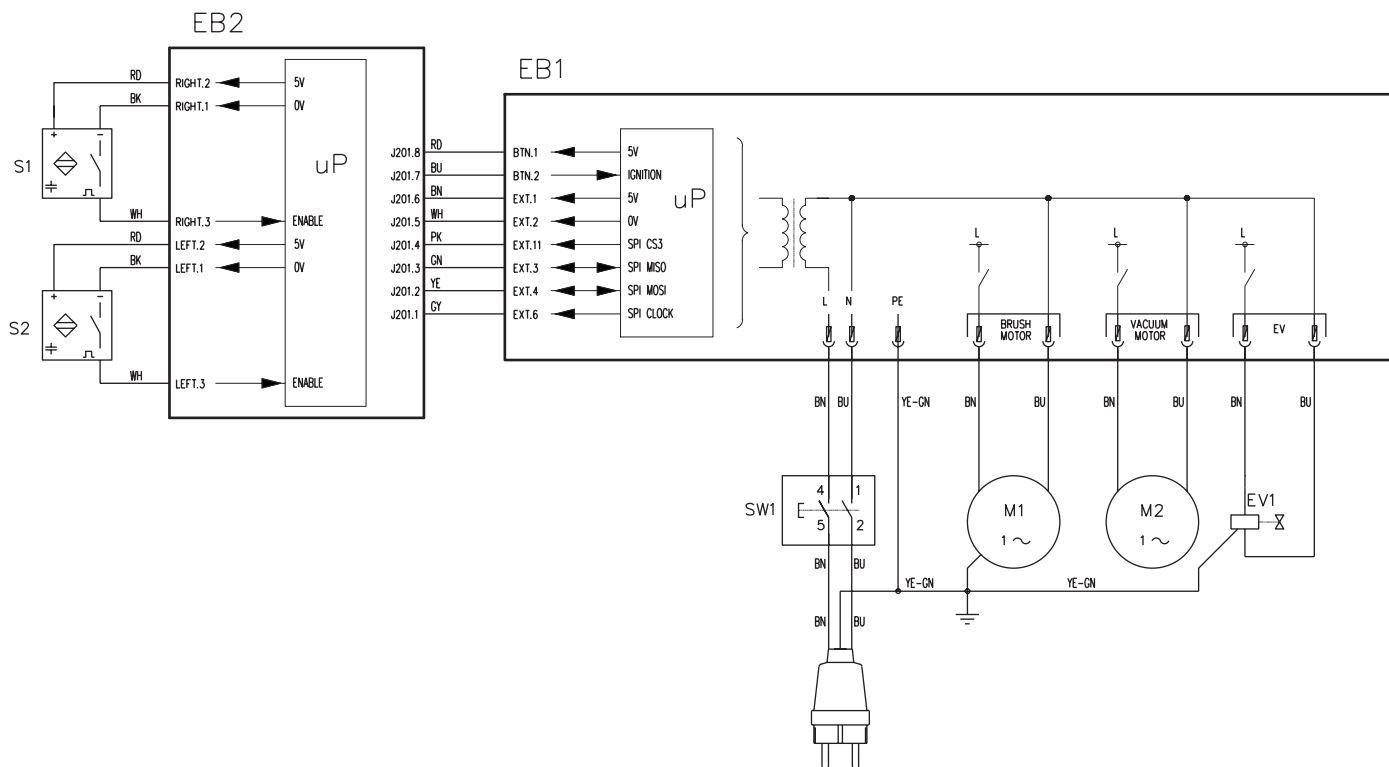
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

Ключ

EB1	Електронно табло за функциите
EB2	Потребителски интерфейс на електронното табло
EV1	Соленоиден клапан на почистващия препарат
M1	Мотор на четка
M2	Мотор на вакуумната система
S1,S2	Датчик за наличие на оператор
SW1	Главен прекъсвач

Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто



P100962

УПОТРЕБА/РАБОТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- ОПАСНОСТ
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛТАЦИЯ

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите (вижте параграфа „Видими символи върху машината“).

Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

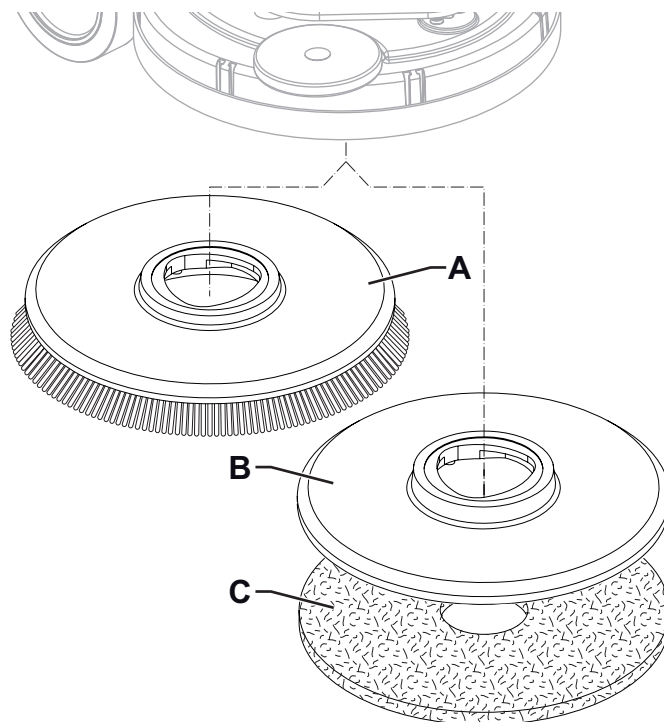
Монтаж на държател на четка или парцал

Според вида на почистването, което желаете да извършите, машината може да бъде оборудвана с дръжки за четка (А, Фиг. 1) или дръжка за парцал (В) със самият парцал (С), към съответната платформа.

1. Поставете дръжката за четка (А) или за парцал (В) под платформата на четката (23).
2. Спуснете платформата за четката, като натиснете педала (9-Б).
3. Завъртете прекъсвача (41) на „I“.
4. Натиснете главния бутон (42, включен светодиод), за да стартирате функциите на машината.
5. Поставете поне едната си ръка върху датчика за присъствие (46), стартирайте мотора, докато четката се активира. Ако е необходимо, повторете процедурата докато четката се задейства.

Сваляне на четката или дръжката за парцал

6. Повдигнете платформата с четката, като натиснете педала (10-А).
7. Изключете машината с натискане на ключ (41).
8. Под платформата (23), хванете четката (24) с ръце и рязко я завъртете в нормалната ѝ посока на въртене, за да освободите.



Фигура 1

P100950

Предлагани четки и съответстващите им водачи (само предложения)

Модели	46 GRIT	80 GRIT	180 GRIT	240 GRIT	500 GRIT	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Общо почистване:								
Бетон								
Под на тераса								
Керамични плочки/ каменна настилка								
Мрамор								
Винилови плочки								
Гумени плочки								
Полиране:								
Гумени плочки								
Мрамор								
Винилови плочки								

Поставяне на миячката

1. Монтирайте миячката (А, Фиг. 2) и я затегнете към скобата (С) с маховиците (В).
2. Ако е нужно, регулирайте миячката с бутона (D) така, че задната лента (Е) и предната лента (F) да докосват пода както е показано на фигурата.

Пълнене на резервоара за миещ разтвор**ВНИМАНИЕ!**

Използвайте само слабо пенеци се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.

При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.

1. Уверете се, че клапанът за разтвора (25) е отворен (25-В).
2. За да напълните резервоара за разтвор (18), повдигнете пробката (19) и използвайте свалемия маркуч за пълнене (20) или градинския резервоар (21).
3. Напълнете резервоара (18) с подходящия разтвор, според работата, която ще извършвате. Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Използвайте маркуча за проверка на нивото (12) като мярка.

Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора.

Температурата на разтвора не бива да превишава 40

СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА (МИЕНЕ/ИЗСУШАВАНЕ)

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Закарайте с бутане машината до мястото на работа, като държите ръцете си на кормилото (1).
3. Включете щепсела на захранването (4) в електрическата мрежа.
4. Снизете миячката (26) с педала (7).
5. Спуснете платформата за четката, като натиснете педала (9-Б).
6. Завъртете прекъсвача (41) на „I“.
7. Натиснете главния бутон (42, включен светодиод), за да стартирате функциите на машината.
8. Направлявайте машината чрез ръцете си поставени върху датчиците (45) на дръжката и започнете изчеткване/изсушаване на пода.

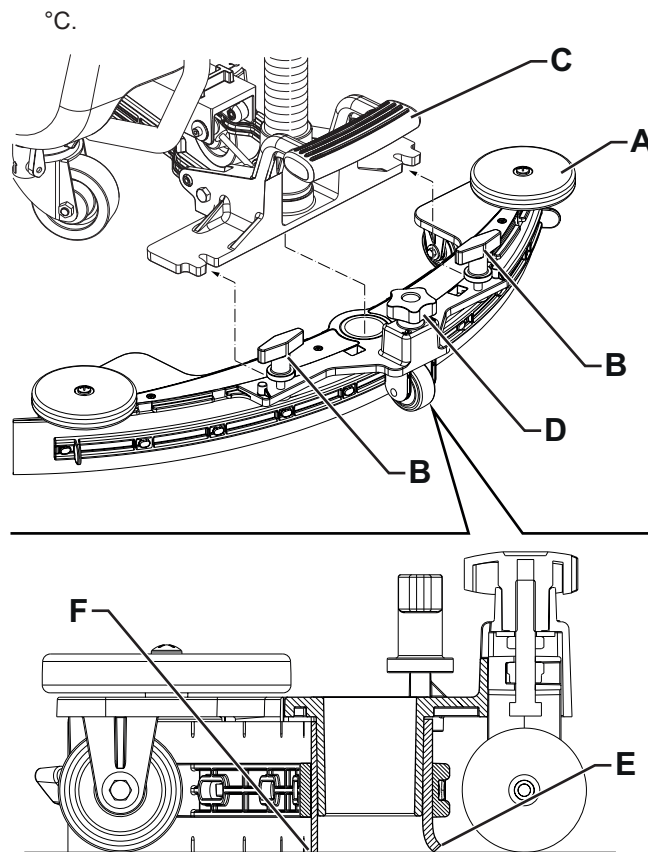
**ЗАБЕЛЕЖКА**

Датчиците за присъствие (45) върху дръжката позволяват четката и разтворът да се стартират само когато операторът е положил ръце върху поне едно копче.

9. За да избегнете петна или линии върху деликатни подове, използвайте функцията „предварително намокряне“, чрез която четката се навлажнява преди започване на работа. За да активирате функцията, натиснете едновременно бутоните (42) и (43) и задръжте 10/20 секунди.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

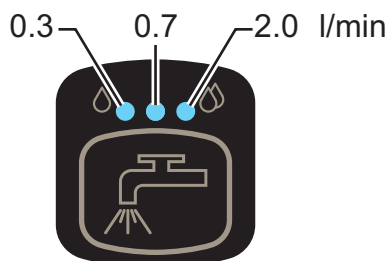
Функцията за „предварително намокряне“ остава активна само докато бутони (42) и (43) са натиснати.



Фигура 2

P100951

10. Регулирайте потока на почистващия препарат, чрез натискане на бутона (43) според нуждата, в зависимост от типа почистване, което ще се извършва.
Когато светодиодът е включен, той указва стойността на доставяния поток разтвор в литри на минута, както е показано на фигура 3. Когато светодиодите са изключени, потокът разтвор спира.



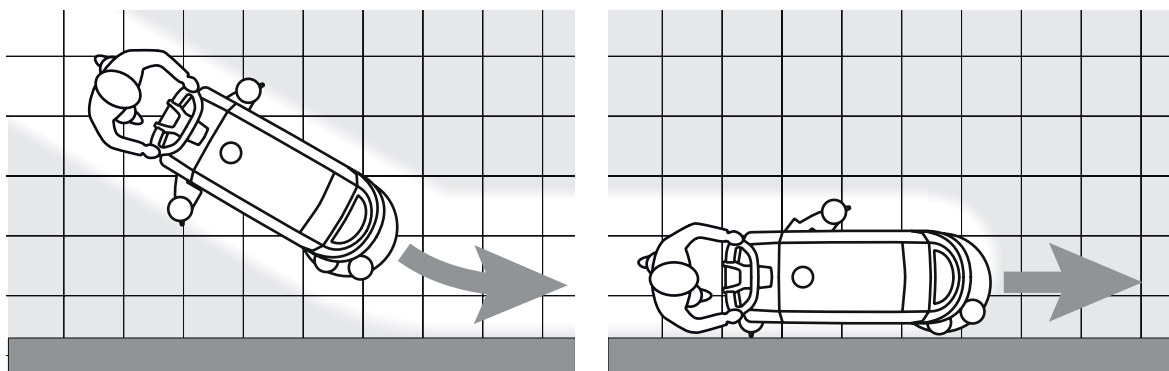
Фигура 3

P100952

11. При необходимост дезактивирайте вакуумната система, като натиснете бутона (44, изключен светлинен индикатор), след което го натиснете отново, за да го активирате повторно (включен светлинен индикатор).
12. Ако е необходимо, спрете машината и завъртете напред кормилото за регулиране на скоростта (32), както е показано по-долу:
- Завъртете го по посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта напред;
 - Завъртете го по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта напред.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 4.



Фигура 4

P100953

**ВНИМАНИЕ!**

С цел да избегнете повреда на повърхността на пода, изключвайте четката, когато машината остане на едно място.

СПИРАНЕ НА МАШИНАТА

1. Спрете машината с кормилото (1).
2. Повдигнете платформата с четката, като натиснете педала (9-A).
3. Повдигнете ракела (26) с лост (7).
4. Натиснете бутона (42, изключен светодиод), за да стартирате функциите на машината.
5. Завъртете прекъсвача (41) на „0“.
6. Изключете захранващия кабел (4) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (5).

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Автоматичната система с блокираща тапа (28) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (30) се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от внезапно усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.



ВНИМАНИЕ!

Ако вакуумната система случайно се изключи (например когато се активира поплавъка поради внезапно придвижване на машината), за да продължите работа: изключете вакуумната система, като натиснете бутона (44), след това отворете капака (31) и проверете дали поплавъкът в решетката (28) е преминал надолу до нивото на водното съдържание. После затворете капака (31) и включете вакуумната система като натиснете бутона (44).

Когато резервоарът за отработената вода (30) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

1. Повдигнете платформата с четката, като натиснете педала (9-А).
2. Повдигнете ракела (26) с лост (7).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Изключете машината, като преместите бутона (42, изключен светодиод) и основния прекъсвач (41) на позиция „0“.
5. Изпразнете резервоара за отработена вода (30) с дренажния маркуч (11). После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на резервоара за миещия разтвор

6. Извършете стъпки от 1 до 4.
7. Изпразнете резервоара за разтвор на миещ разтвор (18) с маркуча за проверка на нивото (12). После изплакнете резервоара с чиста вода.

СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Изключете машината, като преместите бутона (42, изключен светодиод) и основния прекъсвач (41) на позиция „0“.
2. Изключете захранващия кабел (4) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (5).
3. Свалете четката (24), както е показано в съответния параграф.
4. Изпразнете резервоарите (30 и 18), както е показано в предишния параграф.
5. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава „Поддръжка“).
6. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигната или свалена четка и миячка.

ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа „След използване на машината“.
2. Затворете крана на резервоара за разтвор (25-В).

ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Процедурите по поддръжката трябва да се извършват при изключена машина и изваден захранващ кабел от електрическата мрежа.

Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава „Безопасност“.

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-простите и най-често прилагани процедури по поддръжката.

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Почистване на миячката				
Почистване на дръжката за четка/парцал				
Проверка на резервоара, тавата за събиране на отпадъци и вакуумната решетка с тапа и проверка на уплътнението на капака				
Проверка на захранващия кабел				
Проверка на лентата на миячката				
Почистване на филтъра за разтвора				
Смяна на лентата на миячката				

ПРОВЕРКА НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ

- Внимателно проверете захранващия кабел (5) и съответния щепсел за износване, срезове, пукнатини или други поражения.
Ако захранващият кабел или съответният щепсел са повредени, свържете се със сервизен център на Nilfisk, преди да използвате машината отново.

ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА



ЗАБЕЛЕЖКА

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



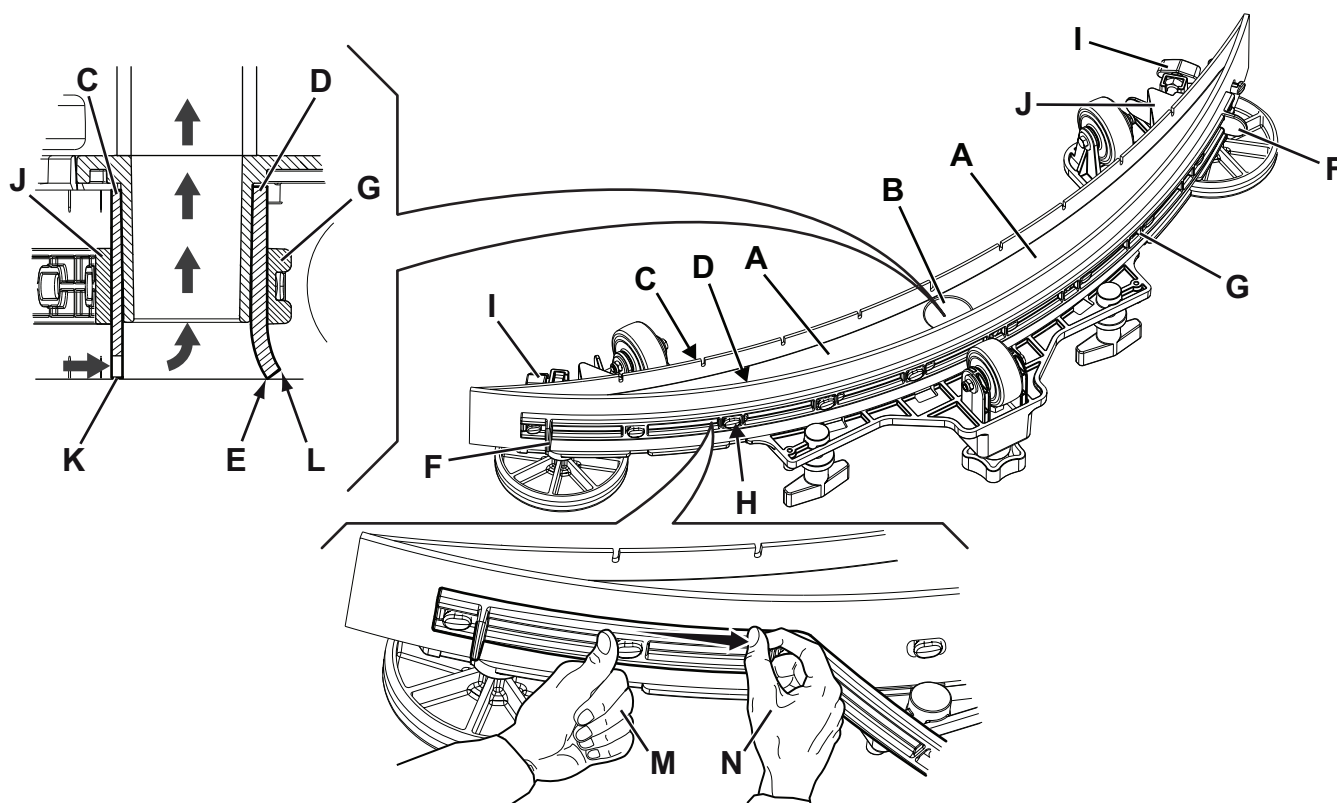
ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че машината е изключена, както и че щепселът на захранващия кабел (4) е изключен от електрическата мрежа.
3. Разхлабете маховиците (13) и отстранете миячката (26).
4. Почистете и проверете ракела. Особено внимателно почистете отделенията (А, фиг. 5) и вакуумния отвор (В). Проверете състоянието на предната (С) и задната (D) лента, като се уверите, че няма прорязани или скъсани места; ако се налага, заменете лентите както е показано по-долу.
5. Поставете миячката по обратния ред на демонтажа.

ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете ракела, както е показано в предишния параграф.
2. Проверете състоянието на предната (С, Фиг. 5) и задната (D) лента, като се уверите, че няма прорязани или скъсани места; ако се налага, заменете лентите както е показано по-долу. Проверете дали предният ъгъл (Е) на задната лента не е износен; ако е износен, обърнете лентата така, че износеният ъгъл да се замени с един от трите оставащи здрави ъгли. Ако другите ъгли също са износени, сменете лентата като следвате тази процедура:
 - С помощта на ухото (F) освободете и свалете еластичната лента (G) от пристягащите скоби (H) и обърнете или заменете задната лента (D).
 - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа. Закрепете еластичната лента (G) към пристягащите скоби (H), като започнете от едната страна. За да улесните процедурата по стягането, подсигурете пристягащите скоби една по една, като затегнете лентата преди пристягащата скоба с една ръка (M) и я издърпате с другата ръка (N).
 - Развийте маховиците (I) и свалете лентата (J), след което обърнете или сменете предната лента (C).
 - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
3. Поставете миячката (26) и затегнете маховиците (13).
4. Спуснете миячката на пода, за да проверите височината на лентите, като направите следното:
 - Проверете дали ръбът (K) на предната лента (C) и ръбът (L) на задната лента (D) лежат както е показано на фигурата.
 - Завъртете бутона (14), за да регулирате.



Фигура 5

P100955

ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката, защото по нея може да има остри боклуци.

1. Извадете четката, както е показано в глава „Употреба/Операция“.
2. Почистете четката с вода и миещ препарат.
3. Проверете състоянието на космите на четката, като се уверите, че не са прекомерно износени; ако се налага – сменете четката.
4. Когато използвате парцал, го проверявайте за износване и при необходимост го сменете.

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР ЗА ОТРАБОТЕНА ВОДА

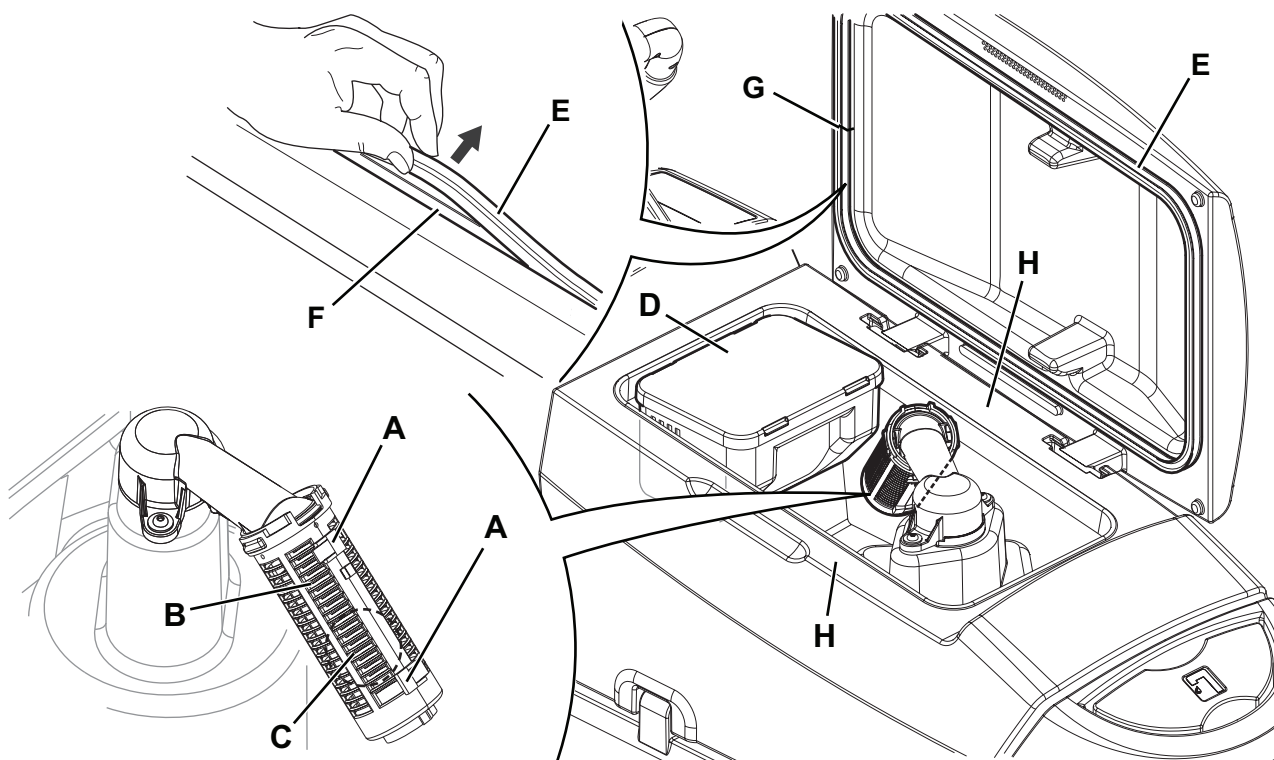
1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Уверете се, че машината е изключена, както и че щепселът на захранващия кабел (4) е изключен от електрическата мрежа.
3. Източете водата от резервоара през маркуча (11).
4. Повдигнете капака (31).
5. Измийте вътрешността на резервоара (30) и капака и чиста вода.
6. Почистете вакуумната решетка (28), освободете пристягащите скоби (А, Фиг. 6), отворете решетката (В) и намерете поплавъка (С), след което внимателно го почистете и монтирайте отново.
7. Демонтирайте резервоара за събиране на отпадъци (D) и отворете капака му, след което внимателно го почистете и го монтирайте отново върху вакуумния маркуч.
8. Проверете състоянието на уплътнението на капака на резервоара (Е).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Уплътнението (Е) дава възможност да са получи вакуум в резервоара, което е необходимо за всмукване на отработената вода.

Ако е необходимо, сменете уплътнението (Е) като го отстраните от неговото легло (F). Когато поставяте ново уплътнение, сложете свързката (G) в ниската част, както е показано на фигурата.

9. Проверете дали опорната повърхнина (H) на уплътнението (Е) е в добро състояние, чиста и подходяща за прилепване към самото уплътнение.
10. Затворете капака (31).

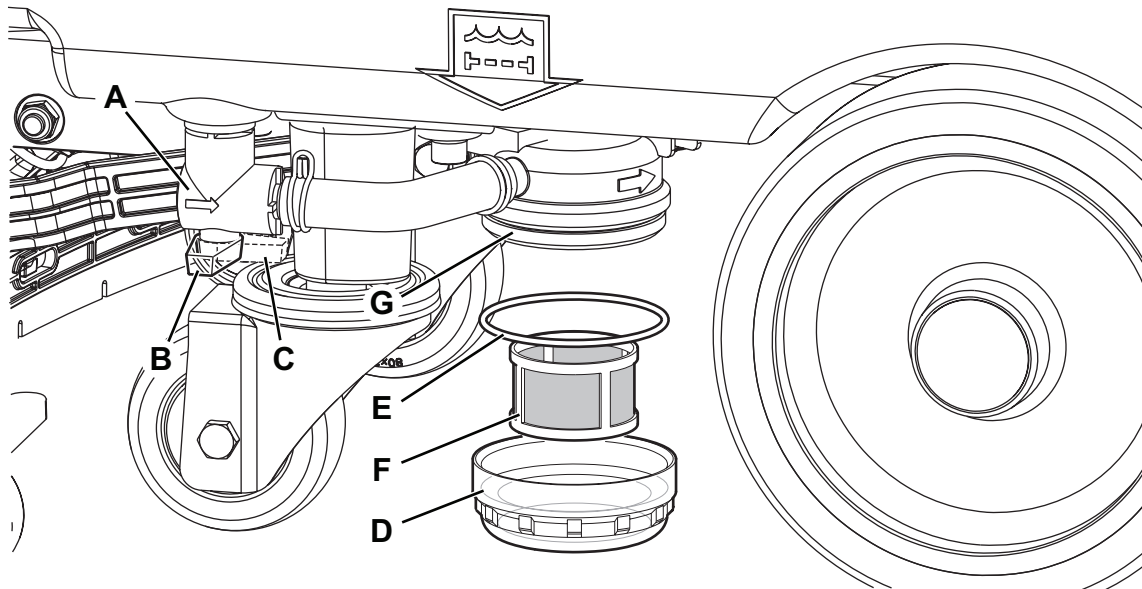


Фигура 6

P100956

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА ЗА РАЗТВОРА

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че машината е изключена, както и че щепселът на захранващия кабел (4) е изключен от електрическата мрежа.
3. Затворете клапана за резервоара за разтвора на миещия препарат (А, Фиг. 7). Клапанът е затворен, когато е в положение (В), и е отворен, когато е в положение (С).
4. Свалете прозрачния капак (D) и гарнитурата (E), след което извадете цедката на филтъра (F). Измийте ги и ги изплакнете, след което внимателно ги върнете на място върху конзолата на филтъра (G).
5. Отворете клапана (А).



Фигура 7

P100957

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Моторите не работят; светлинните индикатори на бутона не се включват.	Захранващият кабел или щепселът е повреден.	Сменете кабела. (*)
	Главният превключвател е счупен.	Сменете. (*)
Функцията за изчеткване/изсушаване не стартира.	Контролният панел е повреден.	Сменете. (*)
	Датчиците за присъствие на оператора са повредени.	Сменете. (*)
Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.	Резервоарът за отработена вода е пълен.	Изпразнете резервоара.
	Вакуумната решетка е задръстена или поплавяка затваря.	Почистете вакуумната решетка.
	Контейнерът на филтъра за събиране на отпадъци е задръстен.	Почистете.
	Вакуумният маркуч е разкачен от ракела.	Вмъкнете го.
	Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.	Почистете ракела или превъртете/сменете остриетата.
	Капакът на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата е повредена.	Затворете добре капака или почистете/сменете уплътнението.
Потоъкът от миеш разтвор към четката не е достатъчен.	Празен резервоар за миеш разтвор.	Напълнете го.
	Филтърът за разтвора е замърсен.	Почистете филтъра.
Миячката остава следи по пода.	Под остриетата на ракела има попаднали частици.	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.	Обърнете или сменете остриетата.
	Миячката не е била балансирана с маховика.	Настройте ракела.

(*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

За всякаква допълнителна информация се свържете със сервизните центрове на Nilfisk.

СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Четки
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (*)

(*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

Състав и рециклиране на материалите, от които е направена машината

Тип	Процентно изражение на материалите, които могат да се рециклират	Тегло %
Алуминий	100 %	5 %
Електрически двигатели - различни	29 %	29 %
Материали, съдържащи двувалентно желязо	100 %	8 %
Окабеляване	80 %	3 %
Течности	100 %	0 %
Пластмаса - материал, който не може да се рециклира	0 %	1 %
Пластмаса -материал, който може да се рециклира	100 %	6 %
Полиетилен	92 %	46 %
Каучук	20 %	2 %

SADRŽAJ

UVOD	2
SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA	2
OSOBE KOJIMA JE PRIRUČNIK NAMIJENJEN	2
KAKO ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK	2
IZJAVA O SUKLADNOSTI	2
IDENTIFIKACIJSKI PODACI	2
OSTALI REFERENTNI DOKUMENTI	2
REZERVNI DIJELOVI I ODRŽAVANJE	2
IZMJENE I USAVRŠAVANJE	3
RADNI KAPACITET	3
KONVENCIONALNE OZNAKE	3
SKIDANJE AMBALAŽE/ISPORUKA	3
SIGURNOST	3
VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU	3
SIMBOLI KOJI SE JAVLJAJU U OVOM PRIRUČNIKU	4
OPĆE UPUTE	4
OPIS STROJA	6
GRAĐA STROJA	6
UPRAVLJAČKA PLOČA	8
DODACI/OPCIJE	9
TEHNIČKI PODACI	9
HEMA OŽIČENJA	10
UPORABA/RAD	11
PRIJE PUŠTANJA STROJA U POGON	11
POSTAVKA STROJA (PRANJE/SUŠENJE)	12
ZAUSTAVLJANJE STROJA	13
PRAŽNENJE SPREMNIKA	14
NAKON UPORABE STROJA	14
DUGI PERIOD NEKORIŠTENJA STROJA	14
ODRŽAVANJE	15
TABLICA PROGRAMIRANOG ODRŽAVANJA	15
PROVJERA KABELA ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE	15
ČIŠĆENJE BRISAČA	16
PROVJERA I ZAMJENA GUMA NA BRISAČU	16
ČIŠĆENJE ČETKE	17
ČIŠĆENJE SPREMNIKA PRLJAVE VODE	17
ČIŠĆENJE FILTRA OTOPINE ZA PRANJE PODA	18
PRETRAGA KVAROVA	19
DEMOLIRANJE	19

UVOD**NAPOMENA**

Brojevi u zagradama odnose se na dijelove navedene u poglavlju Opis stroja.

SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA

Svrha ovoga priručnika je da pruži radniku sve potrebne informacije za prikladnu uporabu stroja, na siguran i autonoman način. On sadrži informacije o tehničkim podacima, sigurnosti, radu, skladištenju, održavanju, rezervnim dijelovima i zbrinjavanju stroja. Prije vršenja bilo kojega postupka na stroju, radnici i kvalificirani tehničari moraju pažljivo pročitati ovaj priručnik. U slučaju nedoumica u svezi s tumačenjem uputa i za više informacija kontaktirajte tvrtku Nilfisk.

OSOBE KOJIMA JE PRIRUČNIK NAMIJENJEN

Ovaj priručnik je namijenjen radnicima i tehničarima koji su kvalificirani da izvrše održavanje stroja.

Radnici ne smiju izvoditi postupke koji su rezervirani samo za kvalificirane tehničare. Tvrtka Nilfisk neće snositi odgovornost u slučaju oštećenja koja nastanu ukoliko se ne pridržavate navedenih zabrana.

KAKO ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK

Ovaj Priručnik s uputama za uporabu morate čuvati blizu stroja, u odgovarajućoj vrećici, podalje od tekućina i drugih tvari koje bi mogle oštetiti isti.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjava o sukladnosti, isporučena sa strojem, potvrđuje da je stroj sukladan zakonima na snazi.

**NAPOMENA**

Dvije kopije originalne izjave o sukladnosti isporučuju se skupa sa dokumentacijom stroja.

IDENTIFIKACIJSKI PODACI

Serijski broj i model stroja navedeni su na pločici (3).

Godina proizvodnje (Šifra datuma: A17 znači Siječanj 2017) i šifra proizvoda označeni su na istoj pločici.

Ove informacije su bitne prilikom naručivanja rezervnih dijelova stroja. Koristite sljedeću tablicu da zapišete identifikacijske podatke stroja.

Model STROJA.....
Šifra STROJA
Serijski broj STROJA

OSTALI REFERENTNI DOKUMENTI

- Popis rezervnih dijelova (isporučeni sa strojem)
- Priručnik s uputama za servisiranje (možete ga konzultirati u servisnom centru tvrtke Nilfisk)

REZERVNI DIJELOVI I ODRŽAVANJE

Sve potrebne radne postupke, te zahvate održavanje i popravki mora vršiti kvalificirano osoblje ili servisni centar tvrtke Nilfisk. Morate koristiti samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu.

Kontaktirajte tvrtku Nilfisk za servisiranje ili naručivanje rezervnih dijelova i dodatne opreme, i tom prilikom navedite model, šifru i serijski broj stroja.

IZMJENE I USAVRŠAVANJE

Tvrtka Nilfisk neprestano usavršava vlastite proizvode te pridržava pravo da napravi izmjene i poboljša iste onda kada to smatra potrebnim i to bez obaveze izmjene već prodanih strojeva.

Bilo koja izmjena i/ili dodavanje dodatne opreme mora biti odobreno i izvršeno sa strane tvrtke Nilfisk.

RADNI KAPACITET

Ovaj stroj za pranje i sušenje podova koristi se za čišćenje (pranje i sušenje) glatkih i čvrstih podova, u trgovačkim ili industrijskim objektima, u sigurnosnim uvjetima i od strane kvalificiranog osoblja.

Stroj za pranje i sušenje podova ne može se koristiti za pranje tepiha i tepisona.

KONVENCIONALNE OZNAKE

Sve naznake naprijed i nazad, prednji i stražnji, desno i lijevo navedene u ovom Priručniku, odnose se na radnika i položaj koji on zauzima tijekom vožnje stroja s rukama na upravljaču (1).

SKIDANJE AMBALAŽE/ISPORUKA

Da biste raspakirali stroj, pažljivo pročitajte upute navedene na pakiranju.

Kad primite stroj, provjerite da pakiranje i stroj nisu oštećeni za vrijeme transporta.

U slučaju vidljivih oštećenja, pohranite pakiranje kako bi ga kurir koji je isporučio stroj mogao provjeriti. Odmah pozovite kurira kako biste popunili zahtjev za nadoknadu štete.

Molimo provjerite jesu li sljedeći dijelovi isporučeni sa strojem:

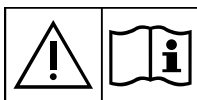
- Tehničku dokumentaciju:
 - Priručnik s uputama za uporabu stroja za pranje i sušenje podova
 - Popis rezervnih dijelova za stroj za pranje i sušenje podova

SIGURNOST

Sljedeći simboli označavaju potencijalno opasne situacije. Uvijek pažljivo pročitajte ove informacije i poduzmite sve potrebne mjere da zaštitite osobe i predmete.

Za sprečavanje nezgoda od bitnog je značaja suradnja radnika. Niti jedan program preventivne zaštite od nezgoda može biti učinkovit ukoliko u potpunosti ne surađuje osoblje koje je izravno odgovorno za rad stroja. Do najvećeg broja nezgoda dolazi uslijed nepoštivanja osnovnih propisa vezanih za sigurnost.

VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU



UPOZORENJE!

Pažljivo pročitajte upute prije izvođenja bilo koje operacije na stroju.



UPOZORENJE!

Nemojte prati navedeni prostor izravnim mlazovima vode ili mlazovima vode pod tlakom.

2%



UPOZORENJE!

Nemojte koristiti stroj na kosim terenima čiji je stupanj nagiba veći od navedenog.

SIMBOLI KOJI SE JAVLJAJU U OVOM PRIRUČNIKU

**OPASNOST!**

Ukazuje na situaciju opasnu po život korisnika.

**UPOZORENJE!**

Ukazuje na potencijalni rizik od ozljeda osoba.

**PAŽNJA!**

Ukazuje na pažnju ili oznaku vezanu za bitnu ili korisnu funkciju. Strogo obratite pažnju na paragrafe označene ovim simbolom.

**NAPOMENA**

Ukazuje na oznaku vezanu za bitne ili korisne funkcije.

**KONZULTACIJE**

Ukazuje na potrebu da pogledate Priručnik s uputama za uporabu prije vršenja bilo koje radnje.

OPĆE UPUTE

Posebna upozorenja i pažnja koji ukazuju na potencijalnu štetu koja se može nanijeti osobama i stroju prikazani su niže.

**OPASNOST!**

- Prije vršenja bilo kojeg zahvata održavanja, popravke, čišćenja ili zamijene dijelova, iskopčajte utikač iz električne mreže.
- Ovaj stroj može koristiti isključivo prikladno obučeno osoblje.
- Nemojte nositi nakit kada radite u blizini električnih komponenti.
- Nemojte raditi ispod stroja koji je dignut ukoliko ispod njega nema sigurnosnog oslonca.
- Nemojte koristiti stroj u blizini otrovne, opasne, zapaljive i/ili eksplozivne prašine, tekućina ili para. Ovaj stroj nije prikladan za skupljanje opasne prašine.

**UPOZORENJE!**

- Pažljivo pročitajte upute prije izvođenja bilo kojeg postupka održavanja/popravka.
- Kabel za napajanje mašine je uzemljen, kao i njegov utikač. U slučaju da stroj loše radi ili se pokvari, uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara.
- Utikač kabela za napajanje mora biti spojen na odgovarajuću utičnicu, koja mora biti uzemljena prema važećim zakonima.
- Nepravilno spajanje može dovesti do strujnog udara. Obratite se električaru da se uvjerite je li utičnica prikladno uzemljena.
- Nemojte oštećivati utikač kabela za električno napajanje. Ako utikač kabela za električno napajanje nije moguće spojiti na utičnicu, električar Vam mora instalirati jednu utičnicu, sukladno važećim zakonima.
- Prije nego što spojite utikač kabela za električno napajanje na električnu mrežu, provjerite da li se frekvencija i napon, koji su navedeni na pločici na stroju sa serijskim brojem (29), podudaraju s naponom električne mreže.
- Nemojte iskopčavati stroj iz električne mreže vukući kabel za električno napajanje. Da biste iskopčali stroj iz električne mreže, uhvatite utikač, ne kabel.
- Nemojte dodirivati utikač ili stroj mokrim rukama.
- Isključite sve komande prije nego što iskopčate stroj s električne mreže.
- Redovite provjeravajte da kabel za električno napajanje nije oštećen, posječen, napukao ili istrošen. Ako je potrebno, zamijenite ga.
- Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili ovlaštenu servisnu centar.
- Nemojte koristiti kabel za električno napajanje za vuču ili nošenje stroja i nikada ne koristite isti kao ručku. Pazite da kabel za električno napajanje ne zgnječe vrata; nemojte vući kabel za električno napajanje oko oštih rubova ili kutova. Pazite da se stroj ne kreće preko kabela za električno napajanje.
- Kada se četka okreće, ne smije doći u dodir s kablom za električno napajanje.
- Držite kabel za električno napajanje podalje od zagrijanih površina.
- Da bi se smanjio rizik od požara, električnog udara ili ozljeda, nemojte ostavljati stroj spojen na električnu mrežu kad isti ne nadzirete. Kada stroj ne koristite ili prije vršenja bilo kojeg zahvata održavanja, iskopčajte stroj iz električne mreže.

**UPOZORENJE!**

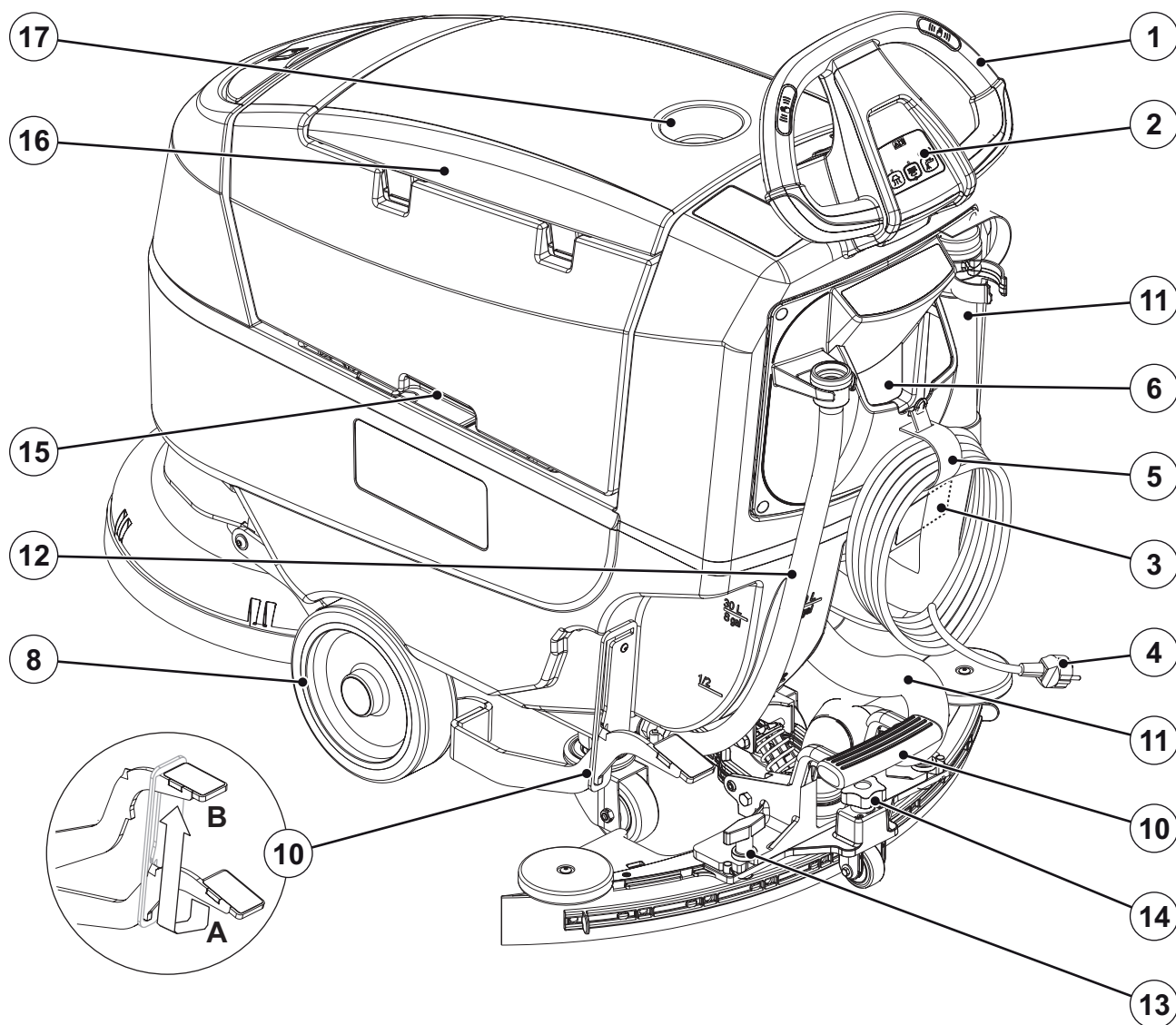
- *Uvijek zaštitite stroj od sunca, kiše ili lošeg vremena uopće, kako kad ga koristite tako i kad ga ne koristite. Ovaj stroj morate koristiti unutar u suhim uvjetima; stroj ne smijete koristiti ili pohraniti vani u vlažnim uvjetima.*
- *Prije uporabe stroja, zatvorite sva vratašca i/ili poklopce kako je prikazano u Priručniku s uputama za uporabu.*
- *Ovaj stroj nije prikladan da ga koriste, niti da ga čiste i njime se služe djela niti osobe smanjenih tjelesnih, osjetnih ili umnih sposobnosti, kao ni osobe koje nemaju iskustva sa strojem ili ne poznaju isti ukoliko ih ne nadzire ili ih ne obuču u svezi s uporabom stroja osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Djecu morate nadzirati da se uvjerite da se ona ne igraju sa strojem.*
- *Kad stroj koristite u blizini djece morate biti iznimno pažljivi.*
- *Koristite stroj isključivo kako je prikazano u ovom priručniku. Koristite samo dodatnu opremu preporučenu sa strane tvrtke Nilfisk.*
- *Provjerite pažljivo stroj svaki put prije uporabe; uvijek prije uporabe stroja provjerite jesu li svi dijelovi ispravno namontirani na stroj. Ako stroj nije u cijelosti namontiran, može se nanijeti šteta osobama i predmetima.*
- *Poduzmite odgovarajuće mjere opreza kako se kosa, nakit, široki dijelovi odjeće ne bi upetljali u dijelove stroja koji se kreću.*
- *Nemojte koristiti stroj na strmim terenima.*
- *Nemojte naginjati stroj pod kutom većim od kuta označenog na stroju kako se ne bi ugrozila stabilnost istog.*
- *Nemojte koristiti stroj u veoma prašnjavom području.*
- *Stroj uvijek koristiti pri odgovarajućem osvjetljenju.*
- *Prilikom uporabe stroja pazite da ne nanese štetu osobama ili predmetima.*
- *Nemojte udarati strojem o police ili skele, posebice kad postoji rizik od pada predmeta.*
- *Nemojte stavljati na stroj posude s tekućinom, koristite odgovarajući držač za čaše i limenke.*
- *Radna temperatura stroja mora biti između 0 °C i +40 °C.*
- *Temperatura skladištenja stroja mora biti između 0 °C i +40 °C.*
- *Vlaga mora iznositi između 30 % i 95 %.*
- *Kada koristite deterdžente za pranje podova, pridržavajte se uputa navedenih na naljepnici na boci deterdženta.*
- *Prilikom rukovanja deterdžentima za pranje podova, koristite odgovarajuće rukavice i zaštitna sredstva.*
- *Nemojte koristiti stroj kao prijevozno sredstvo.*
- *Izbjegavajte da četka radi kad je stroj zaustavljen kako se ne bi oštetio pod.*
- *U slučaju požara, koristite aparat za gašenje požara prahom, a ne vodom.*
- *Nipošto ne smijete dirati štitnike predviđene na stroju; strogo se pridržavajte uputa za redovito održavanje stroja.*
- *Ne dopustite da bilo koji predmet uđe u otvore. Nemojte koristiti stroj ako su otvori zapušeni. Redovito čistite otvore od prašine, niti i ostalih stranih predmeta koji bi mogli smanjiti protok zraka.*
- *Nemojte skidati niti mijenjati pločice koje su postavljene na stroj.*
- *Ovaj stroj se ne smije koristiti na putovima ili javnim ulicama.*
- *Budite oprezni prilikom transporta stroja kad je temperatura ispod točke smrzavanja. Voda koja se nalazi u spremniku prljave vode ili u cijevima može smrznuti i ozbiljno oštetiti stroj.*
- *Koristite isključivo četke koje su isporučene sa strojem ili one koje su navedene u Priručniku s uputama za uporabu. Ako koristite četke drugog tipa, sigurnost može biti smanjena.*
- *U slučaju smetnji na stroju, uvjerite se da ove smetnje nisu nastale uslijed nedovoljnog održavanja stroja. Ako je potrebno, potražite pomoć od ovlaštenog osoblja ili od ovlaštenog servisnog centra.*
- *Ako stroj*
 - *ne radi ispravno*
 - *ako je oštećen*
 - *ako iz njega curi voda ili izlazi pjena*
 - *ako je ostao napolju na lošim vremenskim uvjetima*
 - *ako je mokar ili je upao u vodu*
- *odmah ga isključite i pozovite Servisni centar tvrtke Nilfisk ili kvalificiranog tehničara.*
- *Ako neki dio trebate zamijeniti, zatražite isključivo ORIGINALNE rezervne dijelove od ovlaštenog distributera ili prodavatelja.*
- *Da bi stroj sigurno i ispravno radio, programirano održavanje predviđeno u posebnom poglavlju ovog Priručnika, mora vršiti ovlašteno osoblje ili ovlašteni servisni centar.*
- *Nemojte prati stroj izravnim mlazovima vode ili mlazovima vode pod tlakom niti nagrizaćim tvarima.*
- *Stroj morate prikladno zbrinuti, budući da se u njemu nalazi otrovni i štetni materijal (električne komponente, itd.), koji podliježe propisima za odlaganje otpada u specijalne centre (pogledajte poglavlje Zbrinjavanje).*

OPIS STROJA

GRAĐA STROJA

1. Upravljač za vožnju
 2. Upravljačka ploča (vidi naredni paragraf)
 3. Pločica sa serijskim brojem stroja/tehničkim podacima/ oznakom sukladnosti
 4. Kabel za električno napajanje
 5. Držač kabela za električno napajanje
 6. Odjeljak za rukavice
 7. Papučica za dizanje/spuštanje brisača
 8. Prednji kotači
 9. Papučica za dizanje/spuštanje noseće ploče četke
- A) Položaj papučice za podignutu noseću ploču

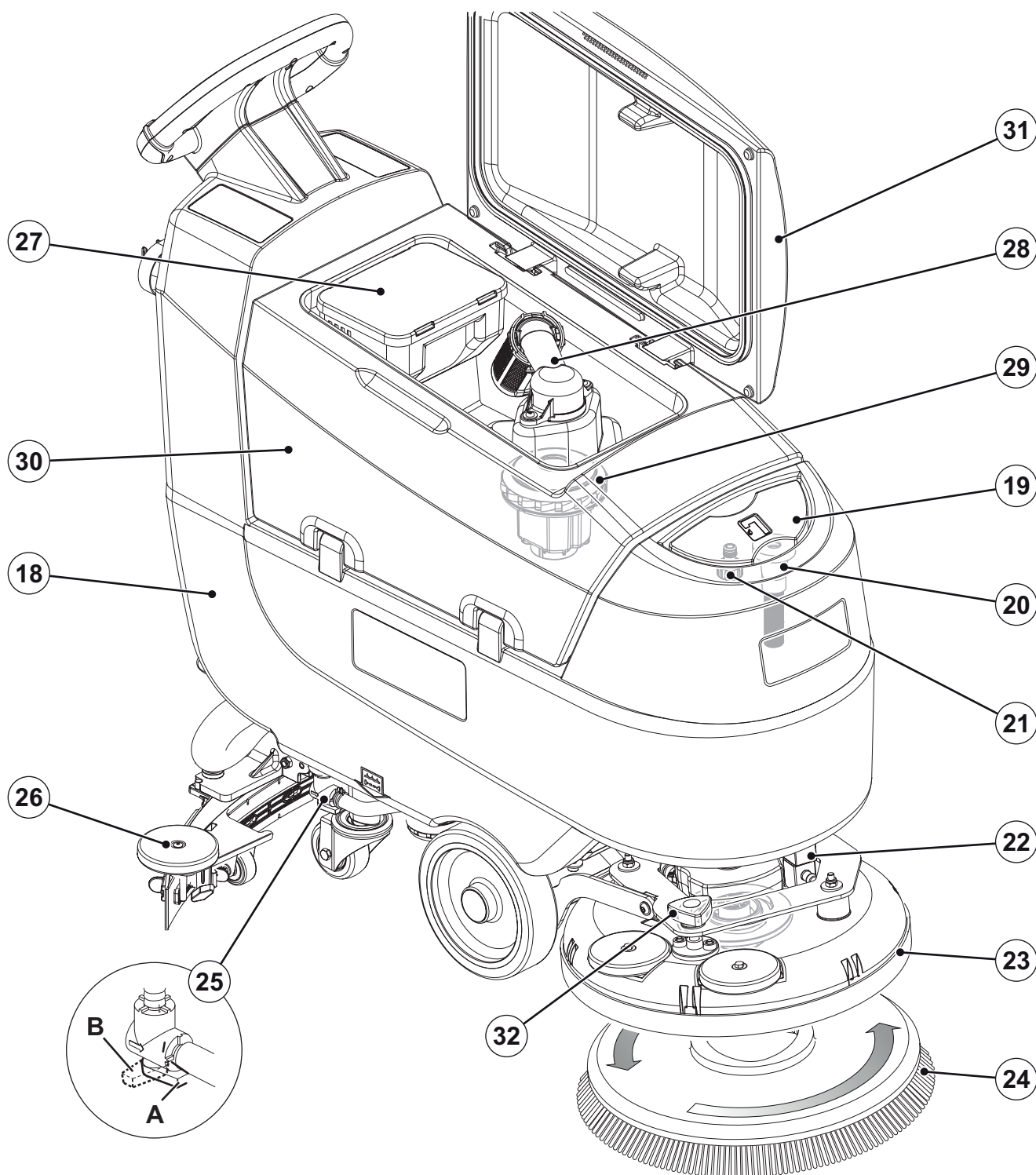
- B) Položaj papučice za spuštenu noseću ploču
10. Usisna cijev na brisaču
 11. Cijev za odvod prljave vode
 12. Cijev za odvod otopine za pranje poda i provjeru razine
 13. Kotačići za fiksiranje brisača
 14. Ručica za podešavanje brisača
 15. Ručica za dizanje spremnika
 16. Poklopac spremnika prljave vode
 17. Držač za čaše i limenke



P100959

GRADA STROJA (nastavak)

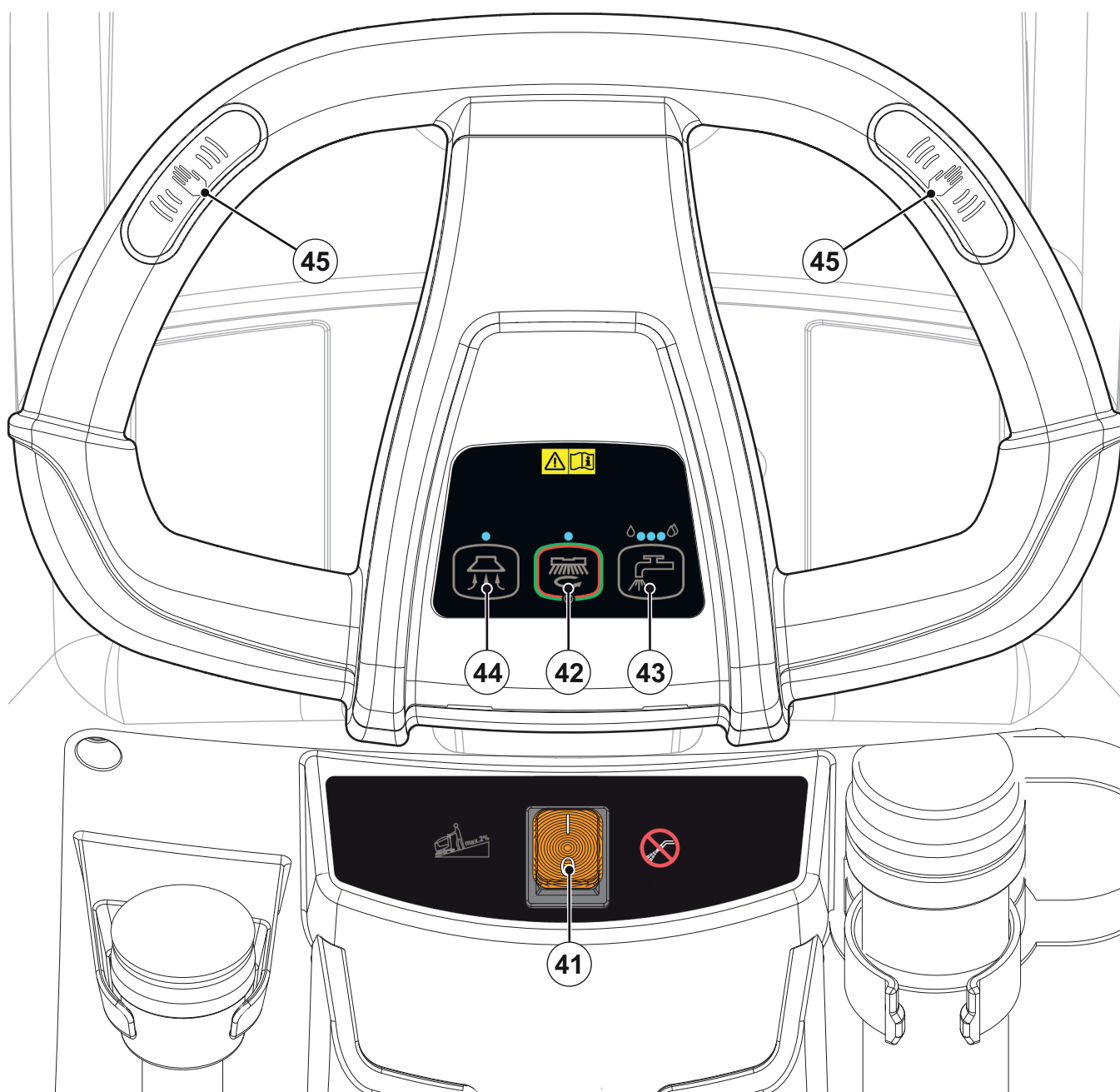
- | | |
|--|---|
| 18. Spremnik otopine za pranje poda | 27. Spremnik za skupljanje otpadaka |
| 19. Čep otvora za punjenje spremnika otopine za pranje poda | 28. Usisna rešetka s plovkom sa zatvaračem za automatsko zatvaranje |
| 20. Crijevano za dovod otopine za pranje poda, može se skinuti | 29. Motor usisnog sustava |
| 21. "Vrtni" dovodni otvor za sipanje otopine | 30. Spremnik prljave vode |
| 22. Solenoidni ventil | 31. Poklopac spremnika prljave vode (otvoren) |
| 23. Okrugla noseća ploča četke | 32. Kotačić za podešavanje brzine kretanja stroja naprijed |
| 24. Četka | |
| 25. Ventil otopine za pranje poda: | |
| A) Ventil otvoren | |
| B) Ventil zatvoren | |
| 26. Brislač | |



P100960

UPRAVLJAČKA PLOČA

41. Prekidač za paljenje (0 - I)
42. Glavni gumb:
- LED svjetlo upaljeno - stroj pere/suši
43. Gumb za otopinu za pranje poda:
- Lijevo LED svjetlo upaljeno - minimalni protok otopine
 - Središnje LED svjetlo upaljeno - srednji protok otopine
 - Desno LED svjetla upaljena - maksimalni protok otopine
44. Tipkalo usisnog sustava:
- LED svjetla isključena - otopina za pranje poda isključena
45. Senzori prisutnosti radnika



P100961

DODACI/OPCIJE

Kao dodatak standardnim komponentama, stroj može biti opremljen sa sljedećim dodacima/opcijama, prema njegovoj specifičnoj uporabi:

- Četke/filcevi od drugog materijala
- Štitnik od prskanja
- Gume na brisaču od različitog materijala
- Prednji i stražnji kotači od raznog materijala

Za više informacija o opcijskim dodacima, kontaktirajte ovlaštenog distributera.

TEHNIČKI PODACI

Model	SC401 SCRUBTEC 344
Kapacitet spremnika otopine za pranje	30 litara
Kapacitet spremnika prljave vode	30 litara
Dužina stroja	1.180 mm
Širina stroja s brisačem	720 mm
Širina stroja bez brisača	458 mm
Visina stroja	1.055 mm
Širina čišćenja	430 mm
Promjer prednjeg kotača	200 mm
Specifični pritisak prednjeg kotača na pod	0,8 N/mm ²
Promjer stražnjeg kotača	80 mm
Specifični pritisak stražnjeg kotača na pod	2,0 N/mm ²
Promjer četke/filca	430 mm
Pritisak četke	30 kg
Vrijednosti protoka otopine za pranje poda	0.3 - 0.7 - 2.0 l/min
Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 ± 3 dB(A)
Razina zvučne snage stroja (zajamčena vrijednost, ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Razina vibracija na rukama radnika (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maksimalni nagib prilikom rada	2 %
Snaga motora usisnog sustava	280 W
Kapacitet kruga usisnog sustava	900 mm H ₂ O
Snaga motora četke	750 W
Brzina motora četke	170 rpm
Ukupni utrošak snage (EN 60335-2-72)	1,0 kW
IP razred zaštite	X4
Razred (električne) zaštite	I
Napajanje strujom	230 V - 50/60 Hz
Težina s praznim spremnicima	112 kg
Bruto masa vozila (GVW)	144 kg
Težina pošiljke	148 kg

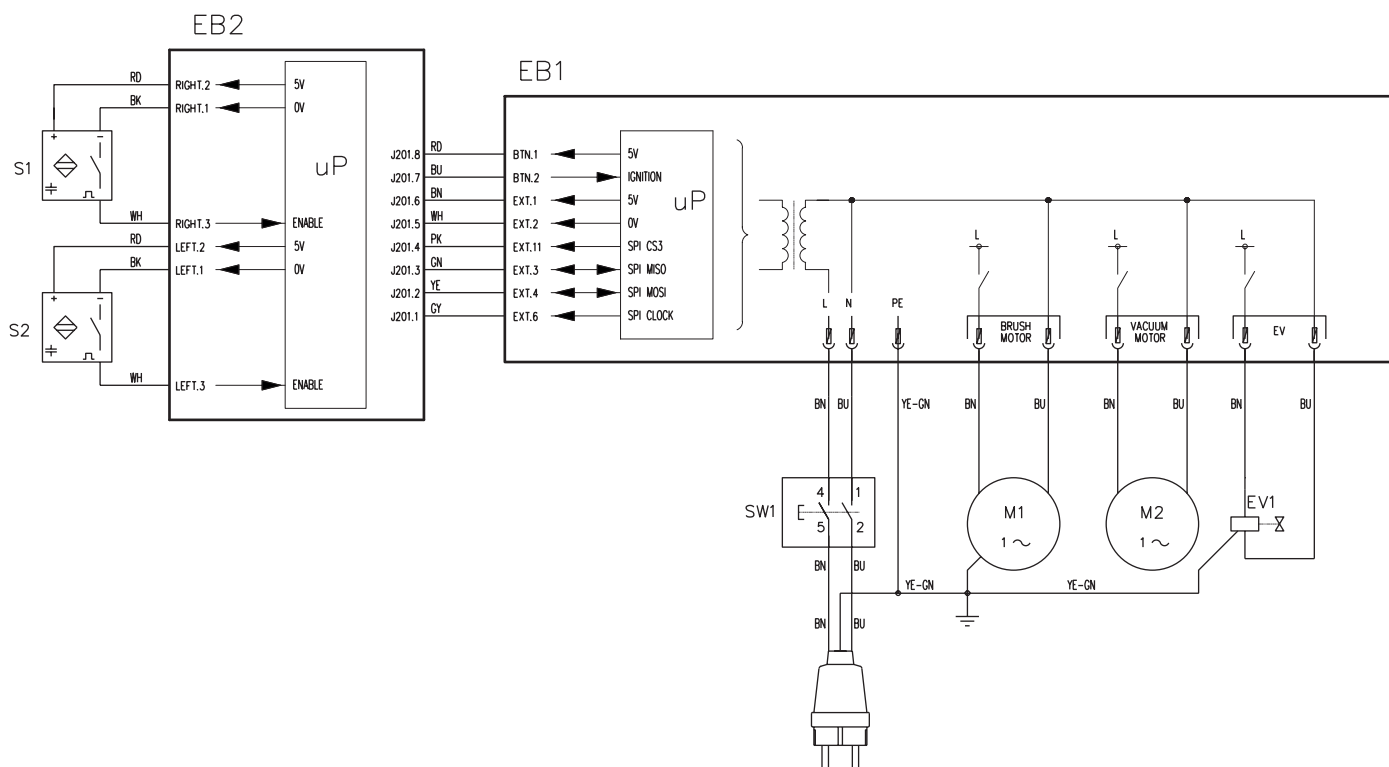
SHEMA OŽIČENJA

Ključ

EB1	Matična ploča za kontrolu funkcija
EB2	Matična ploča korisničkog sučelja
EV1	Solenoidni ventil deterdženta
M1	Motor četke
M2	Motor usisnog sustava
S1,S2	Senzor prisutnosti radnika
SW1	Glavni prekidač

Šifre boja

BK	Crna
BU	Plava
BN	Smeđa
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Narančasta
PK	Roza
RD	Crvena
VT	Ljubičasta
WH	Bijela
YE	Žuta



P100962

UPORABA/RAD



UPOZORENJE!

Na nekim mjestima na stroju nalazi se nekoliko naljepnica koje označavaju:

- OPASNOST
- UPOZORENJE
- PAŽNJU
- KONZULTACIJE

Dok čitate ovaj Priručnik, posebnu pažnju morate obratiti na simbole prikazane na pločicama (pogledajte paragraf u vezi s vidljivim simbolima na stroju).

Nipošto ne smijete pokrivati ove pločice; iste odmah morate zamijeniti ako se oštete.

PRIJE PUŠTANJA STROJA U POGON

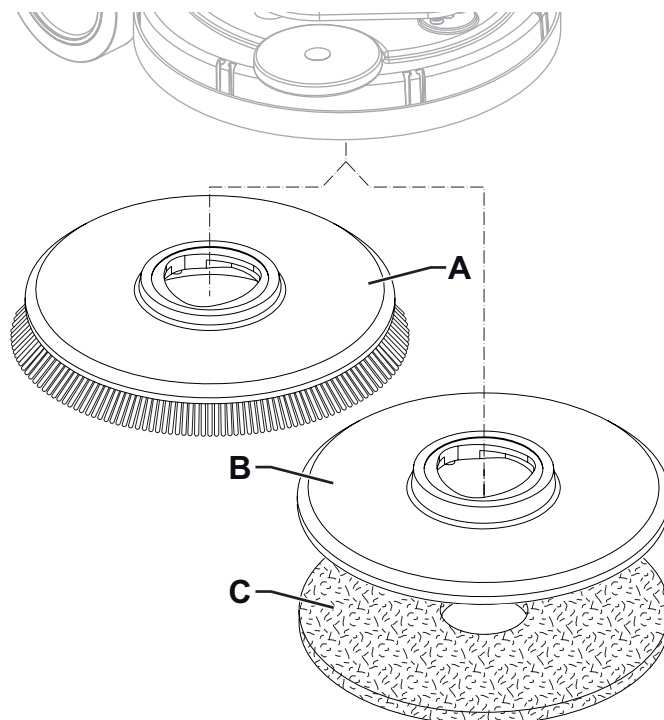
Instaliranje četke ili držača filca

Ovisno o tipu čišćenja koje trebate izvršiti, na stroju mogu biti instalirani kako četka (A, Sl. 1) tako i držač filca (B) s filcom (C) zajedno s prikladnom nosećom pločom.

1. Postavite četku (A) ili držač filca (B) ispod noseće ploče četke (23).
2. Spustite noseću ploču za četku pritiskom na papučicu (9-B).
3. Pritisnite prekidač (41) na "I".
4. Pritisnite gumb (42, LED svjetlo upaljeno) da pokrenete funkcije stroja.
5. Stavite bar jednu ruku na senzor prisutnosti (46), pokrećite motor s reduktorom sve dok se četka ne zakači. Ako je potrebno, ponovite postupak sve dok se četka ne zakači.

Skidanje četke ili držača filca

6. Podignite noseću ploču za četku pritiskom na papučicu (10-A).
7. Isključite stroj pritiskom na prekidač (41).
8. Ispod noseće ploče (23), uhvatite četku (24) rukama i odlučno ju okrenite u njenom normalnom smjeru okretanja da ju skinete.



Slika 1

P100950

Dostupni tipovi četki i vodiči za njihovu primjenu (samo savjeti)

Modeli	46 GRIT	80 GRIT	180 GRIT	240 GRIT	500 GRIT	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Generalno čišćenje:								
Beton								
Teraco (terrazzo) pod								
Keramičke/kamene pločice								
Mramor								
Pločice od vinila								
Gumene pločice								
Poliranje:								
Gumene pločice								
Mramor								
Pločice od vinila								

Postavljanje brisača

1. Postavite brisač (A, Sl. 2) i pritegnite ga na nosač (C) pomoću kotačića (B).
2. Ako je potrebno, podesite brisač pomoću gumba (D) na način da stražnja (E) i prednja guma (F) dodiruju pod kako je prikazano na slici.

Punjenje spremnik otopine za pranje poda**PAŽNJA!**

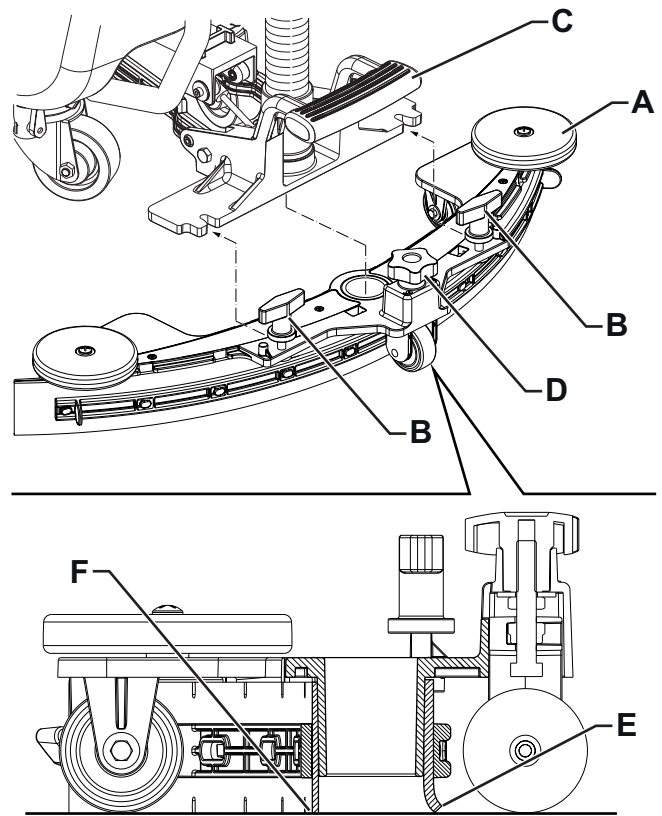
Koristite samo deterdžente koji malo pjene i koji nisu zapaljivi, a koji su prikladni za primjenu u automatskim strojevima za pranje podova.

**UPOZORENJE!**

Kada koristite deterdžente za pranje podova, pridržavajte se uputa navedenih na naljepnici na boci deterdženta.

Prilikom rukovanja deterdžentima za pranje podova, koristite odgovarajuće rukavice i zaštitna sredstva.

1. Provjerite je li ventil otopine za pranje poda (25) otvoren (25-B).
2. Da biste napunili spremnik za otopinu (18) podignite poklopac (19) i koristite crijevo za punjenje (20) koje se može skinuti ili pak "vrtni" dovodni otvor (21).
3. Napunite spremnik (18) otopinom za pranje koja će biti prikladna za čišćenje koje trebate izvršiti. Nemojte do kraja puniti spremnik, već ostavite nekoliko palčeva (inča) od ruba. Koristite kao referencu cijev za provjeru razine (12).
Uvijek se pridržavajte uputa za razrijeđivanje koje se nalaze na naljepnici kemijskog sredstva koje koristite za pripremu otopine.
Temperatura otopine za pranje poda ne smije biti veća od 40 °C.



Slika 2

P100951

POSTAVKA STROJA (PRANJE/SUŠENJE)

1. Pripremite stroj kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Dovedite stroj na radno područje na način što ćete ga gurati rukama koje trebate držati na upravljaču (1).
3. Spojite utikač kabela za električno napajanje (4) na električnu mrežu.
4. Spustite brisač (26) pomoću papučice (7).
5. Spustite noseću ploču za četku pritiskom na papučicu (9-B).
6. Pritisnite prekidač (41) na "I".
7. Pritisnite gumb (42, LED svjetlo upaljeno) da pokrenete funkcije stroja.
8. Rukujte strojem držeći ruke na sensorima (45) na upravljaču i počnite pranje/sušenje poda.

**NAPOMENA**

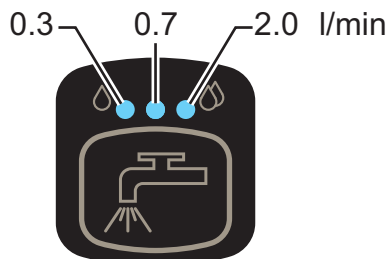
Senzori prisutnosti (45) na upravljaču dopuštaju da se četka i otopina pokrenu samo kad radnik drži ruke barem na jednom gumbu.

9. Da biste izbjegli tragove ili linije na osjetljivom podu, koristite funkciju "pripremnog natapanja" koja će nakvasiti četku prije početka rada.
Da biste aktivirali ovu funkciju, istovremeno pritisnite gumb (42) i (43) na 10/20 sekundi.

**NAPOMENA**

Funkcija "pripremnog natapanja" traje onoliko dugo koliko pritisnete gumb (42) i (43).

10. Podesite protok deterdženta pritiskom na tipkalo (43) onoliko koliko je potrebno, ovisno o tipu pranja koje trebate izvršiti. Kad je LED svjetlo upaljeno, ono pokazuje koliko litara otopine za pranje prolazi u minuti, kako je prikazano na slici 3. Kad su LED svjetla isključena, protok otopine je zaustavljen.



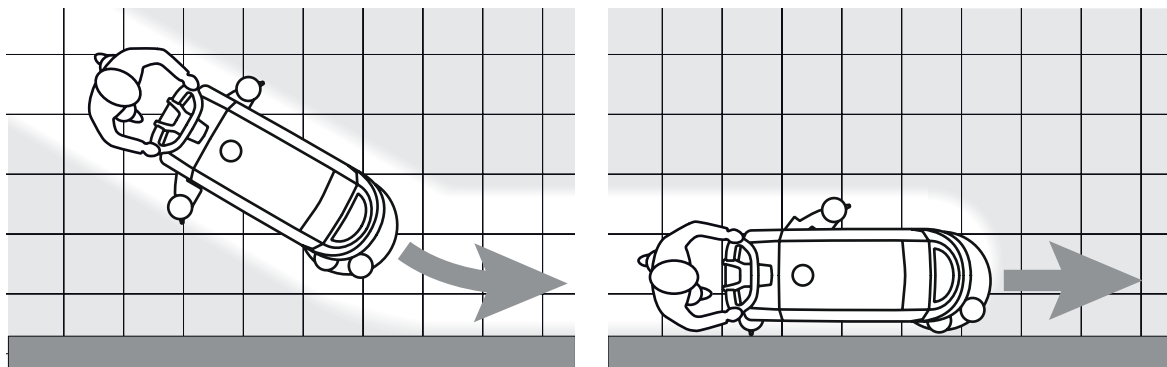
Slika 3

P100952

11. Ako je potrebno, isključite usisni sustav pritiskom na tipkalo (44 LED svjetla ugašena), potom ga ponovo pritisnite da ga ponovo uključite (LED svjetlo upaljeno).
12. Ako je potrebno, zaustavite stroj i okrenite kotačić za podešavanje brzine stroja za kretanje unaprijed (32) kako je niže prikazano:
- Okrenite kotačić u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da povećate brzinu kretanja unaprijed;
 - Okrenite kotačić u smjeru kazaljke na satu da smanjite brzinu kretanja unaprijed.

**NAPOMENA**

Za ispravno pranje/sušenje poda pored zidova, tvrtka Nilfisk preporuča da približite desnu stranu stroja zidu kako je prikazano na slici 4.



Slika 4

P100953

**PAŽNJA!**

Da se površina poda ne bi oštetila, isključite četku kad stroj stoji na mjestu.

ZAUSTAVLJANJE STROJA

1. Zaustavite stroj pomoću upravljača (1).
2. Podignite noseću ploču za četku pritiskom na papučicu (9-A).
3. Podignite brisač (26) pomoću poluge (7).
4. Pritisnite gumb (42, LED svjetlo ugašeno) da zaustavite funkcije stroja.
5. Okrenite prekidač (41) na "0".
6. Iskopčajte utikač kabela za električno napajanje (4) iz električne mreže i postavite ga u njegov nosač (5).

PRAŽNENJE SPREMNIKA

Automatski sustav s plovkom opremljenim zatvaračem (28) isključuje usisni sustav kad se napuni spremnik prljave vode (30). Isključivanje (blokiranje) usisnog sustava označeno je iznenadnim povećanjem buke motora usisnog sustava, a pod se neće sušiti.



PAŽNJA!

Ako se usisni sustav slučajno isključi (na primjer, kad prijevremena djeluje plovak uslijed naglog pomicanja stroja), da bi ovaj sustav ponovo počeo raditi, isključite ga pritiskom na gumb (44), potom otvorite poklopac (31) i provjerite je li se plovak unutar rešetke (28) spustio do razine vode. Zatim zatvorite poklopac (31) i uključite usisni sustav pritiskom na gumb (44).

Kad se spremnik prljave vode napuni (30), ispraznite ga kako slijedi.

Pražnjenje spremnika prljave vode

1. Podignite noseću ploču za četku pritiskom na papučicu (9-A).
2. Podignite brisač (26) pomoću poluge (7).
3. Pogurajte stroj u područje predviđeno za njegovo odlaganje.
4. Isključite stroj pritiskom na gumb (42, LED svjetlo ugašeno) i okretanjem glavnog prekidača (41) na "0".
5. Ispraznite spremnik prljave vode (30) pomoću odvodne cijevi (11). Zatim operite spremnik čistom vodom.

Pražnjenje spremnika otopine za pranje poda

6. Izvršite korake od 1 do 4.
7. Ispraznite spremnik otopine za pranje poda (18) pomoću cijevi za provjeru razine (12). Zatim operite spremnik čistom vodom.

NAKON UPORABE STROJA

Nakon uporabe stroja, a prije odlaganja istog postupite kako slijedi:

1. Isključite stroj pritiskom na gumb (42, LED svjetlo ugašeno) i okretanjem glavnog prekidača (41) na "0".
2. Iskopčajte utikač kabela za električno napajanje (4) iz električne mreže i postavite ga u njegov nosač (5).
3. Skinite četku (24) kako je prikazano u odgovarajućem paragrafu.
4. Ispraznite spremnike (30 i 18) kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
5. Izvršite dnevne zahvate održavanja (pogledajte poglavlje o održavanju).
6. Pohranite stroj na čistom i suhom mjestu; pritom četku i brisač morate podignuti ili skinuti.

DUGI PERIOD NEKORIŠTENJA STROJA

Ako stroj nećete koristiti duže od 30 dana, postupite kako slijedi:

1. Izvršite postupke navedene u paragrafu o postupanju sa strojem nakon uporabe.
2. Zatvorite ventil na spremniku otopine za pranje (25-B).

ODRŽAVANJE

Ispravno i redovito održavanje može zajamčiti radni vijek i maksimalnu sigurnost pri radu stroja.

U tablici koja slijedi navedena je shema programiranog održavanja. Navedeni vremenski intervali izvođenja zahvata održavanja mogu varirati ovisno o posebnim radnim uvjetima, koje treba odrediti osoba zadužena za održavanje stroja.



UPOZORENJE!

Zahvati održavanja moraju se vršiti kad je stroj isključen, a utikač kabela za električno napajanje iskopčan iz električne mreže.

Nadalje, pažljivo pročitajte upute u poglavlju o sigurnosti.

Sve zahvate programiranog ili izvanrednog održavanja mora izvršavati kvalificirano osoblje ili ovlaštenu servisni centar.

U ovom Priručniku opisani su samo najjednostavniji i najuobičajeniji postupci održavanja.

Za ostale postupke održavanja navedene u tablici programiranog održavanja, pogledajte priručnik s uputama za servisiranje koje možete konzultirati u bilo kojem servisnom centru.

TABLICA PROGRAMIRANOG ODRŽAVANJA

Postupak	Jednom dnevno, nakon uporabe stroja	Jednom tjedno	Jednom u šest mjeseci	Jednom godišnje
Čišćenje brisača				
Čišćenje četke/filca				
Čišćenje posude za sitni krš i usisne rešetke s plovkom i provjera brtve na poklopcu				
Provjera kabela za električno napajanje				
Provjera guma na brisaču				
Čišćenje filtra otopine za pranje poda				
Zamjena guma na brisaču				

PROVJERA KABELA ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE

- Pažljivo provjerite kabel za električno napajanje (5) i utikač na njemu da nisu istrošeni, posječeni, napukli ili oštećeni na drugi način.
Ako su kabel za električno napajanje ili utikač na njemu oštećeni, prije ponovne uporabe stroja pozovite servisni centar tvrtke Nilfisk.

ČIŠĆENJE BRISAČA



NAPOMENA

Brisač mora biti čist, a gume u dobrom stanju kako bi se postiglo ispravno sušenje poda.



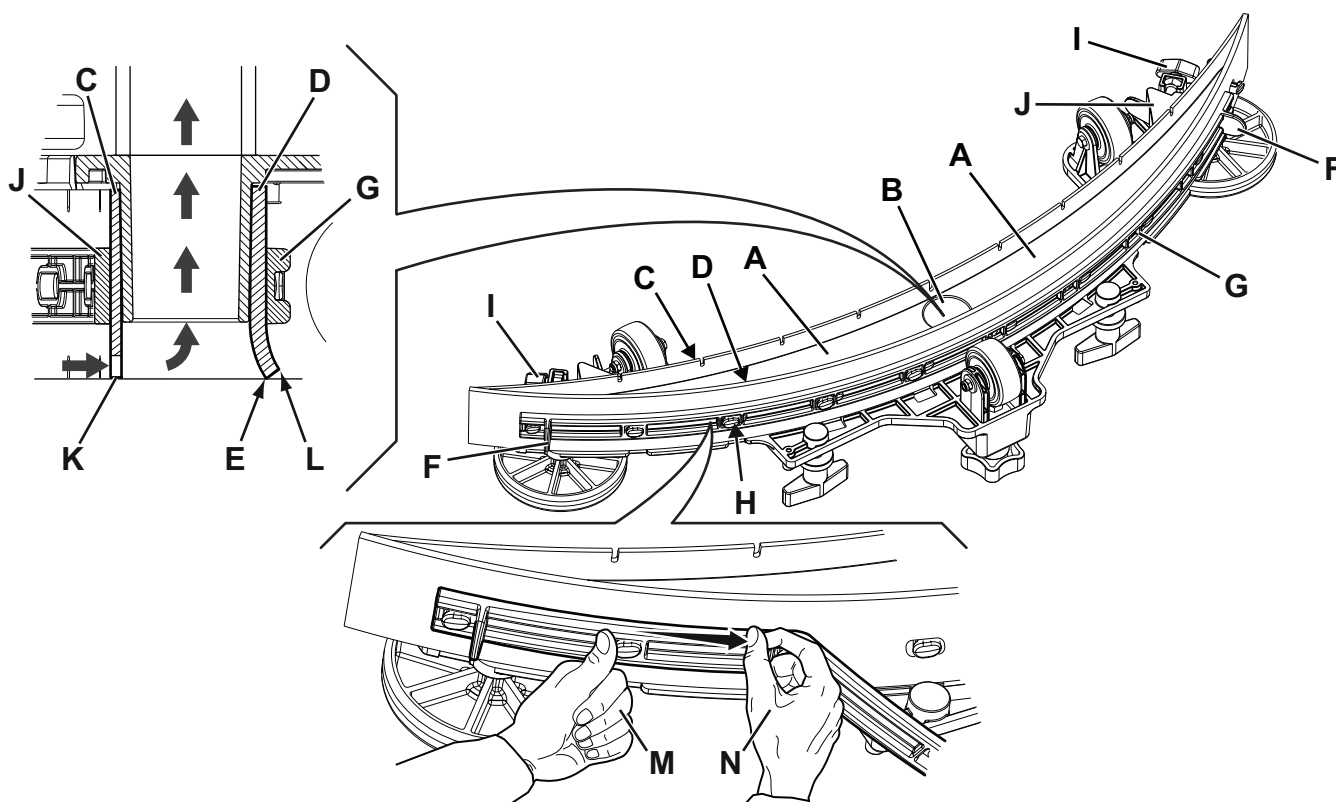
PAŽNJA!

Preporuča se da nosite zaštitne rukavice kad čistite brisač jer na njemu može biti oštarih ostataka.

1. Pogurajte stroj na ravni pod.
2. Uvjerite se da je stroj isključen i da je utikač kabela za napajanje strujom (4) iskopčan iz električne mreže.
3. Popustite kotačiće (13) i skinite brisač (26).
4. Operite i očistite brisač. Posebice, očistite prostore (A, Sl. 5) i usisni otvor (B). Provjerite u kakvom se stanju nalaze prednja (C) i stražnja guma (D), provjerite da nisu posječene i istrošene; ako je potrebno, zamijenite ih kako je niže prikazano.
5. Namontirajte brisač u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste ga skinuli.

PROVJERA I ZAMJENA GUMA NA BRISAČU

1. Očistite brisač kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Provjerite u kakvom se stanju nalaze prednja (C, Sl. 5) i stražnja guma (D), provjerite da nisu posječene i istrošene; ako je potrebno, zamijenite ih kako je niže prikazano. Provjerite da prednji kut (E) stražnje gume nije istrošen; ako jeste, okrenite gumu kako biste zamijenili istrošeni kut s jednim od tri preostala čitava kuta. Ako su kutovi suviše istrošeni, zamijenite gumu kako slijedi:
 - Pomoću jezička (F), otpustite i skinite elastičnu traku (G) sa stezača (H), potom okrenite ili zamijenite stražnju gumu (D).
 - Namontirajte gumu u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste je skinuli. Zakačite elastičnu traku (G) na stezače (H) počevši s jedne strane. Da bi kačenje bilo lakše, zakačite stezače jedan po jedan, na način što ćete učvrstiti traku prije stezača jednom rukom (M) i povlačiti iste drugom rukom (N).
 - Odvijte kotačiće (I) i skinite traku (J), potom okrenite ili zamijenite prednju gumu (C).
 - Namontirajte gumu u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste je skinuli.
3. Postavite brisač (26) i pritegnite kotačiće (13).
4. Spustite brisač na pod da provjerite visinu guma kako slijedi:
 - Provjerite naliježu li rub (K) prednje gume (C) i rub (L) stražnje gume (D) kako je prikazano na slici.
 - Pomoću gumba (14) izvršite podešavanje.



Slika 5

P100955

ČIŠĆENJE ČETKE**PAŽNJA!**

Preporuča se da nosite zaštitne rukavice kad čistite četku jer na njoj može biti oštih ostataka.

1. Skinite četku kako je prikazano u poglavlju Uporaba/Rad.
2. Očistite četku vodom i deterdžentom.
3. Provjerite u kakvom se stanju nalaze čekinje četke, te da nisu prekomjerno istrošene; ako je potrebno, zamijenite četku.
4. Kad koristite filc, provjerite je li on istrošen i zamijenite ga ako je potrebno.

ČIŠĆENJE SPREMNIKA PRLJAVE VODE

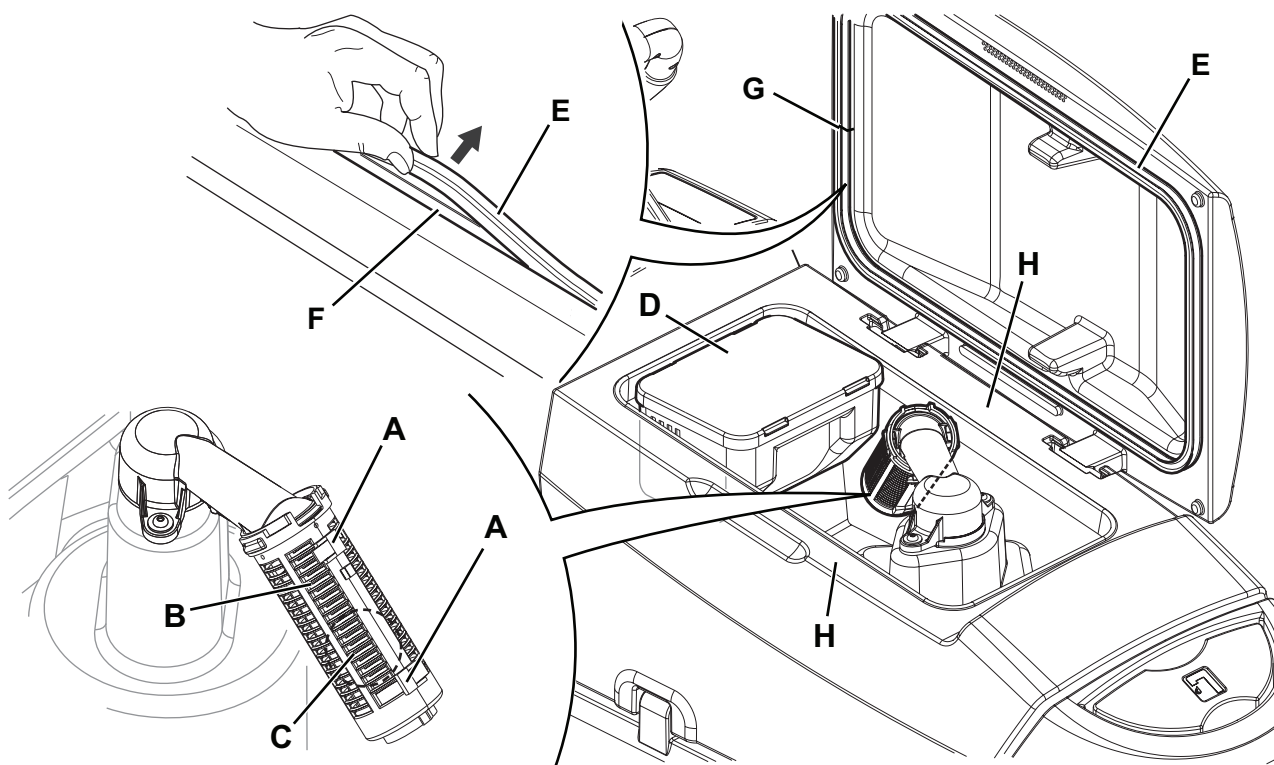
1. Pogurajte stroj u područje predviđeno za njegovo odlaganje.
2. Uvjerite se da je stroj isključen i da je utikač kabela za napajanje strujom (4) iskopčan iz električne mreže.
3. Ispustite vodu koja se nalazi u spremniku kroz cijev (11).
4. Dignite poklopac (31).
5. Operite čistom vodom spremnik (30) iznutra i poklopac.
6. Očistite usisnu rešetku (28), otpustite stezače (A, Sl. 6), otvorite rešetku (B) i pronađite plovak (C), zatim ga pažljivo očistite i vratite na mjesto.
7. Skinite spremnik za skupljanje otpadaka (D) i otvorite poklopac na njemu, potom ga pažljivo očistite i ponovo vratite na usisnu cijev.
8. Provjerite stanje brtve na poklopcu spremnika (E).

**NAPOMENA**

Brtva (E) omogućava stvaranje vakuuma unutar spremnika, što je potrebno za usisavanje prljave vode.

Ako je potrebno, zamijenite brtvu (E) na način što ćete je skinuti s njenog kućišta (F). Kad montirate novu brtvu, postavite novu brtvu (G) u donji prostor, kako je prikazano na slici.

9. Provjerite je li površina (H) brtve (E) po obodu u dobrom stanju, te je li čista i je li pogodna da zajamči nepropusnost same brtve.
10. Zatvorite poklopac (31).

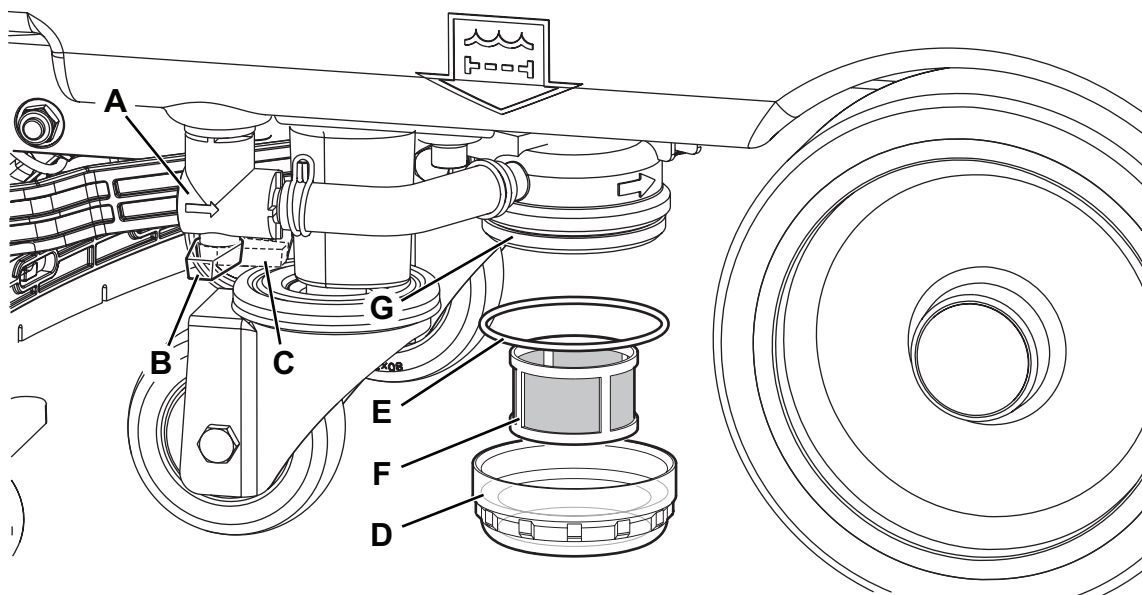


Slika 6

P100956

ČIŠĆENJE FILTRA OTOPINE ZA PRANJE PODA

1. Pogurajte stroj na ravni pod.
2. Uvjerite se da je stroj isključen i da je utikač kabela za napajanje strujom (4) iskopčan iz električne mreže.
3. Zatvorite ventil na spremniku otopine za pranje poda (A, Sl. 7). Ventil je zatvoren kad je u položaju (B), a otvoren kad je u položaju (C).
4. Skinite prozirni poklopac (D) i brtvu (E), a zatim skinite filtarsku mrežicu (F). Operite ih i isperite, potom ih ponovo namjestite pažljivo na nosač filtra (G).
5. Otvorite ventil (A).



Slika 7

P100957

PRETRAGA KVAROVA

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
Motori ne rade; LED svjetla gumbova se ne pale.	Kabel za električno napajanje ili utikač su u kvaru.	Zamijenite kabel. (*)
	Glavni prekidač je u kvaru.	Zamijenite ventil. (*)
Funkcija pranja/sušenja ne počinje.	Upravljačka ploča je u kvaru.	Zamijenite ventil. (*)
	Senzori prisutnosti radnika su u kvaru.	Zamijenite ventil. (*)
Usisavanje prljave vode je nedovoljno.	Spremnik prljave vode je pun.	Ispraznite spremnik.
	Usisna rešetka je zapušena ili se plovak zatvara.	Očistite usisnu rešetku.
	Zapušeno kućište filtra za skupljanje otpadaka.	Očistite ga.
	Cijev nije spojena na brisač.	Spojite cijev.
	Brisač je zaprljan ili su gume na brisaču istrošene ili oštećene.	Očistite brisač ili prevrnite odnosno zamijenite gume.
	Poklopac na spremniku nije dobro zatvoren ili je brtva oštećena.	Zatvorite ispravno poklopac ili očistite odnosno zamijenite brtvu.
Otopina ne protječe dovoljno na četki.	Ispraznite spremnik otopine za pranje.	Ponovo napunite spremnik.
	Filtar otopine za pranje poda je zaprljan.	Očistite filtari.
Brisač ostavlja tragove na podu.	Ima otpadaka ispod guma brisača.	Uklonite otpatke.
	Gume na brisaču su istrošene, posječene ili poderane.	Prevrnite ili zamijenite gume.
	Brisač nije izbalansiran s kotačićem.	Podesite brisač.

(*) Ovaj postupak održavanja mora izvršiti Servisni centar ovlašten sa strane tvrtke Nilfisk.

Za više informacija, kontaktirajte servis tvrtke Nilfisk.

DEMOLIRANJE

Stroj mora demolirati osoba koja je za to kvalificirana.

Prije demoliranja stroja, skinite i odvojite sljedeći materijal, koji morate zbrinuti sukladno zakonima na snazi:

- Četke
- Plastična crijeva i dijelovi
- Električne i elektroničke dijelove (*)

(*) Obratite se najbližem centru tvrtke Nilfisk kada trebate zbrinuti električne i elektroničke dijelove.

Sastav materijala stroja i mogućnost recikliranja

Tip	Postotak koji se može reciklirati	Težina %
Aluminij	100 %	5 %
Elektromotori - razno	29 %	29 %
Željezni materijali	100 %	8 %
Kabeli i žice	80 %	3 %
Tekućine	100 %	0 %
Plastični materijal koji se ne može reciklirati	0 %	1 %
Plastični materijal koji se može reciklirati	100 %	6 %
Polietilen	92 %	46 %
Guma	20 %	2 %

CUPRINS

INTRODUCERE	2
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
DATELE DE IDENTIFICARE	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT	2
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA	2
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE	3
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII	3
DEZAMBALAREA/RECEPȚIA	3
SIGURANȚA	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ	3
SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL.....	4
INSTRUCȚIUNI GENERALE	4
DESCRIEREA UTILAJULUI	6
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
PANOU DE COMANDĂ.....	8
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE	9
DATE TEHNICE	9
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	10
UTILIZARE/OPERARE	11
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI	11
PORNIREA MAȘINII (FRECARE/USCARE)	12
OPRIREA UTILAJULUI.....	13
GOLIREA REZERVORULUI.....	14
DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI	14
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI	14
ÎNTREȚINEREA	15
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE.....	15
VERIFICAREA CABLULUI DE ALIMENTARE	15
CURĂȚAREA RACLORULUI.....	16
VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI	16
CURĂȚAREA PERIEI	17
CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE.....	17
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	18
REZOLVAREA PROBLEMELOR	19
CASAREA.....	19

INTRODUCERE



NOTĂ

Numerele din paranteză se referă la componentele prezentate în capitolul *Descriere utilaj*.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Obiectivul acestui manual este de a asigura operatorului toate informațiile necesare pentru a utiliza în mod corespunzător utilajul, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeurii.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul cu Instrucțiuni de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unei carcase corespunzătoare, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea acestuia.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică faptul că utilajul se conformează legislației în vigoare.



NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Numărul de serie și modelul utilajului sunt marcate pe plăcuța (3).

Anul de fabricație (Cod dată: A17 înseamnă ianuarie 2017) și codul produsului sunt marcate pe aceeași plăcuță.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI.....
Codul PRODUSULUI
Numărul de serie al UTILAJULUI

ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)
- Manualul de Întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)

PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat la Centrele de service Nilfisk.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul, codul de produs și numărul de serie ale utilajului.

MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri la latitudinea sa fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.
Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk.

ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt proiectate pentru curățarea (periere și uscare) podelelor netede și solide în medii comerciale sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.
Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (1).

DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului.

În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Contactați imediat transportatorul pentru înaintarea unei reclamații privind deteriorările.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

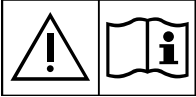
- Documentele tehnice:
 - Manual cu Instrucțiuni de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
 - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor sunt provocate de nerespectarea celor mai elementare reguli privind prudența.

SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ



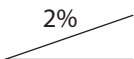
AVERTISMENT!

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei operațiuni pe utilaj.



AVERTISMENT!

Nu spălați zona indicată cu jet de apă direct sau jet sub presiune.



AVERTISMENT!

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce implică un pericol de moarte pentru operator.



AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării manualului cu instrucțiunile de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- *Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați fișa de la rețeaua electrică.*
- *Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător.*
- *Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.*
- *Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.*
- *Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivii. Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.*



AVERTISMENT!

- *Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.*
- *Cablul de alimentare cu energie al utilajului este împământat și fișa acestuia este de asemenea împământată. În cazul unei defecțiuni a utilajului, legătura la pământ reduce riscul producerii șocurilor electrice.*
- *Fișa cablului de alimentare trebuie conectată la o priză adecvată, împământată conform legilor în vigoare.*
- *Conectarea incorectă poate cauza șocuri electrice. Consultați un tehnician calificat pentru a vă asigura că priza este împământată corespunzător.*
- *Nu efectuați intervenții asupra fișei cablului de alimentare. Dacă fișa cablului de alimentare nu poate fi conectată la priză, apelați la un tehnician calificat pentru montarea unei prize cu împământare noi conform legilor în vigoare.*
- *Înainte de conectarea fișei de alimentare la rețeaua electrică, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (29) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.*
- *Nu scoateți utilajul din priză prin tractarea cablului de alimentare. Pentru a scoate din priză, prindeți priza și nu cablul.*
- *Nu mănuiți priza sau utilajul cu mâinile ude.*
- *Închideți toate aplicațiile înainte de a scoate utilajul din priză.*
- *Verificați în mod regulat cablul de alimentare cu curent electric pentru a constata deteriorările, tăieturile, fisurile și uzura. Dacă este necesar, înlocuiți-l.*
- *În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către un centru de service autorizat.*
- *Nu tractați utilajul utilizând cablul de alimentare și nu utilizați niciodată cablul de alimentare drept mâner. Nu prindeți cablul de alimentare în uși și nu tensionați cablul de alimentare în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu treceți cu utilajul peste cablul de alimentare.*
- *Peria rotativă nu trebuie să intre în contact cu cablul de alimentare de la rețea.*
- *Mențineți cablul de alimentare departe de suprafețele încălzite.*
- *Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Deconectați utilajul de la rețeaua electrică dacă acesta nu este utilizat și înainte de efectuarea procedurilor de întreținere.*

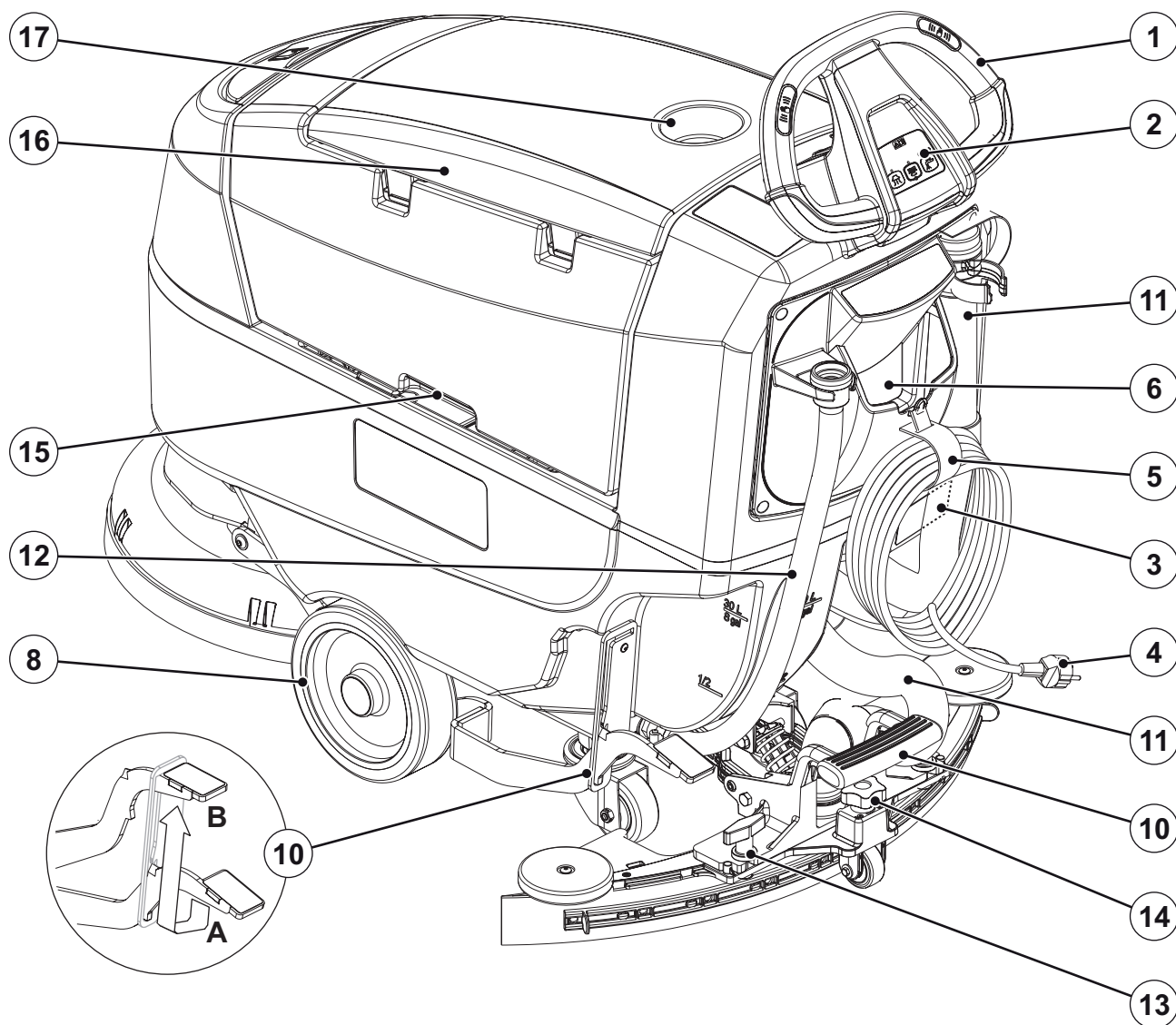
**AVERTISMENT!**

- Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Acest utilaj trebuie să fie utilizat în interior în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în spații deschise în condiții de umiditate.
- Înainte de a utiliza utilajul, închideți toate ușile și/sau capacele conform manualului cu instrucțiunile de utilizare.
- Acest utilaj nu este destinat utilizării, curățării sau depanării de către copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe decât dacă acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea utilajului de către persoane responsabile de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se evita riscul ca aceștia să se joace cu utilajul.
- Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.
- Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați utilajul cu atenție și verificați întotdeauna dacă sunt asamblate corect toate componentele. Dacă utilajul nu este asamblat perfect, acesta poate cauza pericole de accidentare a persoanelor și de deteriorare a proprietății.
- Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.
- Nu utilizați utilajul în pante.
- Nu înclinați utilajul la un unghi mai mare decât cel indicat pe utilaj, pentru a preveni instabilitatea.
- Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.
- Utilizați utilajul în locurile în care este asigurat un iluminat corespunzător.
- În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
- Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.
- Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.
- Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.
- Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0 °C și +40 °C.
- Umiditatea trebuie să fie cuprinsă între 30 % și 95 %.
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea periei în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați doar perii furnizate împreună cu utilajul sau cele menționate în Manualul cu instrucțiuni de utilizare. Utilizarea altor perii poate reduce gradul de siguranță.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă utilajul
 - nu funcționează corespunzător
 - este deteriorat
 - prezintă pierderi de apă sau de spumă
 - a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile
 - este ud sau a fost scăpat în apă
 închideți-l imediat și contactați Centrul de Service al Nilfisk sau un tehnician calificat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeurii în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (componentele electrice, etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeurii în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

DESCRIEREA UTILAJULUI

STRUCTURA UTILAJULUI

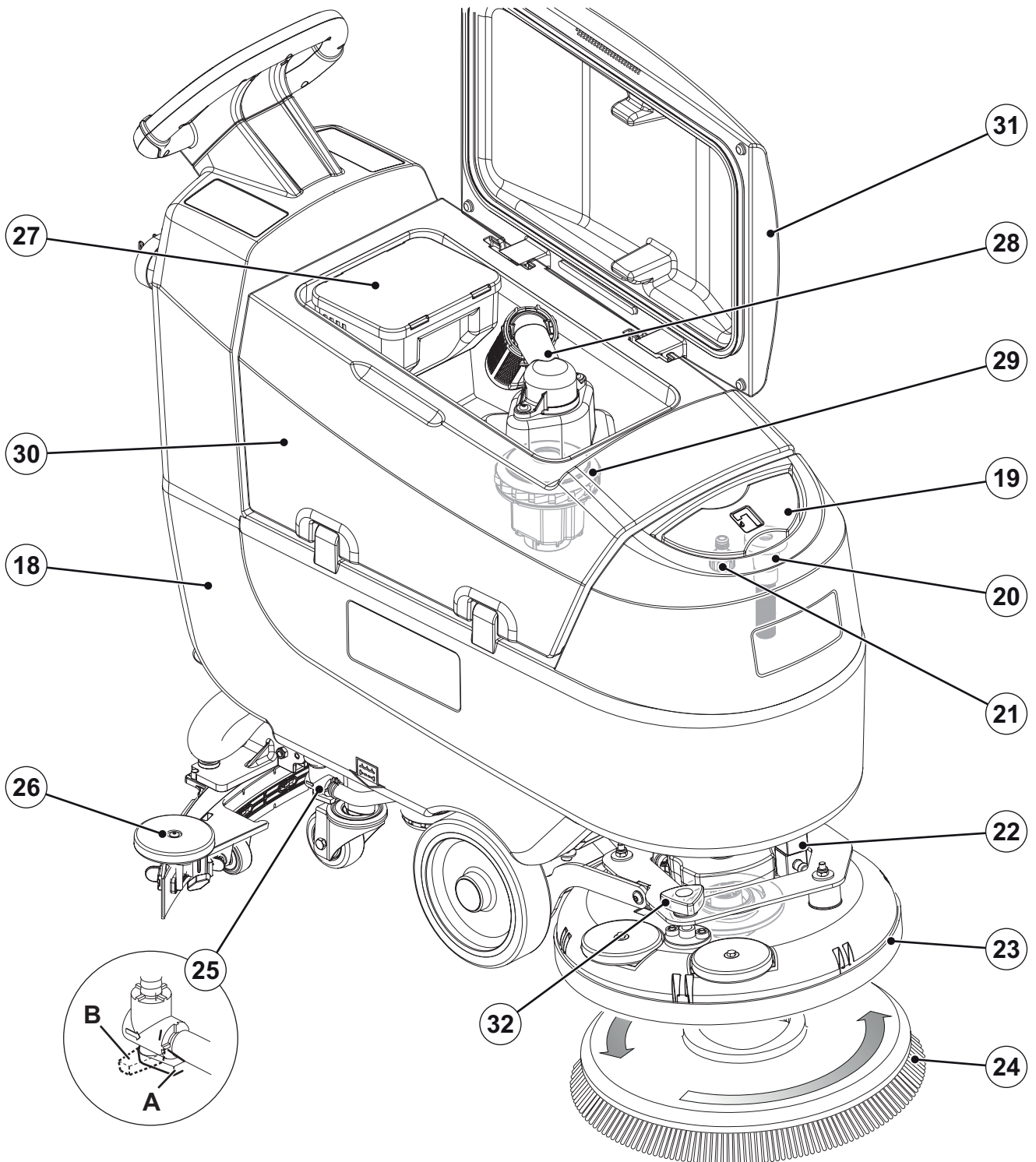
- | | |
|--|---|
| 1. Bară de ghidare pentru acționare | B) Poziție pedală pentru platformă coborâtă |
| 2. Panou de comandă (consultați următorul paragraf) | 10. Furtun aspirator pentru raclor |
| 3. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate | 11. Furtun de golire pentru apa de recuperare |
| 4. Cablul de alimentare | 12. Furtun pentru evacuarea soluției și verificarea nivelului |
| 5. Suport al cablului de alimentare | 13. Roți de mână montare raclor |
| 6. Torpedou | 14. Buton de reglare a raclorului |
| 7. Pedală pentru ridicarea/coborârea raclorului | 15. Mâner de ridicare a rezervorului |
| 8. Roți față | 16. Capac rezervor de recuperare |
| 9. Pedală pentru ridicarea/coborârea platformei cu perie | 17. Suport cutie |
| A) Poziție pedală pentru platformă ridicată | |



P100959

STRUCTURA UTILAJULUI (Continuare)

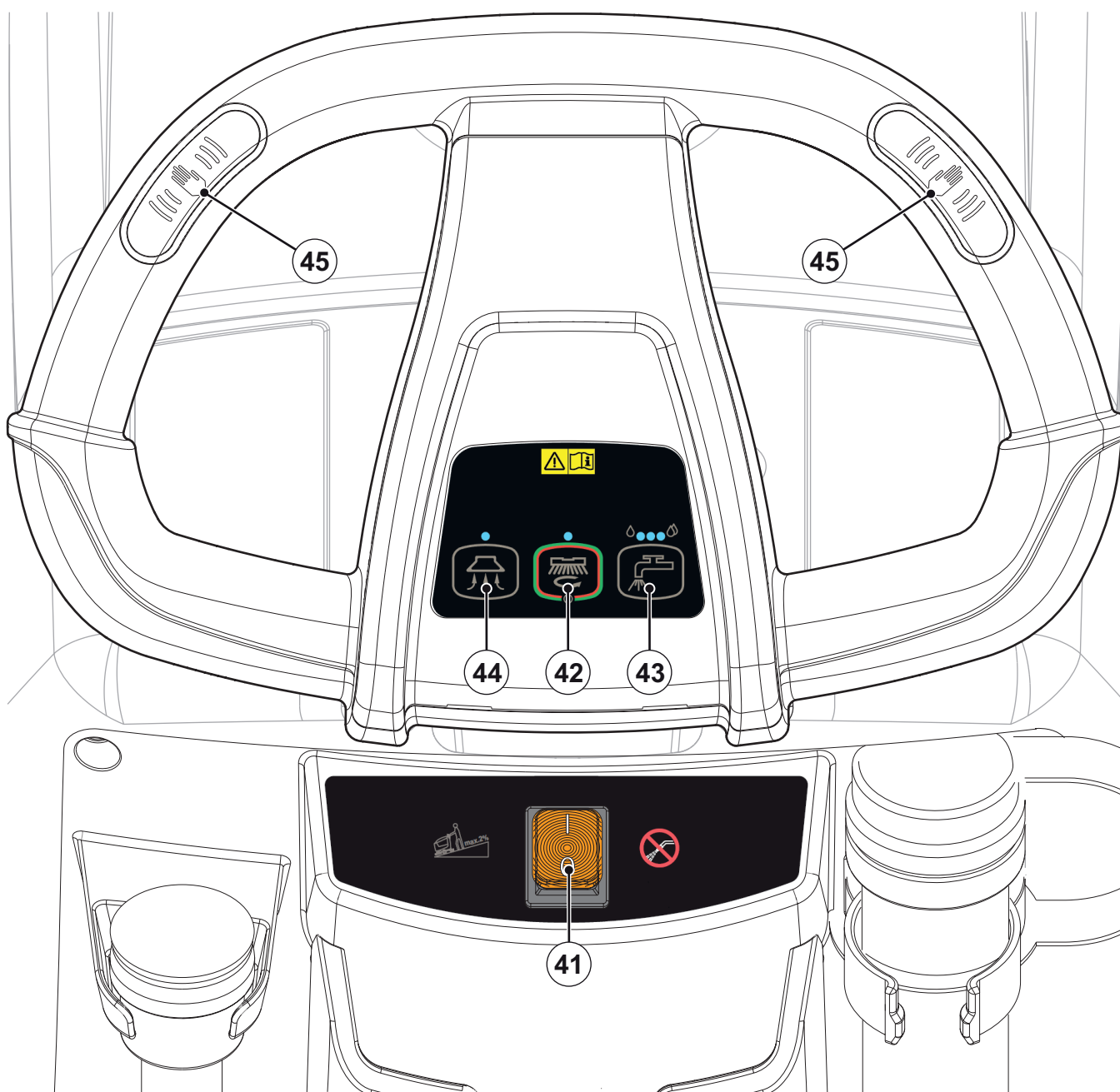
- | | |
|--|---|
| 18. Rezervor pentru soluție | 27. Rezervor de colectare reziduuri |
| 19. Bușon de alimentare a rezervorului de soluție | 28. Grilă de aspirare cu flotor de închidere |
| 20. Furtun de alimentare cu soluție demontabil | 29. Motor sistem de aspirare |
| 21. Admisie „Garden” pentru încărcarea soluției | 30. Rezervor pentru apa recuperată |
| 22. Ventil electromagnet | 31. Capac pentru rezervor de recuperare a apei (deschis) |
| 23. Platformă cu perie cu disc | 32. Buton pentru reglarea vitezei de deplasare înainte a utilajului |
| 24. Perie | |
| 25. Robinet de soluție:
A) Robinet deschis
B) Robinet închis | |
| 26. Raclor | |



P100960

PANOU DE COMANDĂ

41. Comutator de pornire (0 - I)
42. Buton principal:
• LED aprins - utilajul efectuează perierea/uscarea
43. Buton pentru soluție:
• LED stânga aprins - debit minim soluție
• LED central aprins - debit mediu soluție
• LED dreapta aprins - debit maxim soluție
• LED-uri stinse - soluție dezactivată
44. Buton sistem de aspirare:
• LED aprins - sistem de aspirare activat
45. Senzori de prezență operator



P100961

ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Perii/tampoane din diferite materiale
- Protecție împotriva stropirii
- Lame raclor din diferite materiale
- Roți față și spate din materiale diferite

Pentru informații suplimentare referitor la accesoriile opționale contactați un Distribuitor autorizat.

DATE TEHNICE

Modelul	SC401 SCRUBTEC 344
Capacitate rezervor de soluție	30 litri
Capacitatea bazinului de recuperare	30 litri
Lungimea utilajului	1.180 mm
Lățimea utilajului cu raclor	720 mm
Lățime utilaj fără raclor	458 mm
Înălțimea utilajului	1.055 mm
Lățime de curățare	430 mm
Diametru roată față	200 mm
Presiunea specifică pe podea a roții față	0,8 N/mm ²
Diametru roată spate	80 mm
Presiunea specifică pe podea a roții spate	2,0 N/mm ²
Diametrul periei/tamponului	430 mm
Presiune perie	30 kg
Valori de debit soluție	0.3 - 0.7 - 2.0 l/min
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 ± 3 dB(A)
Nivel de putere acustică a utilajului (valoare garantată, ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Înclinație maximă în lucru	2 %
Putere motor sistem de aspirare	280 W
Capacitate circuit sistem de aspirare	900 mm H ₂ O
Putere motor perie	750 W
Turație motor perie	170 rot/min
Consum total de putere (EN 60335-2-72)	1,0 kW
Clasă de protecție IP	X4
Clasă de protecție (electrică)	I
Sursă de alimentare	230 V - 50/60 Hz
Greutate cu rezervoarele goale	112 kg
Greutate brută a vehiculului (GVW)	144 kg
Greutate de livrare	148 kg

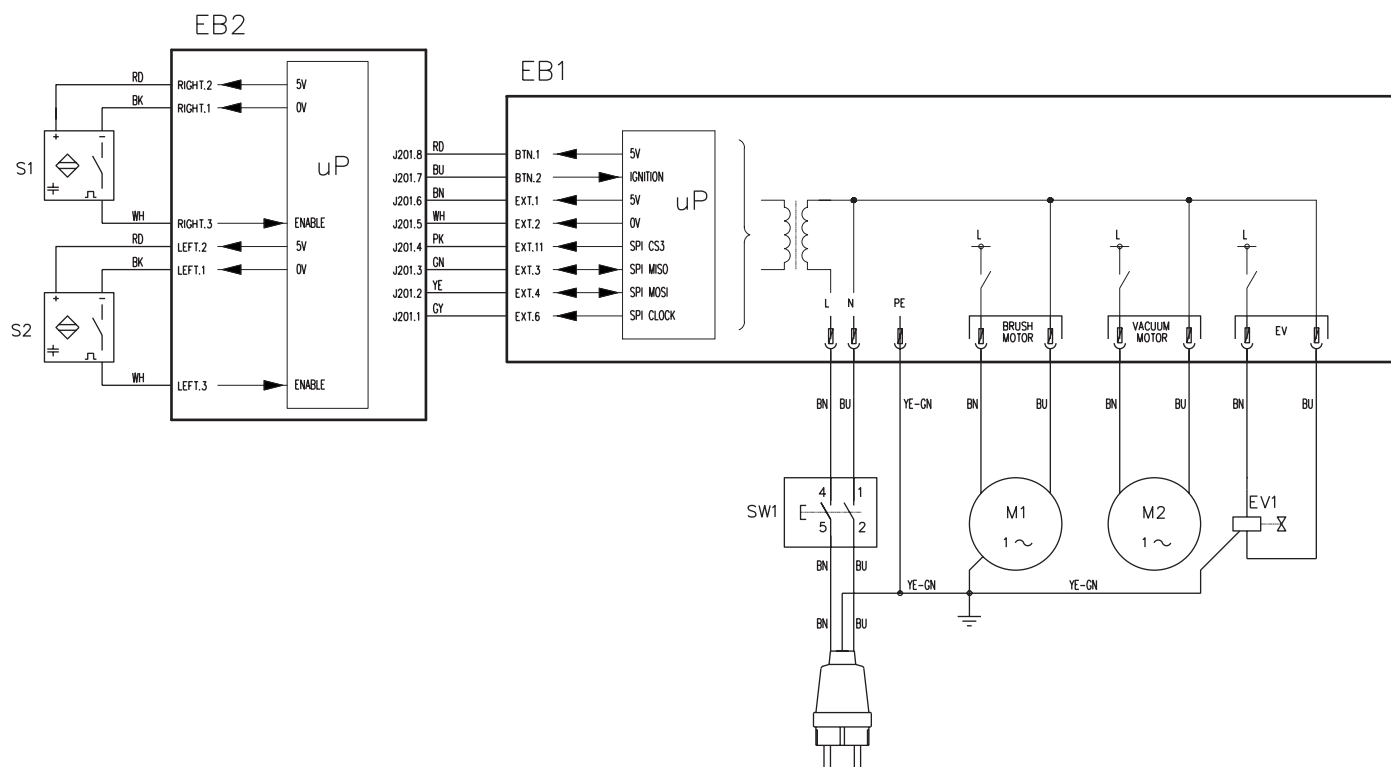
SCHEMA DE CONEXIUNI

Cheie

EB1	Panou electronic funcții
EB2	Panou electronic pentru interfața utilizatorului
EV1	Ventil electromagnetic detergent
M1	Motor perie
M2	Motor sistem de aspirare
S1,S2	Senzor de prezență operator
SW1	Întreprupător principal

Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben



P100962

UTILIZARE/OPERARE

**AVERTISMENT!**

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timpul citirii acestui manual, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor afișate pe plăci (consultați paragraful Simboluri vizibile pe utilaj).

Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI

Montarea periei sau a suportului-tampon

În conformitate cu tipul de curățare care urmează să fie efectuat, aparatul poate fi echipat fie cu perie (A, Fig. 1) sau cu suport de tampon (B) cu tampon (C) împreună cu platforma corespunzătoare.

1. Așezați peria (A) sau suportul-tampon (B) sub platforma de perie (23).
2. Coborâți platforma pentru perie prin apăsarea pedalei (9-B).
3. Rotiți comutatorul (41) în poziția „I”.
4. Apăsăți butonul (42, LED aprins) pentru a porni funcțiile utilajului.
5. Așezați cel puțin o mână pe senzorul de prezență (46), porniți motorul de antrenare până când peria este cuplată. Dacă este necesar, repetați procedura până la cuplarea periei.

Demontarea periei sau suportului-tampon

6. Ridicați platforma pentru perie prin apăsarea pedalei (10-A).
7. Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (41).
8. Sub platformă (23), prindeți peria cu mâinile (24) și rotiți-o abrupt în direcția de rotație normală pentru a o decupla.

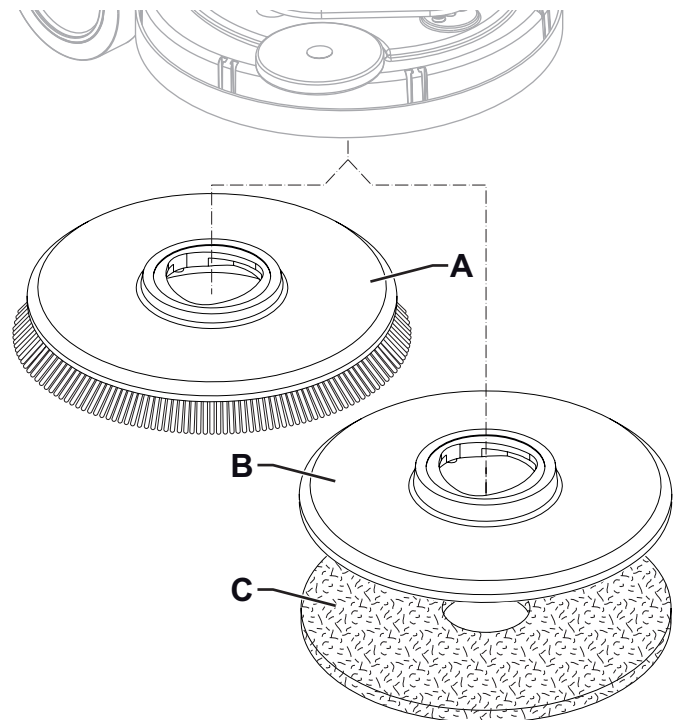


Figura 1

P100950

Periile disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)

Modele	46 GRIT	80 GRIT	180 GRIT	240 GRIT	500 GRIT	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Curățare generală:								
Beton								
Pardoseală din mozaic								
Dale din ceramică/piatră								
Marmură								
Dale din vinil								
Dale din cauciuc								
Lustruire:								
Dale din cauciuc								
Marmură								
Dale din vinil								

Montarea raclorului

1. Instalați raclorul (A, Fig. 2) și fixați-l de consola (C) cu roțile de mână (B).
2. Dacă este necesar, reglați raclorul cu butonul (D) astfel încât lama posterioară (E) și lama frontală (F) să atingă podeaua în modul indicat în figură.

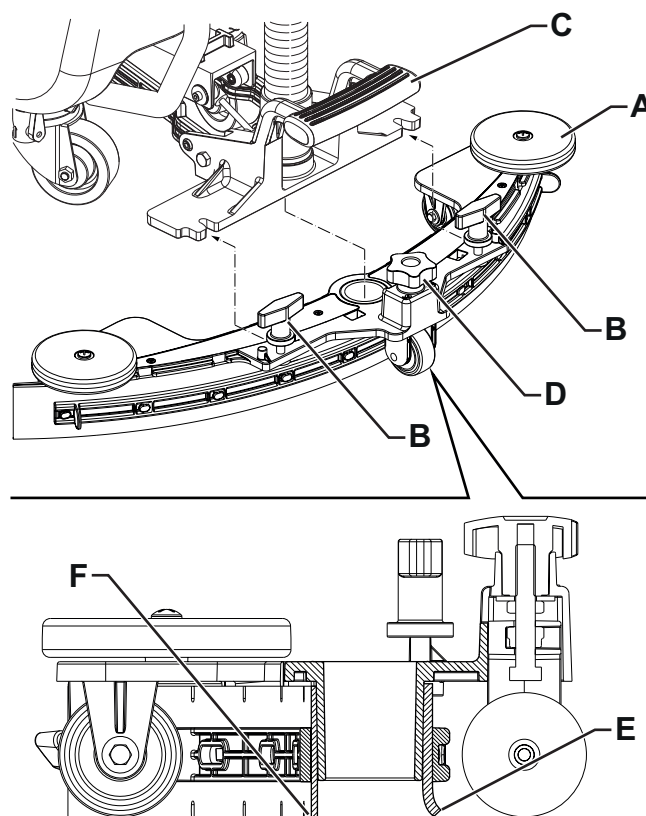
Umplerea rezervorului cu soluție**ATENȚIE!**

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.

**AVERTISMENT!**

În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent. Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.

1. Asigurați-vă că robinetul de soluție (25) este deschis (25-B).
2. Pentru a umple rezervorul de soluție (18), scoateți dopul (19) și utilizați furtunul de umplere detașabil (20) sau admisia „garden” (21).
3. Umpleți rezervorul (18) cu o soluție adecvată pentru activitatea care urmează a fi efectuată. Nu umpleți complet rezervorul; lăsați câțiva centimetri de la margine. Folosiți furtunul de nivel (12) ca referință. Urmăriți întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40 °C.

**Figura 2**

P100951

PORNIREA MAȘINII (FRECARĂ/USCARE)

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Deplasați aparatul către spațiul de lucru prin împingerea acestuia cu mâinile pe bara de ghidare (1).
3. Conectați fișa cablului de alimentare (4) la rețeaua electrică.
4. Coborâți raclorul (26) cu pedala (7).
5. Coborâți platforma perie prin apăsarea pedalei (9-B).
6. Rotiți comutatorul (41) în poziția „I”.
7. Apăsați butonul (42, LED aprins) pentru a porni funcțiile utilajului.
8. Manevrați utilajul, ținându-vă mâinile pe senzorii (45) de pe bara de ghidare și începeți operațiunea de frecare/uscarea a podelei.

**NOTĂ**

Senzorii de prezență (45) de pe bara de ghidare permit pornirea periei și utilizarea soluției numai atunci când operatorul ține mâinile pe cel puțin unul dintre butoane.

9. Pentru a evita marcirile sau liniile pe podele delicate, folosiți funcția „pre-udată”, care amortisează peria înainte de a începe operația. Pentru a activa funcția, apăsați butoanele (42) și (43) simultan timp de 10/20 secunde.

**NOTĂ**

Funcția de premezire rămâne activată doar atâta timp cât butoanele (42) și (43) sunt apăsați.

10. Reglați debitul de detergent apăsând butonul (43) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare care urmează a se efectua.
Când LED-ul este aprins, acesta indică valoarea în litri pe minut a debitului de soluție livrat, în modul indicat în figura 3. Când LED-urile sunt stinse, debitul de soluție este oprit.

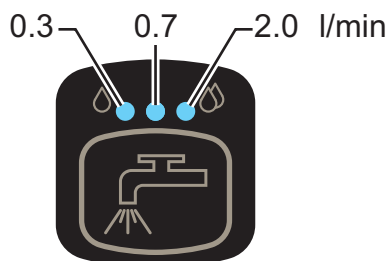


Figura 3

P100952

11. Dacă este necesar, dezactivați sistemul de aspirare prin apăsarea butonului (44, LED stins), apoi apăsați-l din nou pentru a îl reactiva (LED aprins).
12. Dacă este necesar, opriți utilajul și rotiți roata de reglare a vitezei de deplasare înainte (32) în modul prezentat mai jos:
- Rotiți-o în sensul invers acelor de ceasornic pentru a crește viteza de deplasare înainte;
 - Rotiți-o în sensul acelor de ceasornic pentru a descrește viteza de deplasare înainte.

**NOTĂ**

Pentru o curățare/uscare adecvată a podelei la marginea pereților, Nilfisk recomandă apropierea de perete cu partea dreaptă a utilajului, conform ilustrației din figura 4.

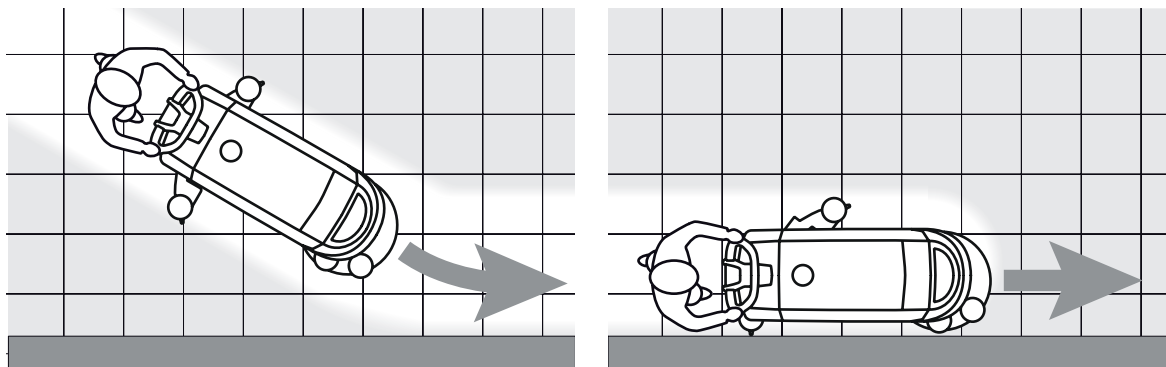


Figura 4

P100953

**ATENȚIE!**

Pentru a evita deteriorarea suprafeței podelei, întrerupeți funcționarea periei atunci când utilajul nu se deplasează.

OPRIREA UTILAJULUI

1. Opriți utilajul cu ajutorul barei de ghidare (1).
2. Ridicați platforma pentru perie prin apăsarea pedalei (9-A).
3. Ridicați raclorul (26) cu maneta (7).
4. Apăsați butonul (42, LED stins) pentru a opri funcțiile utilajului.
5. Rotiți comutatorul (41) în poziția „0”.
6. Deconectați fișa cablului de alimentare (4) de la rețeaua electrică și așezați-o pe suport (5).

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (28) oprește sistemul de aspirare când rezervorul de recuperare (30) este plin. Dezactivarea sistemului de aspirare este semnalată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu va fi uscată.



ATENȚIE!

Dacă sistemul de aspirare se oprește accidental (de exemplu când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului) pentru a relua operarea: opriți sistemul de aspirare apăsând butonul (44), apoi deschideți capacul (31) și verificați dacă flotorul din interiorul grilei (28) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (31) și porniți sistemul de aspirare prin apăsarea butonului (44).

Când rezervorul pentru apă recuperată (30) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Ridicați platforma pentru perie prin apăsarea pedalei (9-A).
2. Ridicați raclorul (26) cu maneta (7).
3. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
4. Opriți utilajul cu butonul (42, LED stins) și comutatorul principal (41) la poziția „0”.
5. Goliți rezervorul de recuperare (30) cu ajutorul furtunului de drenaj (11). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Golirea rezervorului de soluție

6. Parcurgeți etapele 1 - 4.
7. Goliți rezervorul de soluție detergent (18) cu ajutorul furtunului de nivel (12). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Opriți utilajul cu butonul (42, LED stins) și comutatorul principal (41) la poziția „0”.
2. Deconectați fișa cablului de alimentare (4) de la rețeaua electrică și așezați-o pe suport (5).
3. Demontați peria (24) conform indicației din paragraful relevant.
4. Goliți rezervoarele (30 și 18) în modul descris în paragraful relevant.
5. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
6. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria și raclorul ridicate sau demontate.

PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Închideți robinetul rezervorului de soluție (25-B).

ÎNTREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța maximă a operării sunt asigurate prin întreținerea corectă și regulată.

Tabelul de mai jos conține operațiunile de întreținere programate. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



AVERTISMENT!

Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul oprit și fișa cablului de alimentare deconectată de la rețeaua electrică.

În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest Manual descrie doar cele mai simple și ușoare proceduri de întreținere.

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămânal	La fiecare șase luni	Anual
Curățarea raclorului				
Curățarea periei/tamponului				
Curățarea rezervorului, a tăvii de reziduuri și a grilei de aspirare cu flotor și verificarea garniturii capacului				
Verificarea cablului de alimentare				
Verificarea lamei raclorului				
Curățarea filtrului de soluție				
Înlocuirea lamei raclorului				

VERIFICAREA CABLULUI DE ALIMENTARE

1. Verificați cu atenție cablul de alimentare (5) și fișa acestuia pentru constatarea gradului de uzură, a eventualelor tăieturi, fisuri sau alte deteriorări.

În cazul în care cablul de alimentare cu curent electric sau fișa acestuia sunt deteriorate, contactați Centrul de service Nilfisk înainte de a repune utilajul în funcțiune.

CURĂȚAREA RACLORULUI**NOTĂ**

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că utilajul este oprit și fișa cablului de alimentare (4) este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Slăbiți roțile de mână (13) și demontați raclorul (26).
4. Spălați și curățați raclorul. Curățați în special compartimentele (A, Fig. 5) și gaura de aspirare (B). Verificați starea lamelor din față (C) și din spate (D), asigurându-vă că nu prezintă tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le în modul prezentat mai jos.
5. Montați raclorul în ordinea inversă a procedurii de demontare.

VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul conform celor descrise în paragraful de mai sus.
2. Verificați starea lamelor din față (C, Fig. 5) și din spate (D), asigurându-vă că nu prezintă tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le în modul prezentat mai jos. Verificați colțul din față (E) al lamei posterioare pentru a vă asigura că nu este uzat; dacă este uzat, întoarceți lama pentru înlocuirea colțului uzat cu unul dintre cele trei colțuri intacte rămase. Dacă celelalte colțuri sunt de asemenea uzate, înlocuiți lama conform procedurii următoare:
 - Utilizând elementul (F), eliberați și îndepărtați cureaua din plastic (G) de la dispozitivele de fixare (H), apoi întoarceți sau înlocuiți lama posterioară (D).
 - Montați lama în ordinea inversă a procedurii de demontare. Fixați cureaua elastică (G) la dispozitivele de fixare (H) dintr-o parte laterală. Pentru a facilita procedura de fixare, asigurați dispozitivele de fixare unul câte unul cuplând cureaua la dispozitivul de fixare cu o mână (M) și trăgând-o cu cealaltă mână (N).
 - Deșurubați roțile de mână (I) și demontați cureaua (J), apoi întoarceți sau înlocuiți lama frontală (C).
 - Montați lama în ordinea inversă a procedurii de demontare.
3. Montați raclorul (26) și înșurubați roțile de mână (13).
4. Coborâți raclorul pe podea pentru a verifica înălțimea lamelor, procedați în modul următor:
 - Asigurați-vă că marginea (K) a lamei frontale (C) și marginea (L) a lamei posterioare (D) sunt așezate în modul indicat în figură.
 - Utilizați butonul (14) pentru a efectua ajustările.

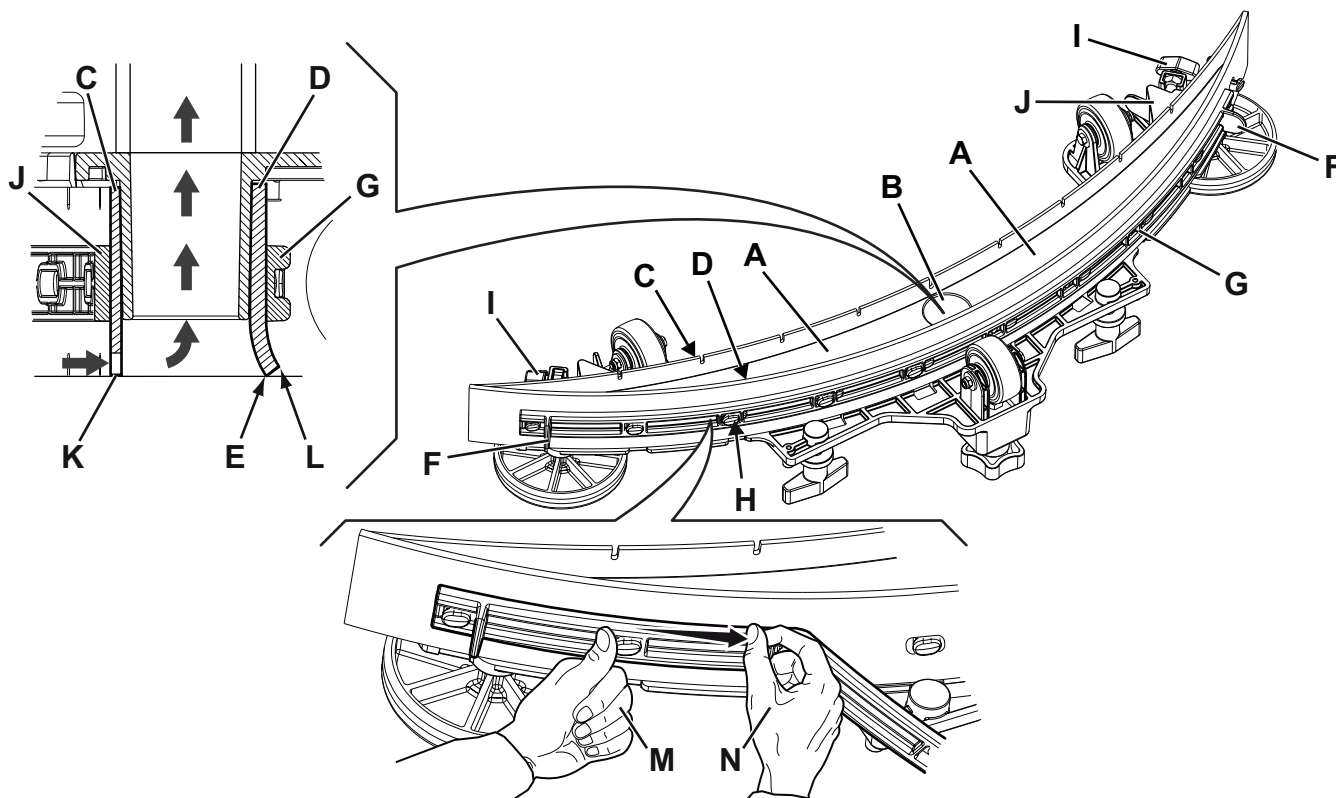


Figura 5

P100955

CURĂȚAREA PERIEI**ATENȚIE!**

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea periei pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Îndepărtați peria în modul indicat în capitolul Utilizare/Operare.
2. Curățați peria cu apă și detergent.
3. Verificați starea firelor periei, asigurându-vă că acestea nu sunt uzate excesiv; dacă este necesar, înlocuiți peria.
4. Când utilizați tamponul, verificați dacă acesta este uzat și înlocuiți-l dacă este necesar.

CURĂȚAREA REZERVORULUI DE RECUPERARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Asigurați-vă că utilajul este oprit și fișa cablului de alimentare (4) este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Evacuați apa din rezervor prin intermediul furtunului (11).
4. Ridicați capacul (31).
5. Spălați interiorul rezervorului (30) și capacul cu apă curată.
6. Curățați grila de aspirație (28), eliberați dispozitivele de fixare (A, Fig. 6), deschideți grila (B) și scoateți fitorul (C), apoi curățați-l cu atenție și remontați-l.
7. Scoateți rezervorul de colectare a reziduurilor (D) și deschideți capacul acestuia, apoi curățați-l cu atenție și remontați-l la furtunul de aspirare.
8. Verificați starea garniturii capacului de rezervor (E).

**NOTĂ**

Garnitura (E) permite crearea unui vid în rezervor, necesar pentru aspirarea apei de recuperare.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura (E) prin îndepărtarea acesteia din carcasă (F). La asamblarea noii garnituri, poziționați îmbinarea (G) în zona inferioară, conform ilustrației din figură.

9. Verificați dacă suprafața de etanșare (H) a garniturii (E) este în bună stare, curată și adecvată pentru a forma o etanșare.
10. Închideți capacul (31).

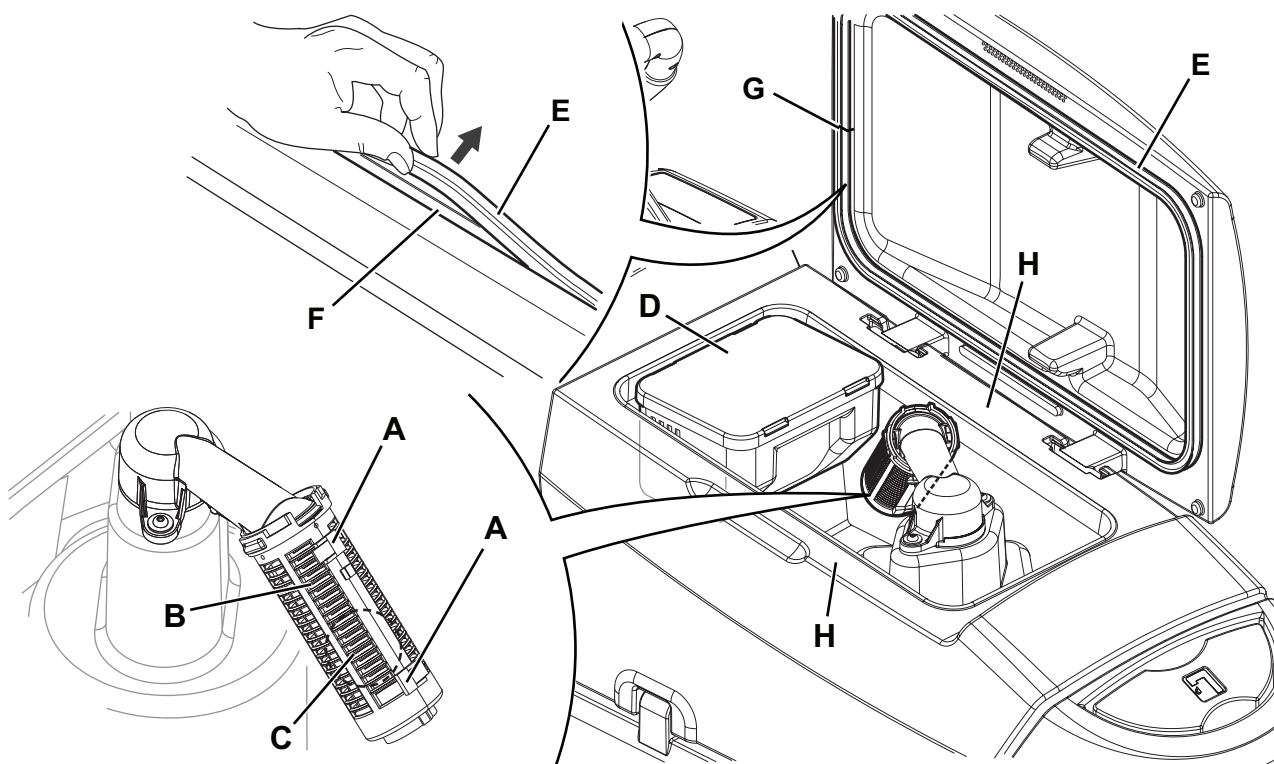


Figura 6

P100956

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că utilajul este oprit și fișa cablului de alimentare (4) este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Închideți robinetul rezervorului de soluție detergent (A, Fig. 7). Supapa este închisă când se află în poziția (B) și este deschisă când se află în poziția (C).
4. Scoateți capacul transparent (D) și garnitura de etanșare (E), iar apoi scoateți sita filtrului (F). Spălați-le și clătiți-le, apoi remontați-le cu atenție pe suportul filtrului (G).
5. Deschideți robinetul (A).

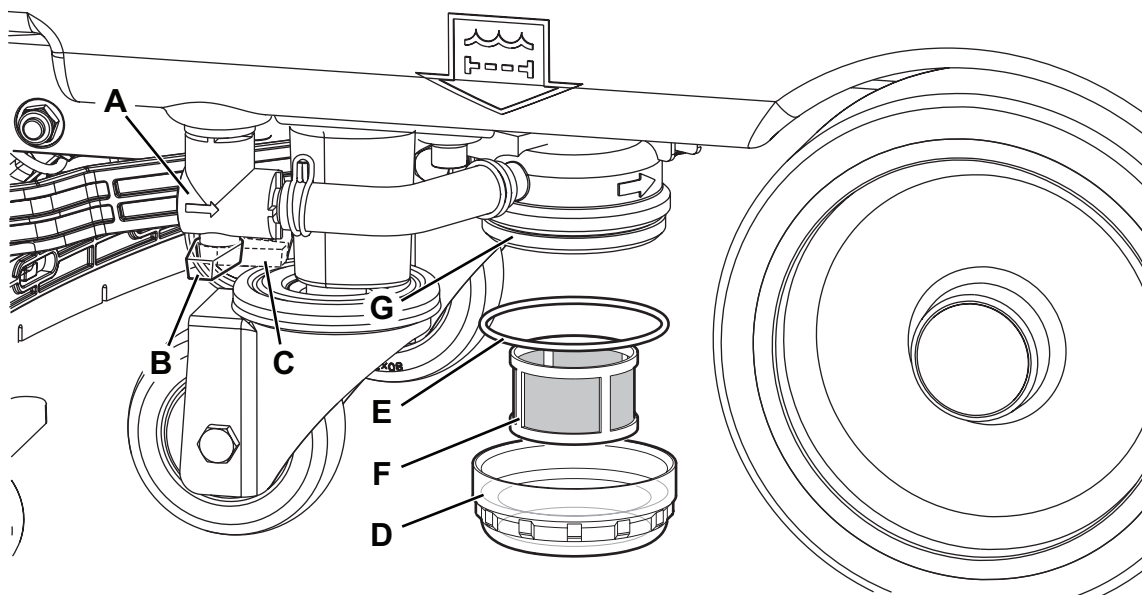


Figura 7

P100957

REZOLVAREA PROBLEMELOR

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	REZOLVARE
Motoarele nu funcționează, LED-urile butoanelor nu se aprind.	Cablul de alimentare sau fișa sunt defecte.	Înlocuiți cablul. (*)
	Comutatorul principal este defect.	Înlocuiți. (*)
Funcția de frecare/periere nu pornește.	Panoul de control este defect.	Înlocuiți. (*)
	Senzorii de prezență operator sunt defecti.	Înlocuiți. (*)
Aspirarea apei murdare este insuficientă.	Rezervorul pentru apă recuperată este plin.	Goliți rezervorul.
	Grila de aspirare este obturată sau flotorul este blocat în poziția închis.	Curățați grila de aspirare.
	Recipientul filtrului de colectare a reziduurilor este înfundat.	Curățați.
	Furtunul este deconectat de la raclor.	Conectați.
	Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați raclorul sau răsturnați/înlocuiți lamele.
	Capacul rezervorului nu este închis corect sau garnitura este deteriorată.	Închideți capacul în mod corespunzător sau curățați/înlocuiți garnitura.
Debitul de soluții către perii este insuficient.	Goliți rezervorul soluției de detergent.	Reumpleți-l.
	Filtrul pentru soluție este murdar.	Curățați filtrul.
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Există murdărie sub lamele raclorului.	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.	Schimbați poziția lamelor sau înlocuiți-le.
	Raclorul nu a fost echilibrat cu roata de mână.	Reglați raclorul.

(*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

Pentru informații suplimentare, contactați Centrele de Service Nilfisk.

CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Perile
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (*)

(*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk, în special la casarea componentelor electrice și electronice.

Compoziția și gradul de reciclare al materialului din care este fabricat utilajul

Tip	Procent reciclabil	Greutate %
Aluminiu	100 %	5 %
Motoare electrice - diferite	29 %	29 %
Materiale feroase	100 %	8 %
Cablaș	80 %	3 %
Lichide	100 %	0 %
Plastic - material nereciclabil	0 %	1 %
Plastic - material reciclabil	100 %	6 %
Polietilenă	92 %	46 %
Cauciuc	20 %	2 %

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	3
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	3
ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ	4
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	4
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	8
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ	10
ЭКСПЛУАТАЦИЯ/РАБОТА	11
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ	11
ЗАПУСК МАШИНЫ (ОЧИСТКА/СУШКА)	12
ОСТАНОВКА МАШИНЫ	13
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	14
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	14
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	14
ОБСЛУЖИВАНИЕ	15
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	15
ПРОВЕРКА СЕТЕВОГО ШНУРА	15
ОЧИСТКА ШВАБРЫ	16
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ	16
ЧИСТКА ЩЕТКИ	17
ОЧИСТКА ВОССТАНОВИТЕЛЬНОГО БАЧКА	17
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА	18
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	19
УТИЛИЗАЦИЯ	19

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство с инструкциями по использованию должно храниться рядом с машиной, внутри соответствующего корпуса, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Серийный номер и название модели машины указаны на табличке (3).

Год изготовления (код даты: A17 означает январь 2017 г.) и код изделия отмечены на той же табличке.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ.....
Код ИЗДЕЛИЯ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель, код изделия и серийный номер устройства.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в коммерческой и промышленной среде при условии безопасной эксплуатации квалифицированным оператором.

Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (1).

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки.

Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

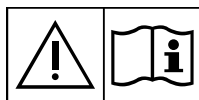
- Техническая документация:
 - Руководство с инструкциями по использованию машин для чистки, мойки и сушки
 - Список запасных частей скруббера-сушилки

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев связано с несоблюдением простейших правил и мер предосторожности.

ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



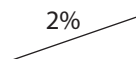
ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочтите инструкции, прежде чем выполнять какие-либо действия с машиной.



ВНИМАНИЕ!

Не мойте обозначенную зону водой под давлением.



ВНИМАНИЕ!

Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ**ОПАСНО!**

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.

**ВНИМАНИЕ!**

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.

**ОСТОРОЖНО!**

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Перед выполнением какой-либо процедуры прочтите инструкции по эксплуатации.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене вытащите штепсель из розетки электросети.
- Только специально обученные лица должны использовать машину.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров. Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.

**ВНИМАНИЕ!**

- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Сетевой шнур машины заземлен, и соответствующая штепсельная вилка тоже заземлена. В случае неправильной работы или выхода из строя машины заземленное соединение снижает опасность поражения электрическим током.
- Штепсельная вилка сетевого шнура должна включаться в подходящую розетку, которая заземлена в соответствии с действующим законом.
- Неправильное подключение может стать причиной поражения электрическим током. Проконсультируйтесь у квалифицированного специалиста, чтобы быть уверенным в правильности заземления розетки.
- Не пытайтесь силой воткнуть штепсельную вилку сетевого шнура. Если штепсельная вилка сетевого шнура не вставляется в розетку, установите новую заземленную розетку с помощью квалифицированного специалиста.
- Перед подключением вилки сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (29) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.
- Не отключайте машину, держа за сетевой шнур. Для отключения от сети беритесь за штепсель, а не за шнур.
- Не касайтесь штепселя, шнура или машины мокрыми руками.
- Выключите все средства управления перед отключением от сети.
- Регулярно проверяйте силовую кабель на наличие повреждений, разрывов, трещин и следов износа. При необходимости замените его.
- Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить на предприятии производителя или в авторизованном сервисном центре.
- Не тяните и не носите машину, держа за сетевой шнур, и никогда не используйте сетевой шнур в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх сетевого шнура и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машину по сетевому шнуру.
- Щетка не должна касаться сетевого шнура.
- Держите сетевой шнур вдали от нагретых поверхностей.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте без присмотра машину, когда она подключена к сети. Отключайте машину от электросети, если она не используется и перед проведением технического обслуживания.

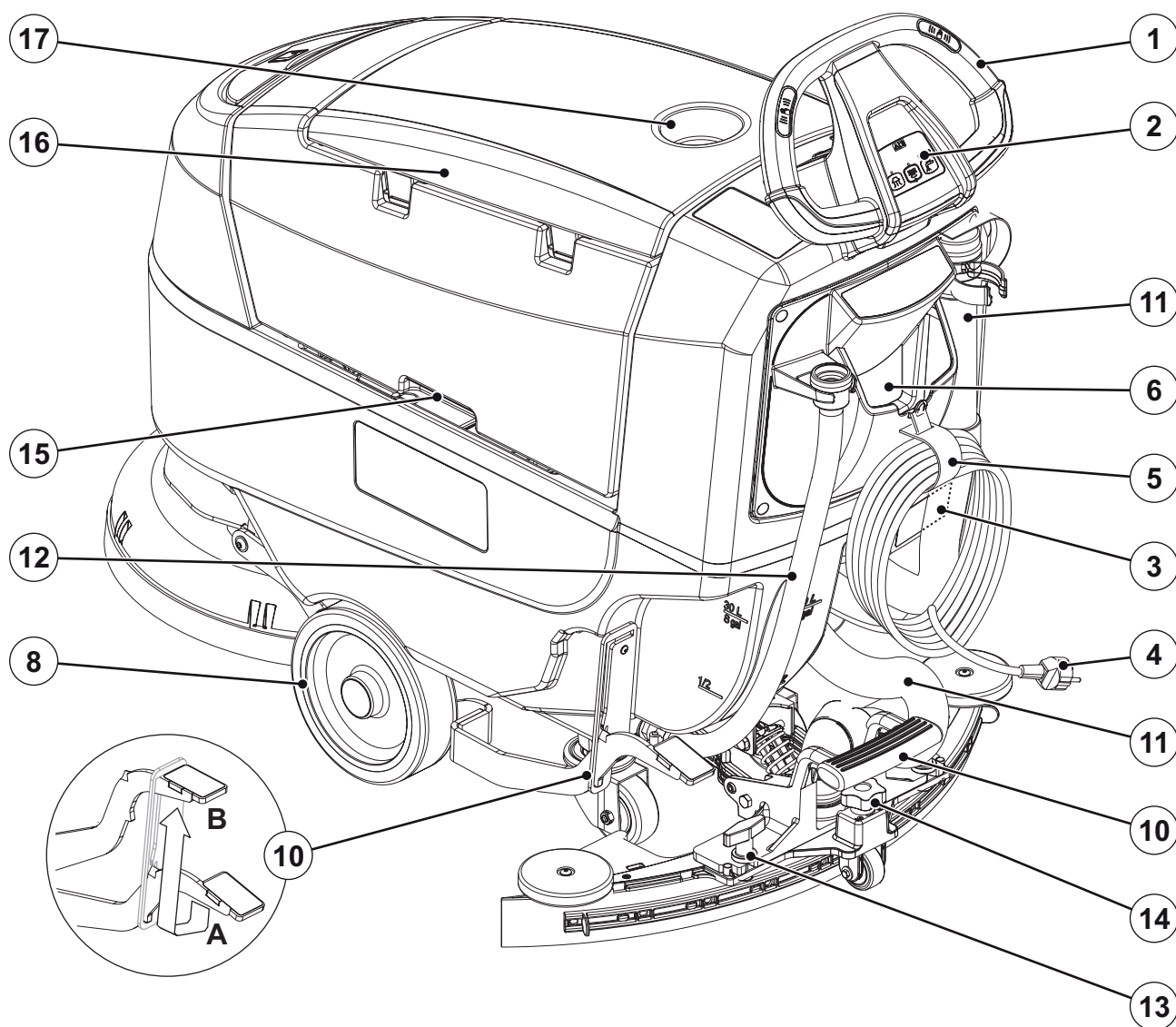
**ВНИМАНИЕ!**

- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Машину необходимо эксплуатировать в сухих помещениях. Эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- До эксплуатации машины, закройте все двери и/или покрытия, как указано в инструкциях по эксплуатации.
- Дети и лица с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями, либо с недостаточным опытом и знаниями, не могут использовать машину или выполнять ее очистку и обслуживание, за исключением случаев, если они прошли инструктаж по использованию машины, который провел человек, ответственный за их безопасность или они выполняют вышеперечисленные операции под его контролем. Необходимо контролировать детей, чтобы они не играли с машиной.
- При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Тщательно проверяйте машину и правильно ли собраны компоненты перед каждым использованием. Если машина не собрана надлежащим образом, это может привести к получению травм и повреждению оборудования.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на наклонных поверхностях.
- Не наклоняйте машину более чем на угол, указанный на самой машине, во избежание потери устойчивости.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- Используйте машину только в тех местах, где обеспечено надлежащее освещение.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая влажность - от 30 % до 95 %.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Не оставляйте щетки работающими, когда машина стоит, чтобы не повредить пол.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте только щетки, прилагаемые к машине или указанные в Руководстве с инструкциями по использованию. Использование других щеток может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если машина
 - не работает должным образом
 - повреждена
 - имеет утечки воды или пены
 - осталась на улице в плохую погоду
 - намокла или попала в водунемедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk или к техническому специалисту.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (электронные компоненты и т.д.), утилизация которых, согласно стандартам, должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

СТРУКТУРА МАШИНЫ

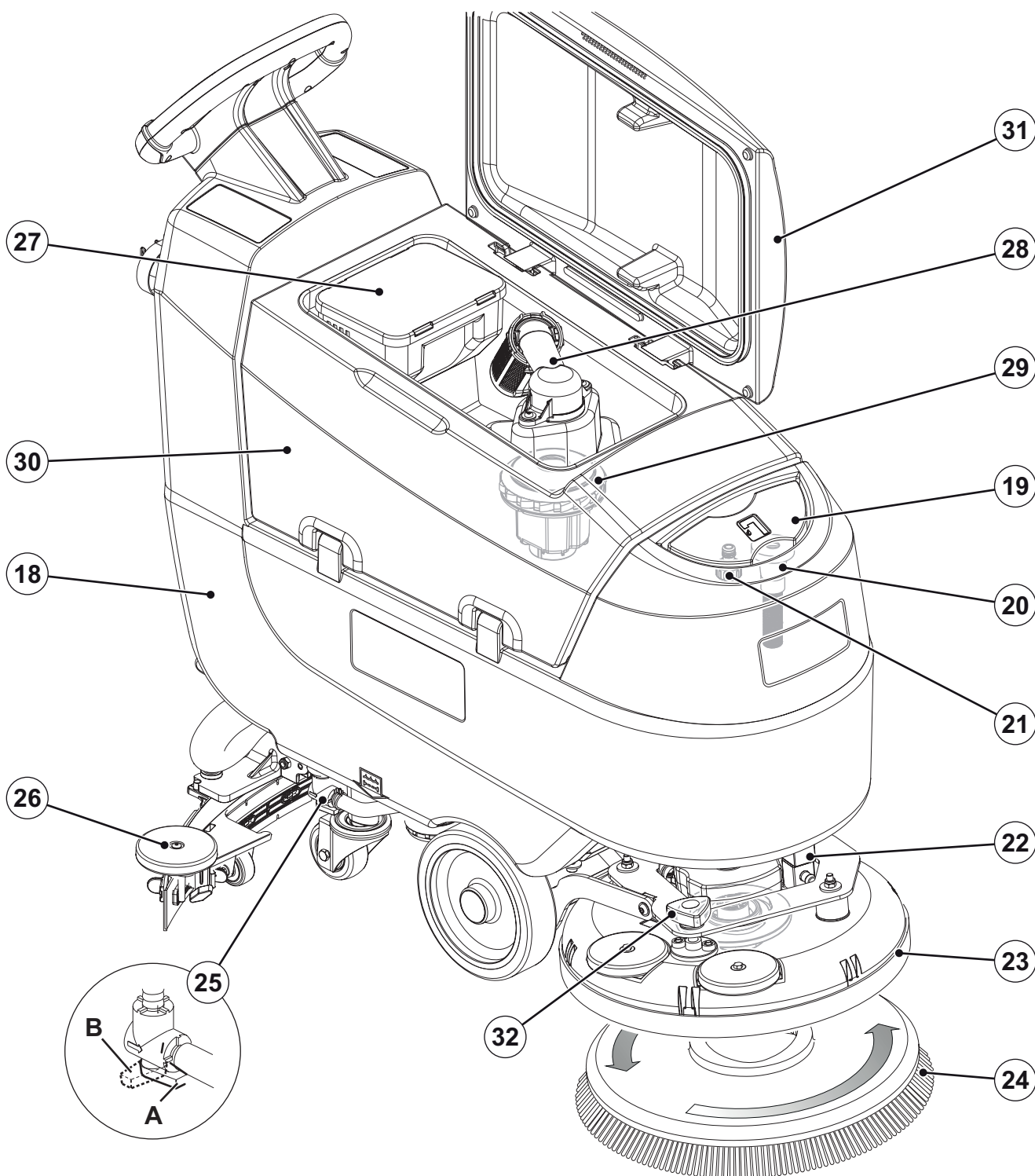
- | | |
|--|--|
| 1. Рукоятка привода | В) Положение педали при опущенной платформе |
| 2. Панель управления (см. следующий параграф) | 10. Вакуумный шланг швабры |
| 3. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия | 11. Спускной шланг восстанавливающей воды |
| 4. Сетевой шнур | 12. Шланг для слива раствора и замера уровня |
| 5. Держатель сетевого шнура | 13. Маховики держателя швабры |
| 6. Бардачок | 14. Рычаг регулировки швабры |
| 7. Педаль подъема/опускания швабры | 15. Ручка для подъема бачка |
| 8. Передние колеса | 16. Крышка восстановительного бачка |
| 9. Педаль подъема/опускания платформы с щетками | 17. Держатель баллона |
| А) Положение педали при поднятой платформе | |



P100959

СТРУКТУРА МАШИНЫ (продолжение)

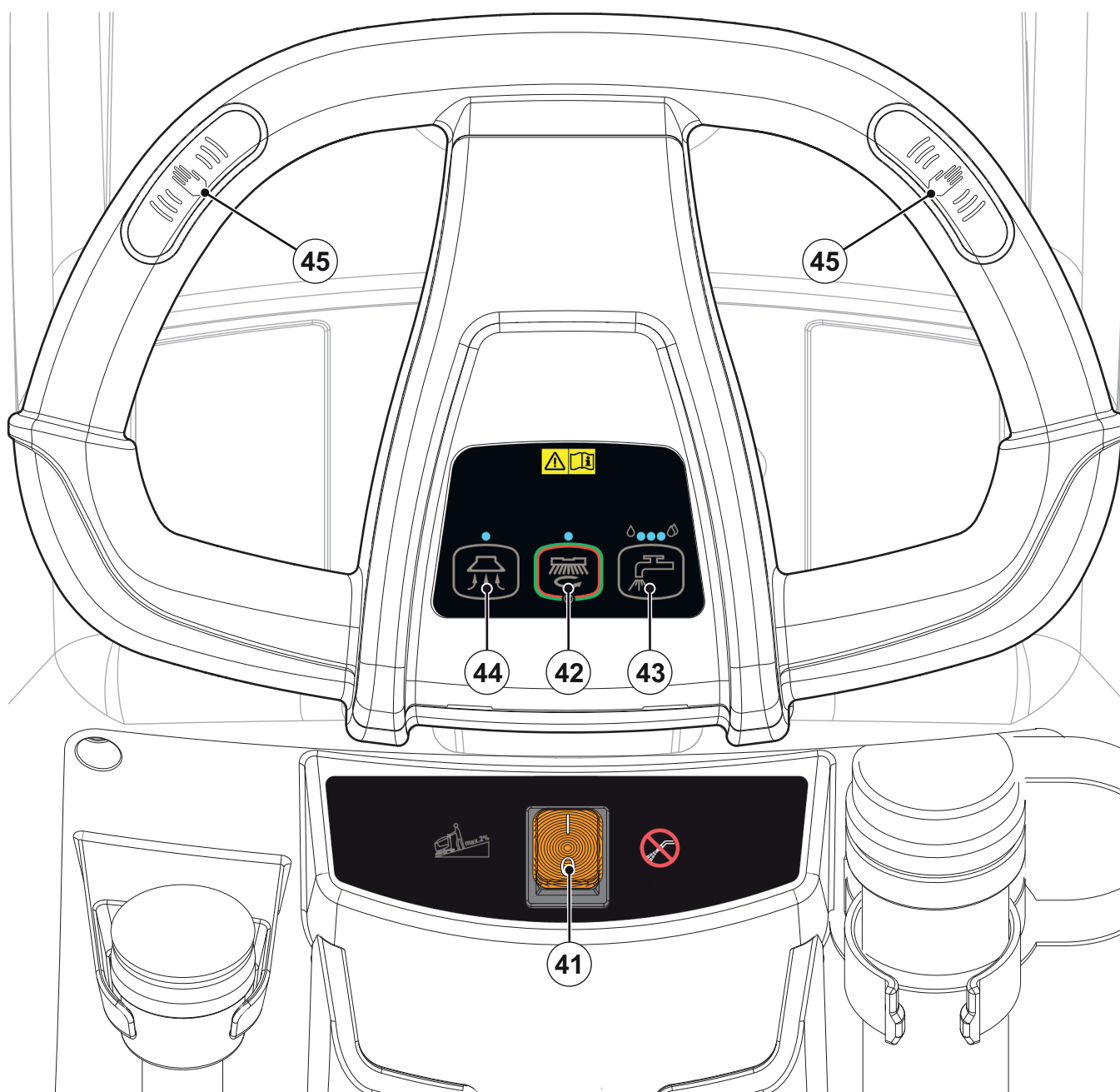
- | | |
|--|---|
| 18. Бачок для раствора | 27. Бачок для сбора мусора |
| 19. Заливная пробка бачка для раствора | 28. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой |
| 20. Съёмный шланг подачи раствора | 29. Двигатель вакуумной системы |
| 21. Заборник состава | 30. Бачок с восстанавливающей водой |
| 22. Электромагнитный клапан | 31. Крышка бачка с восстанавливающей водой (открытое положение) |
| 23. Платформа круглой щетки | 32. Кнопка регулировки скорости движения машины вперед |
| 24. Щетка | |
| 25. Клапан раствора:
А) Открытый клапан
В) Закрытый клапан | |
| 26. Швабра | |



P100960

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

41. Пусковой переключатель (0 - 1)
42. Главный кнопочный выключатель:
- Светящийся индикатор - машина выполняет уборку/сушку
43. Кнопка управление подачей раствора:
- Светящийся левый индикатор- минимальный расход раствора
 - Светящийся центральный индикатор- средний расход раствора
 - Светящийся правый индикатор- максимальный расход раствора
44. Нажимная кнопка вакуумной системы:
- Индикатор включен - вакуумная система включена
45. Датчики присутствия оператора на месте



P100961

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Щетки/прокладки из различных материалов
- Брызговики
- Скребки швабры из различных материалов
- Передние и задние колеса из различных материалов

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	SC401 SCRUBTEC 344
Емкость бачка для раствора	30 литров
Емкость бачка с восстанавливающей водой	30 литров
Длина машины	1.180 мм
Ширина машины со шваброй	720 мм
Ширина машины без швабры	458 мм
Высота машины	1055 мм
Ширина зоны очистки	430 мм
Диаметр переднего колеса	200 мм
Удельное давление передних колес на пол	0,8 Н/мм ²
Диаметр заднего колеса	80 мм
Удельное давление задних колес на пол	2,0 Н/мм ²
Диаметр щетки/прокладки	430 мм
Давление щетки	30 кг
Значения потока раствора	0.3 - 0.7 - 2.0 л/мин.
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 ± 3 дБ(А)
Уровень звука машины (допустимый уровень ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 дБ(А)
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/сек. ²
Максимальный угол подъема при работе	2 %
Мощность мотора вакуумной системы	280 Вт
Нагрузочная способность вакуумной системы	900 мм H ₂ O
Мощность мотора щетки	750 Вт
Частота вращения двигателя щетки	170 об./мин
Общая тяговая мощность (EN 60335-2-72)	1,0 кВт
Класс защиты IP	X4
Класс защиты (электрический)	I
Питание	230 В - 50/60 Гц
Вес с пустыми бачками	112 кг
Масса-брутто автомобиля (GVW)	144 кг
Вес с упаковкой	148 кг

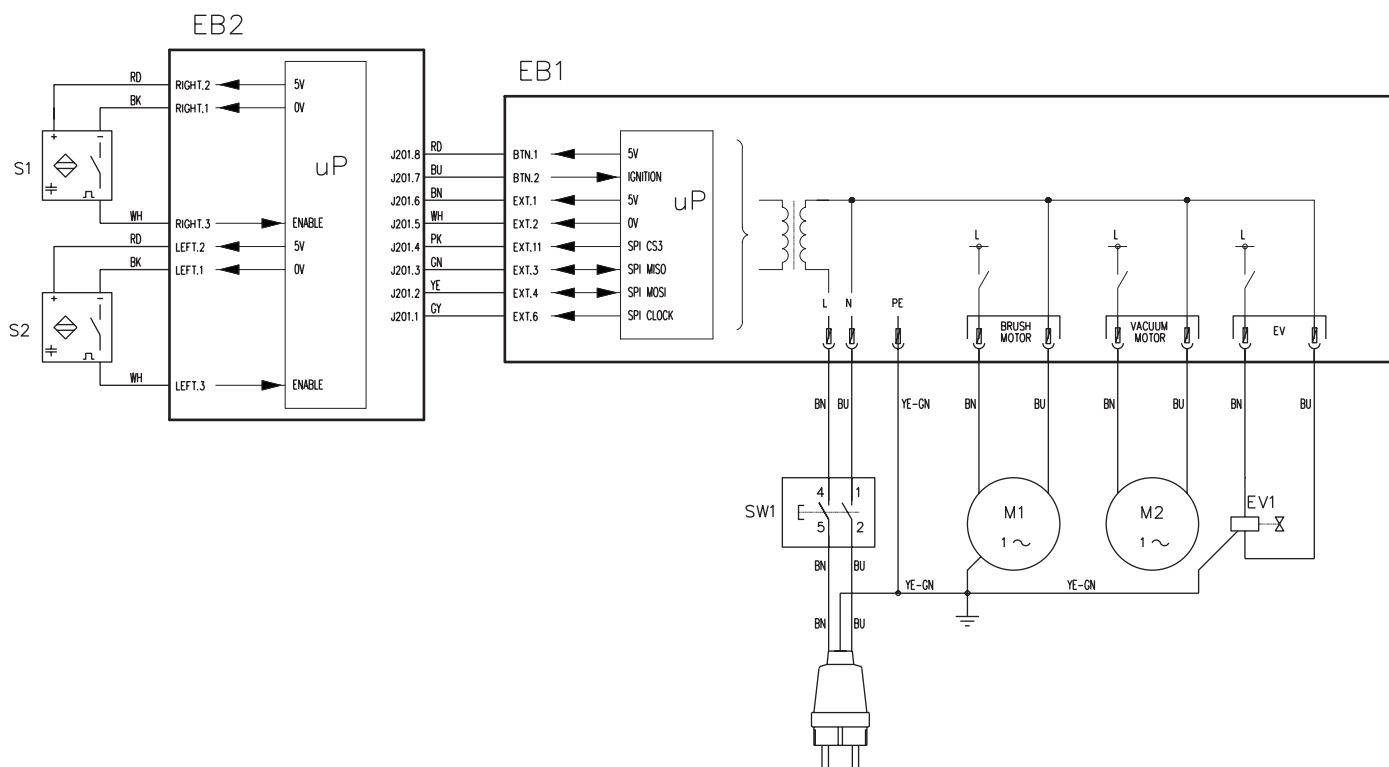
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

Кнопка

EB1	Функциональная электронная плата
EB2	Электронная плата пользовательского интерфейса
EV1	Электромагнитный клапан моющего средства
M1	Мотор щеток
M2	Двигатель вакуумной системы
S1,S2	Датчик присутствия оператора на месте
SW1	Главный выключатель

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



P100962

ЭКСПЛУАТАЦИЯ/РАБОТА



ВНИМАНИЕ!

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- ОПАСНО
- ОСТОРОЖНО
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При знакомстве с настоящим Руководством, оператор должен уделять особое внимание значению символов, указанных на табличках (см. параграф Визуальные символы на машине).

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

Установка щетки или прокладкодержателя

В зависимости от типа планируемой очистки машину можно оснастить либо щеткой (А, Рис. 1), либо держателем прокладок (В) с прокладкой (С) вместе с соответствующей платформой.

1. Расположите щетку (А) или держатель прокладки (В) под платформой щетки (23).
2. Опустите платформу с щетками, нажав педаль (9-В).
3. Поверните переключатель (41) в положение «I».
4. Для начала работы машины нажмите на кнопку (42, светодиод горит).
5. Поместите хотя бы одну руку на датчик обнаружения оператора (46). Вращайте привод пока щетка не подсоединится. В случае необходимости повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетку.

Снятие щетки или прокладкодержателя

6. Поднимите платформу щетки, нажав педаль (10-А).
7. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (41).
8. Чтобы извлечь щетку возьмите щетку (23) под платформой (24) и резко поверните ее по обычному направлению вращения.

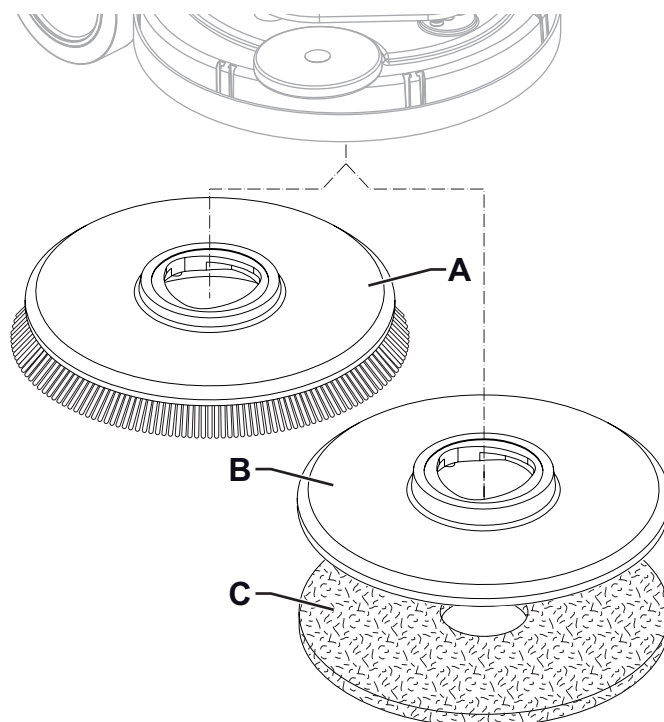


Рис. 1

P100950

Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (только в качестве рекомендаций)

Модели	46 GRIT	80 GRIT	180 GRIT	240 GRIT	500 GRIT	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Общая чистка:								
Бетон								
Бетонно-мозаичный пол								
Керамические плитки/бутовый камень								
Мрамор								
Виниловые плитки								
Резиновые плитки								
Полировка:								
Резиновые плитки								
Мрамор								
Виниловые плитки								

Установка швабры

1. Установите швабру (А, Рис. 2) и закрепите ее на скобах (С) при помощи маховиков (В).
2. При необходимости отрегулируйте швабру с помощью кнопки (D), чтобы задний (Е) и передний скребок (F) касались пола как показано на рисунке.

Наполнения бачка для раствора**ОСТОРОЖНО!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

**ВНИМАНИЕ!**

При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.

При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.

1. Убедитесь, что приемник для раствора (25) открыт (25-В).
2. Для наполнения бака (18) поднимите крышку (19) и воспользуйтесь съемным шлангом (20) или заборником (21).
3. Наполните бачок (18) раствором, пригодным для выполняемой работы.
Не наполняйте бачок полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Пользуйтесь шлангом (12) для замера.
Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества.
Температура раствора не должна превышать 40 °С.

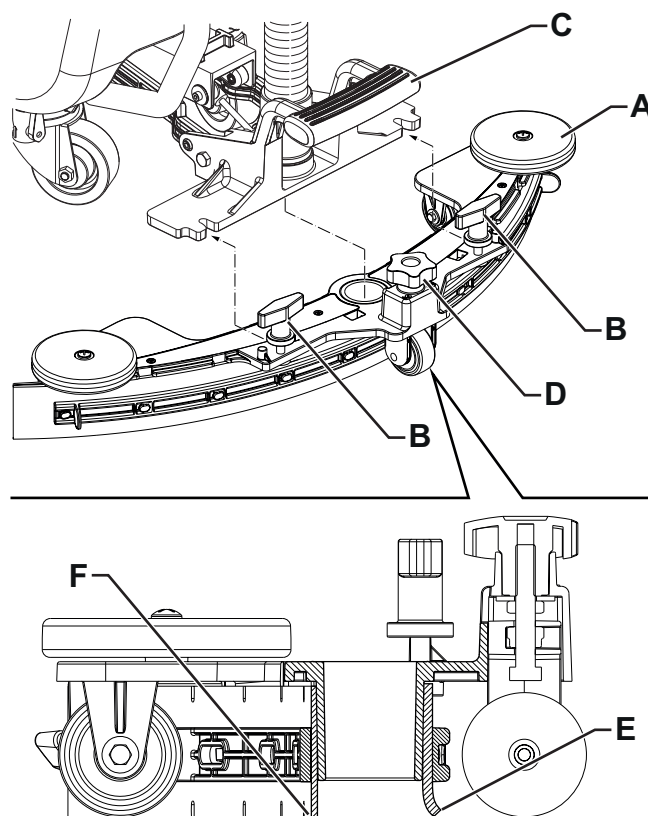


Рис. 2

P100951

ЗАПУСК МАШИНЫ (ОЧИСТКА/СУШКА)

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Откатите машину на место работы, толкая ее руками за ручку управления (1).
3. Подключите вилку шнура питания (4) к электросети.
4. Опустите швабру (26) с помощью педали (7).
5. Опустите платформу с щетками, нажав педаль (9-В).
6. Поверните переключатель (41) в положение «I».
7. Для начала работы машины нажмите на кнопку (42, светодиод горит).
8. Для управления машиной поместите руки на датчики (45) и начните процедуру уборки/сушки поверхности пола.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Датчики присутствия (45) на ручках предотвращают запуск щеток или подачи раствора без оператора.

9. Во избежание появления следов или полос на полах с чувствительным покрытием используйте функцию «предварительного смачивания», благодаря которой щетка смачивается перед началом операции.
Для активации этой функции одновременно нажмите и удерживайте кнопки (42) и (43) в течение 10/20 секунд.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Функция «предварительного смачивания» действует, только когда кнопки (42) и (43) нажаты.

10. Используя переключатели управления расходом моющего средства (43) настройте необходимый режим подачи в зависимости от вида предстоящей чистки.
Активный светодиод указывает на объем подаваемого раствора в литрах за одну минуту, как показано на Рисунке 3. Если светодиод не горит, подача состава не осуществляется.

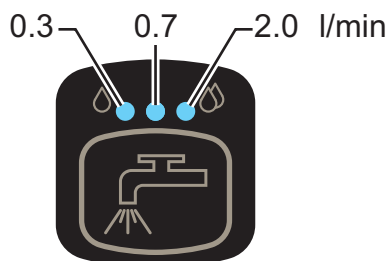


Рис. 3

P100952

11. При необходимости отключите вакуумную систему, нажав кнопку (44, светодиод погаснет), затем нажмите ее еще раз, чтобы повторно включить (светодиод загорится).
12. При необходимости остановите машину и поверните маховик регулировки скорости движения вперед (32), как показано ниже:
- Поверните его против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость движения вперед;
 - Поверните его по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость движения вперед.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 4.

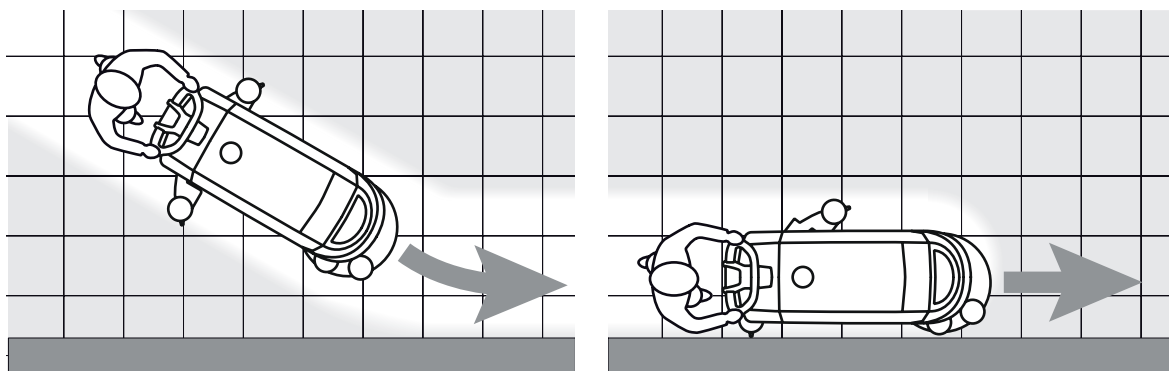


Рис. 4

P100953

**ОСТОРОЖНО!**

Во избежание повреждения поверхности отключите щетку при остановке машины.

ОСТАНОВКА МАШИНЫ

1. Остановите машину с помощью ручки управления (1).
2. Поднимите платформу щетки, нажав педаль (9-A).
3. Поднимите швабру (26) с помощью рычага (7).
4. Для остановки работы машины нажмите на кнопку (42, светодиод отключится).
5. Поверните главный выключатель (41) в положение «0».
6. Отсоедините шнур питания (4) от электросети и намотайте его на держатель (5).

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая запорная поплавковая система (28) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (30).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.



ОСТОРОЖНО!

Если вакуумная система случайно отключилась (например, когда активируется поплавок из-за внезапного движения машины), то для возобновления работы: выключите вакуумную систему, нажав кнопку (44), затем откройте крышку (31) и проверьте, чтобы поплавок внутри решетки (28) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (31) и включите вакуумную систему, нажав кнопку (44).

Когда бачок для отработанной воды (30) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Поднимите платформу щетки, нажав педаль (9-A).
2. Поднимите швабру (26) с помощью рычага (7).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Отключите машину, нажав кнопку (42, светодиод отключится) и переместив выключатель (41) в положение «0».
5. Опорожните бачок с восстанавливающей водой (30) с помощью шланга (11). Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора

6. Выполните шаги с 1 по 4.
7. Опорожните бачок для раствора (18) с помощью шланга для замера (12). Затем промойте бачок чистой водой.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Отключите машину, нажав кнопку (42, светодиод отключится) и переместив выключатель (41) в положение «0».
2. Отсоедините шнур питания (4) от электросети и намотайте его на держатель (5).
3. Снимите щетку (24), как указано в соответствующем разделе.
4. Опорожните бачки (30 и 18), как описано в предыдущем абзаце.
5. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
6. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку и швабру.

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».
2. Перекройте клапан бака с моющим средством (25-B).

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующая таблица содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



ВНИМАНИЕ!

Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и сетевом шнуре, отсоединенном от сети.

Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны только основные простейшие процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Очистка швабры				
Чистка щетки/прокладки				
Чистка бака, лотка для мусора и вакуумной сетки с поплавком. Проверка прокладки крышки				
Проверка сетевого шнура				
Проверка скребка швабры				
Очистка фильтра раствора				
Замена скребка швабры				

ПРОВЕРКА СЕТЕВОГО ШНУРА

- Тщательно проверьте сетевой шнур (5) и соответствующую штепсельную вилку на износ, порезы, трещины или другие повреждения.
Если сетевой шнур или соответствующая штепсельная вилка повреждены, обратитесь в сервисный центр Nilfisk, прежде чем снова использовать машину.

ОЧИСТКА ШВАБРЫ**ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ОСТОРОЖНО!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что машина отключена и сетевой шнур (4) отсоединен от сети электропитания.
3. Ослабьте маховики (13) и снимите швабру (26).
4. Вымойте и очистите швабру. В частности, очистите отсеки (А, Рис. 5) и отверстие (В). Проверьте состояние переднего (С) и заднего (D) скребков. При наличии повреждений замените их, как показано ниже.
5. Установите швабру, действуя в обратной последовательности.

ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ

1. Очистите швабру согласно описанию в предыдущем разделе.
2. Проверьте состояние переднего (С, Рис. 5) и заднего (D) скребков. При наличии повреждений замените их, как показано ниже. Проверьте, не изношен ли передний угол (Е) заднего скребка; в противном случае переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
 - Используя перемычку (F) выдвиньте и снимите эластичную планку (G), а затем поверните или замените (H) задний скребок (D).
 - Установите скребок, действуя в обратной последовательности. Прикрепите эластичную планку (G) к креплениям (H), начиная с одной стороны. Чтобы облегчить процедуру крепления, закрепляйте крепления по одному за раз, фиксируя планку перед креплением одной рукой (M) и тяните ее другой рукой (N).
 - Отвинтите маховики (I) и снимите планку (J), затем поверните или замените передний скребок (C).
 - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
3. Установите швабру (26) и закрутите маховики (13).
4. Опустите швабру на пол, чтобы проверить высоту скребков. Выполните следующее:
 - Убедитесь, что край (K) переднего скребка (C) и край (L) заднего скребка (D) размещены как показано на рисунке.
 - Используйте рукоятку (14) для регулирования.

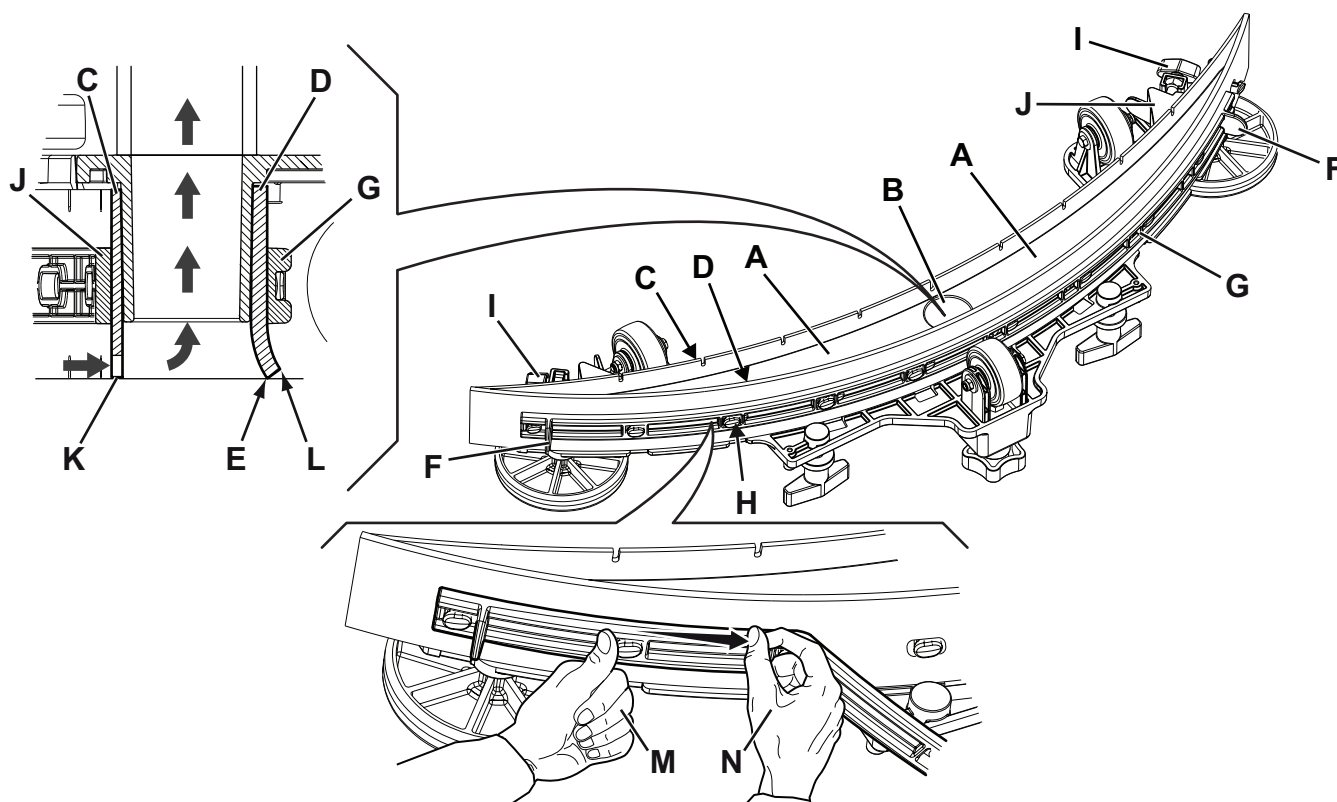


Рис. 5

P100955

ЧИСТКА ЩЕТКИ**ОСТОРОЖНО!**

При чистке щетки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетку, как описано в главе «Использование/Эксплуатация».
2. Очистите щетку с помощью воды и моющего средства.
3. Проверьте не слишком ли сильно изношены щетинки щетки. При необходимости замените ее.
4. При использовании прокладки проверьте ее состояние и замените ее в случае признаков износа.

ОЧИСТКА ВОССТАНОВИТЕЛЬНОГО БАЧКА

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Убедитесь, что машина отключена и сетевой шнур (4) отсоединен от сети электропитания.
3. Слейте воду из бачка с помощью шланга (11).
4. Поднимите крышку (31).
5. Промойте бак (30) и крышку чистой водой.
6. Очистите вакуумную сетку (28), разомкните фиксаторы (А, Рис. 6), откройте сетку (В) и извлеките поплавков (С), затем тщательно очистите и установите его на место.
7. Снимите бак для мусора (D) и откройте его крышку. Аккуратно очистите его и установите на вакуумный шланг.
8. Проверьте состояние прокладки крышки бака (Е).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (Е) отвечает за создание вакуума в резервуаре, что необходимо для всасывания оборотной воды.

В случае необходимости замените прокладку (Е), удалив ее из корпуса (F). При установке новой прокладки расположите ее так, чтобы стык (G) находился в нижней области, как показано на рисунке.

9. Убедитесь, что поверхность посадки (H) прокладки (Е) в хорошем состоянии, очищена и подходит для эксплуатации.
10. Закройте крышку (31).

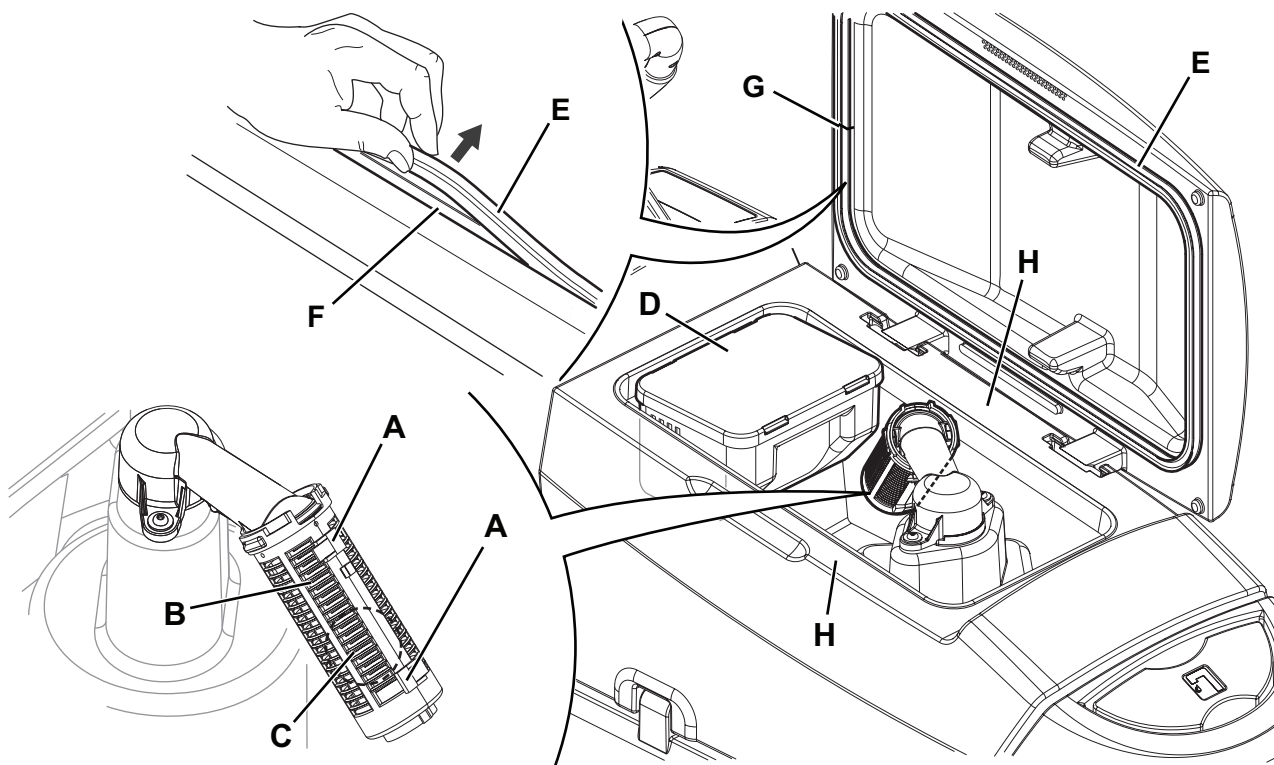


Рис. 6

P100956

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что машина отключена и сетевой шнур (4) отсоединен от сети электропитания.
3. Закройте клапан бака раствора моющего средства (А, Рис. 7). Кран закрыт, когда находится в положении (В), и открыт, когда находится в положении (С).
4. Снимите прозрачную крышку (D) и уплотнитель (E), затем снимите сетку (F) фильтра. Промойте их, а затем осторожно установите на основание фильтра (G).
5. Откройте клапан (А).

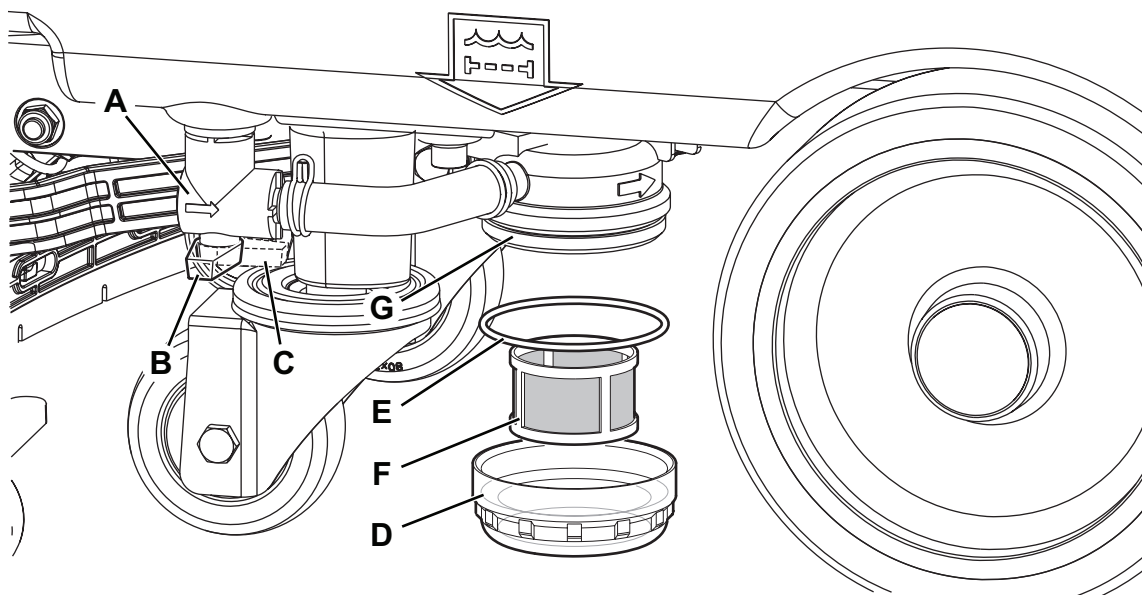


Рис. 7

P100957

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатели не работают. Светодиод не загорается.	Поврежден шнур питания или соответствующая штепсельная вилка.	Замените шнур. (*)
	Главный переключатель сломан.	Замените. (*)
Не запускается процесс очистки/осушки.	Сломана панель управления.	Замените. (*)
	Выход из строя датчика обнаружения оператора.	Замените. (*)
Недостаточное всасывание грязной воды.	Бачок для отработанной воды заполнен.	Опорожните бачок.
	Вакуумная сетка засорена или застрял поплавков.	Очистите вакуумную решетку.
	Фильтр контейнера для мусора заблокирован.	Очистьте.
	Шланг отсоединен от швабры.	Подсоедините.
	Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.	Очистите швабру или переверните/замените скребки.
	Неправильно закрыта крышка бачка, или повреждена прокладка.	Правильно закройте крышку или очистите/замените уплотнение.
Недостаточный приток раствора к щетке.	Опустошите бак раствора моющего средства.	Долейте.
	Загрязнен фильтр раствора.	Очистьте фильтр.
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры износились, откололись или разорвались.	Переверните или замените скребки.
	Швабра не отрегулирована с помощью маховика.	Отрегулируйте швабру.

(*) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

За подробностями обращайтесь в Сервисные центры Nilfisk.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Щетки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

Состав и пригодность к повторному использованию материалов машины

Тип	Процент пригодности к повторному использованию	Вес %
Алюминий	100 %	5 %
Электродвигатели — разные	29 %	29 %
Черные металлы	100 %	8 %
Электропроводка	80 %	3 %
Жидкости	100 %	0 %
Пластик — не поддающийся переработке материал	0 %	1 %
Пластик — пригодный для переработки материал	100 %	6 %
Полиэтилен	92 %	46 %
Резина	20 %	2 %

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	2
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER.....	2
AMAÇ	2
EL KİTABININ SAKLANMASI	2
UYUMLULUK BEYANI.....	2
TANITICI VERİLER.....	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR	2
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM.....	2
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER	3
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ	3
TERİM SİSTEMİ	3
AMBALAJIN AÇILMASI	3
EMNİYET	3
MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER.....	3
BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER	4
GENEL TALİMATLAR	4
MAKİNE TANIMI	6
MAKİNEİN YAPISI.....	6
KONTROL PANOSU.....	8
AKSESUARLAR / OPSİYONLAR.....	9
TEKNİK VERİLER	9
KABLOLAMA DİYAGRAMI	10
KULLANIM/İŞLEM	11
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE	11
MAKİNEİN BAŞLATILMASI (YIKAMA/KURUTMA).....	12
MAKİNEİN DURDURULMASI	13
HAZNEİN BOŞALTILMASI.....	14
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA.....	14
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI.....	14
BAKIM	15
PLANLI BAKIM TABLOSU	15
GÜÇ KABLOSU KONTROLÜ	15
ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ	16
ÇEKÇEK ÜNİTESİ BIÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ	16
FİRÇA TEMİZLENMESİ.....	17
SU TOPLAMA HAZNESİNİN TEMİZLENMESİ.....	17
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ.....	18
ARIZA TESPİT VE GİDERME	19
HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ	19

GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

EL KİTABININ SAKLANMASI

Kullanım kılavuzu, sıvılardan ve zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta, uygun bir kutu içinde, makinenin yanında bulundurulmalıdır.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin seri numarası ve modeli levha (3) üzerinde yazılıdır.

Üretim yılı (Tarih kodu: A17 Ocak 2017 anlamına gelir) ve ürün kodu aynı plakanın üzerindedir.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli
ÜRÜN kodu
MAKİNE Seri Numarası

DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)

YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli, ürün kodu ve seri numarasını belirterek Nilfisk ile iletişime geçin.

DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından ticari ve endüstriyel ortamlarda pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Yıkayıcı-kurutucular, sabit halı ve halı temizliğinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (1).

AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında herhangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin.

Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

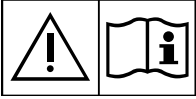
- Teknik dokümanlar:
 - Temizleyici-kurutucu kullanım kılavuzu
 - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi

EMNİYET

Aşağıdaki semboller, tehlike potansiyeli mevcut durumları belirtir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği gerekli ve önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Kazaların çoğu, ihtiyati tedbirleri yerine getirmek için uyulması gereken en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır.

MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER



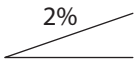
UYARI!

Makine üzerinde herhangi işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.



UYARI!

Gösterilen kısmı doğrudan püskürterek veya basınçlı su ile yıkamayın.



UYARI!

Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.

BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER**TEHLİKE!**

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.

**UYARI!**

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.

**DİKKAT!**

Önemli veya faydalı işlemlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.

**NOT**

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.

**DANIŞMA**

Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzu Talimatlarına başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- *Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya değiştirme prosedürü uygulamadan önce fişi şebeke ceryanından ayırın.*
- *Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.*
- *Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.*
- *Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.*
- *Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın. Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.*

**UYARI!**

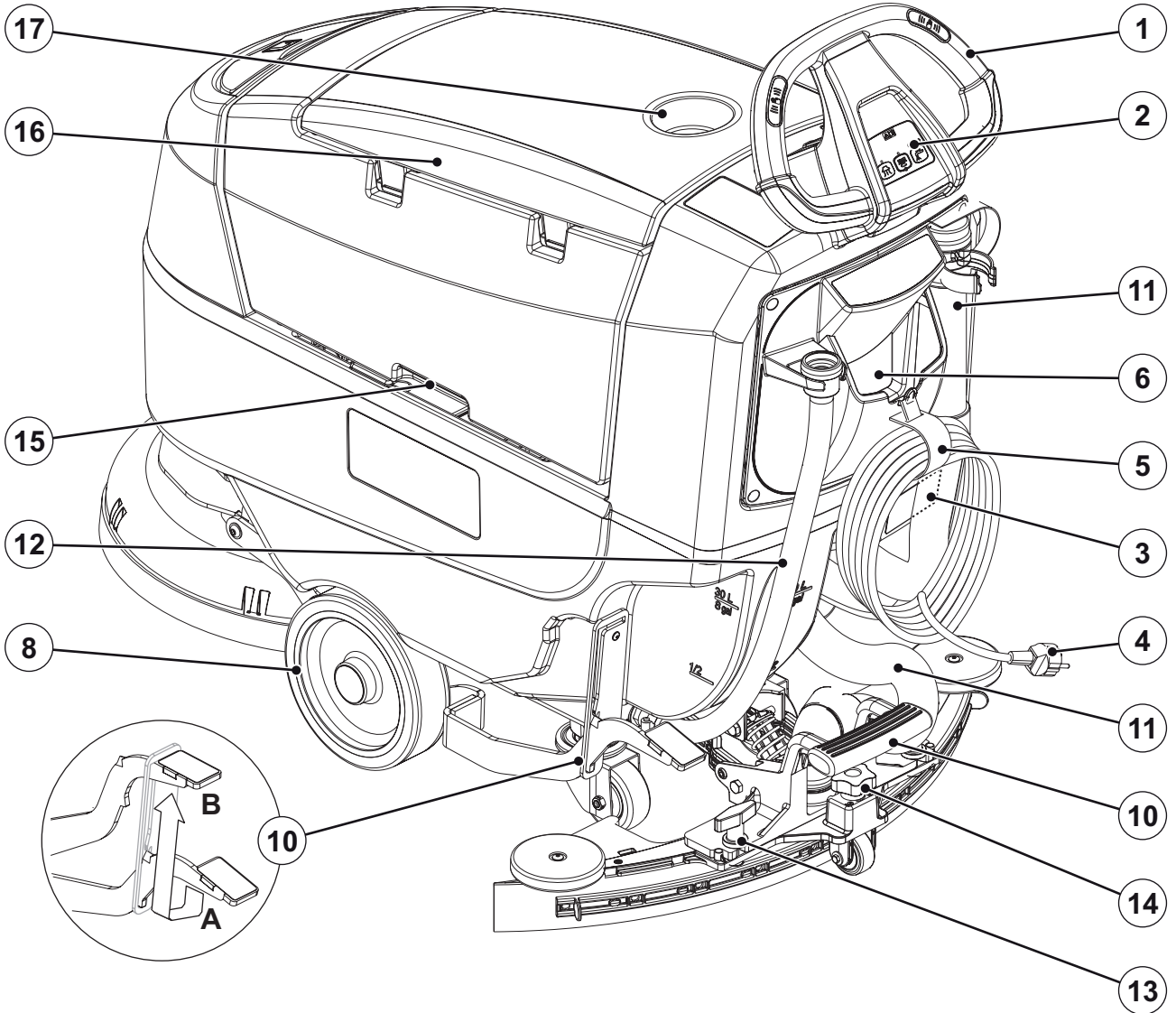
- *Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.*
- *Makinenin güç kablosu ve ucunda yer alan fiş topraklıdır. Makinenin arızalanması durumunda, topraklı bağlantı elektrik çarpması riskini azaltır.*
- *Güç kablosu fişi, yürürlükteki yasalara uygun şekilde topraklanmış bir prize takılmalıdır.*
- *Uygun olmayan bağlantı elektrik çarpmasına neden olabilir. Prizin uygun şekilde topraklandığından emin olmak için kalifiye bir elektrik teknisyenine danışın.*
- *Güç kablosu fişini kurcalamayın. Güç kablosu fişi, prize takılmıyorsa, kalifiye bir teknisyen tarafından yürürlükteki yasalara göre topraklanmış bir priz takılmasını sağlayın.*
- *Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (29) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.*
- *Makineyi elektrik kablosundan çekerek prizden çıkartmayın. Prizden çıkartmak için kabloyu değil fişi tutun.*
- *Fişi veya makineyi ıslak ellerle tutmayın.*
- *Prizden çıkartmadan önce tüm kontrolleri kapatın.*
- *Güç kablosunu hasar, kesik, çatlak ve yıpranma açısından düzenli olarak kontrol edin. Gerekliyse, değiştirin.*
- *Güç kablosu hasarlıysa, İmalatçı veya yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesi gerekir.*
- *Makineyi elektrik kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın ve elektrik kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Elektrik kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya elektrik kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi elektrik kablosu üzerinde çalıştırmayın.*
- *Döner fırça, elektrik kablosu ile temas etmemelidir.*
- *Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.*
- *Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Kullanılmadığında ve servis işlemlerine başlamadan önce makineyi şebeke ceryanından ayırın.*

**UYARI!**

- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı daima koruyun. Bu makine, kapalı kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce tüm kapıları ve/veya kapakları Kullanım Kılavuzu Talimatlarında gösterildiği şekilde kapatın.
- Bu makinenin, denetim ya da güvenlikten sorumlu bir kişi tarafından makinenin kullanımına ilişkin bir talimat verilmedikçe veya kullanımında nezaret edilmedikçe; çocuklar veya fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetersizliklere sahip kişiler ya da yeteri kadar tecrübe ve bilgiye sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılması veya temizlenmesi uygun değildir.
- Çocukların makineyle oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Her kullanımdan önce makineyi dikkatle kontrol edin ve kullanmadan önce tüm bileşenlerin düzgün takılı olduğundan emin olun. Makine mükemmel şekilde monte edilmezse, insanlara ve mallara zarar verebilir.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi eğimli yüzeylerde kullanmayın.
- Dengesizliği önlemek amacıyla, makineyi üzerinde belirtilen açıdan fazla yatırmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi sadece doğru aydınlatmanın bulunduğu yerlerde kullanın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kap tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Aletlerin bir anda birden fazla akü terminaline değmesine imkan vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu makine, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makineyle birlikte tedarik edilen fırçaları, veya Kullanım Kılavuzunda belirtilenleri kullanın. Diğer fırçaların kullanımı güvenliği azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Gerekli olması durumunda yetkili personelden veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Makine
 - düzgün çalışmıyorsa
 - hasarlıysa
 - su ya da köpük kaçırıyorsa
 - dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa
 - ıslaksa ya da suya düşmüşse
 makineyi hemen kapatın ve Nilfisk Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerde gerçekleştirilebilecek atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (elektrikli parçalar, vb.) bulunduğundan bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkartılmalıdır (Bkz., Hurdaya Ayırma bölümü).

MAKİNE TANIMI**MAKİNEİN YAPISI**

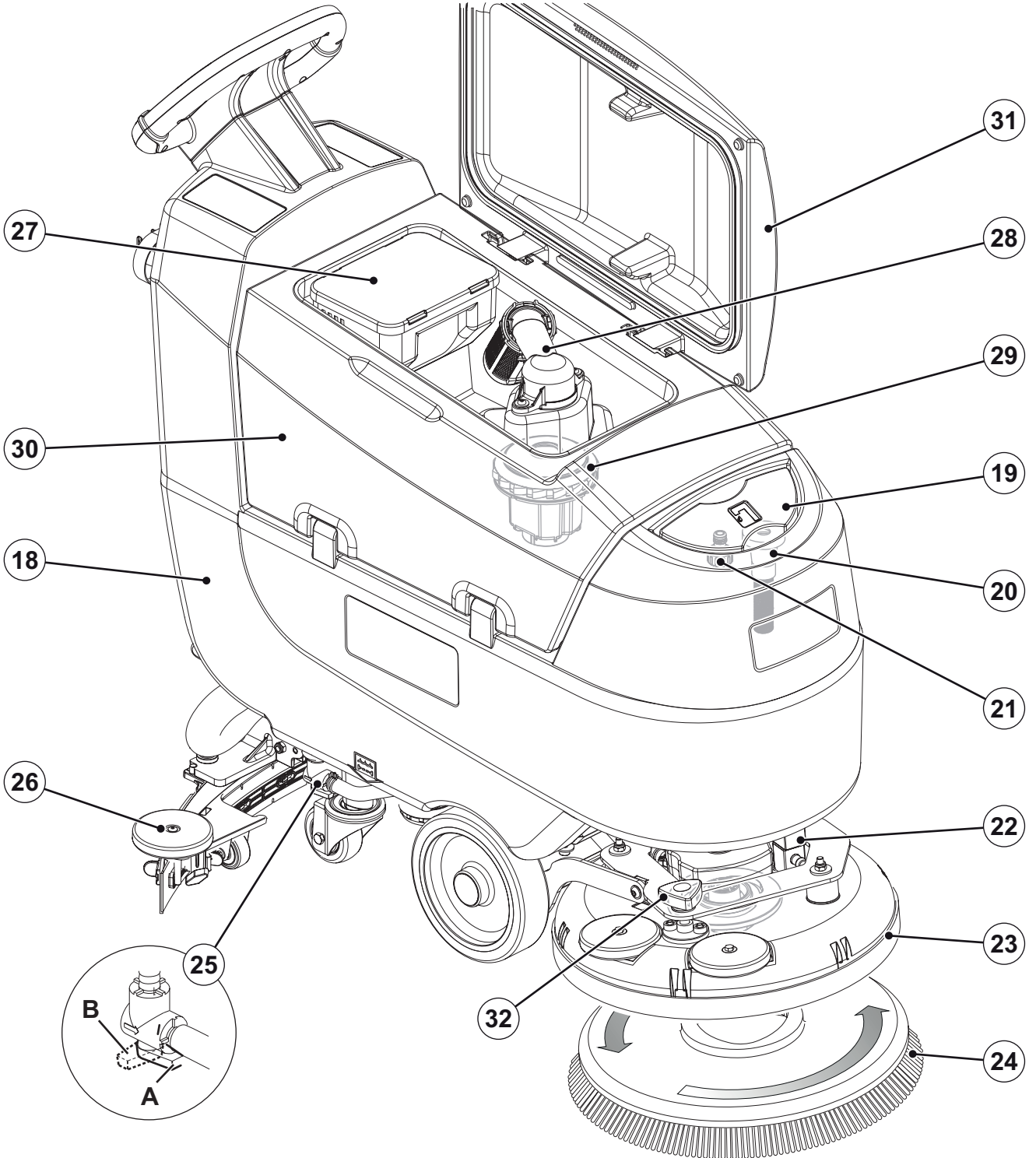
- | | |
|--|---|
| 1. Gidon | 10. Çekçek vakum hortumu |
| 2. Kontrol panosu (aşağıdaki paragrafa bakın) | 11. Su toplama tahliye hortumu |
| 3. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi | 12. Çözelti tahliye ve seviye kontrol hortumu |
| 4. Elektrik kablosu | 13. Çekçek ünitesi montaj çarkları |
| 5. Elektrik kablosu tutucusu | 14. Çekçek ünitesi ayar topuzu |
| 6. Eldiven bölümü | 15. Tank kaldırma kolu |
| 7. Çekçek kaldırma / indirme pedalı | 16. Su toplama haznesi kapağı |
| 8. Ön tekerlekler | 17. Bidon tutma yatağı |
| 9. Fırça gövdesini kaldırma / indirme pedalı | |
| A) Kaldırılmış gövde için pedal konumu | |
| B) İndirilmiş gövde için pedal konumu | |



P100959

MAKİNEİN YAPISI (Devamı)

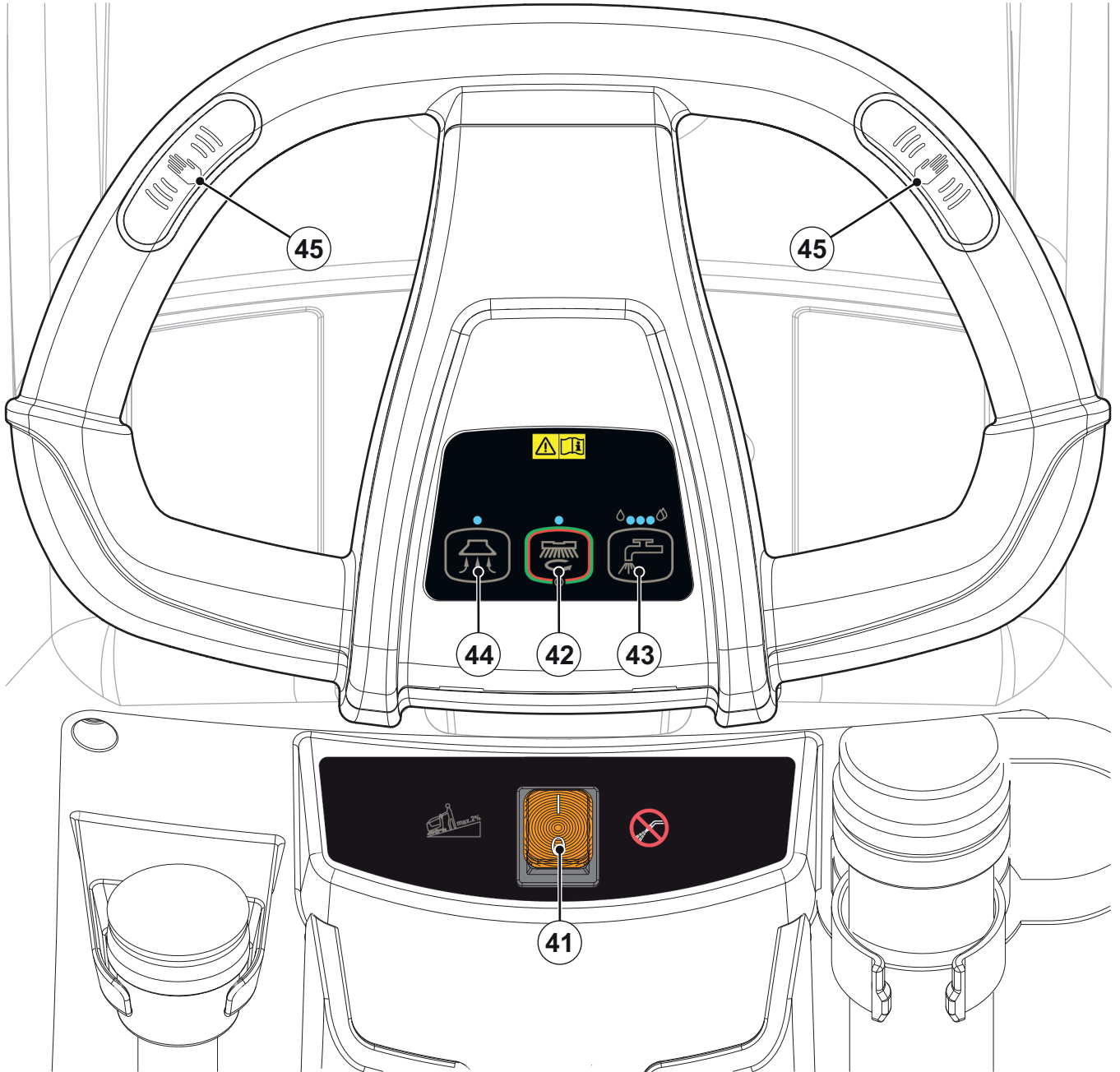
- | | |
|---|---|
| 18. Çözelti tankı | 27. Atık toplama tankı |
| 19. Çözelti tankı doldurma tapası | 28. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası |
| 20. Çözelti besleme hortumunu sökün | 29. Vakum sistemi motoru |
| 21. Çözeltiyi yüklemek için "Bahçe" alımı | 30. Su toplama haznesi |
| 22. Solenoid valf | 31. Su toplama haznesi kapağı (açık) |
| 23. Disk fırça gövdesi | 32. Makine ileri hız ayarlama topuzu |
| 24. Fırça | |
| 25. Çözelti valfi: | |
| A) Açık valf | |
| B) Kapalı valf | |
| 26. Çekçek ünitesi | |



P100960

KONTROL PANOSU

41. Başlama düğmesi (0 - I)
42. Ana itme düğmesi:
 - LED yanıyor: Makine yıkama/kurutma
43. Çözelti basma düğmesi:
 - Sol LED yanıyor: Asgari çözelti akışı
 - Orta LED yanıyor: Orta seviyede çözelti akışı
 - Sağ LED yanıyor: Azami çözelti akışı
 - LED'ler kapalı - çözelti devre dışı
44. Vakum sistem düğmesi:
 - LED yanık - vakum sistemi etkin
45. Operatör algılayıcılar



P100961

AKSESUARLAR / OPSİYONLAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- Farklı malzemelerden yapılmış süpürgeler/altlık takımları
- Çamurluk
- Farklı malzemelerden yapılmış çekçek bıçakları
- Farklı malzemelerden üretilmiş ön ve arka tekerlekler

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

TEKNİK VERİLER

Model	SC401 SCRUBTEC 344
Çözelti haznesi kapasitesi	30 litre
Su toplama haznesi kapasitesi	30 litre
Makine uzunluğu	1.180 mm
Çekçekli makine genişliği	720 mm
Çekçeksiz makine genişliği	458 mm
Makine yüksekliği	1.055 mm
Temizleme genişliği	430 mm
Ön tekerlek çapı	200 mm
Ön tekerin zemine baskısı	0,8 N/mm ²
Arka tekerlek çapı	80 mm
Arka tekerin zemine baskısı	2,0 N/mm ²
Fırça / altlık çapı	430 mm
Fırça basıncı	30 kg
Çözelti akış değerleri	0.3 - 0.7 - 2.0 l/min
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 ± 3 dB(A)
Makine ses gücü seviyesi (belirlenen değer, ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	87 dB(A)
Operatör kolunda titreşim seviyesi (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/sn ²
Çalışma sırasında maksimum eğim	%2
Vakum sistemi motor gücü	280 W
Vakum sistemi devresi kapasitesi	900 mm H ₂ O
Fırça motor gücü	750 W
Fırça motoru hızı	170 devir/dakika
Çekilen toplam güç (EN 60335-2-72)	1,0 kW
IP koruma sınıfı	X4
Koruma sınıfı (elektrik)	I
Güç kaynağı	230 V - 50/60 Hz
Boş hazneli ağırlık	112 kg
Brüt araç ağırlığı (GVW)	144 kg
Nakliye ağırlığı	148 kg

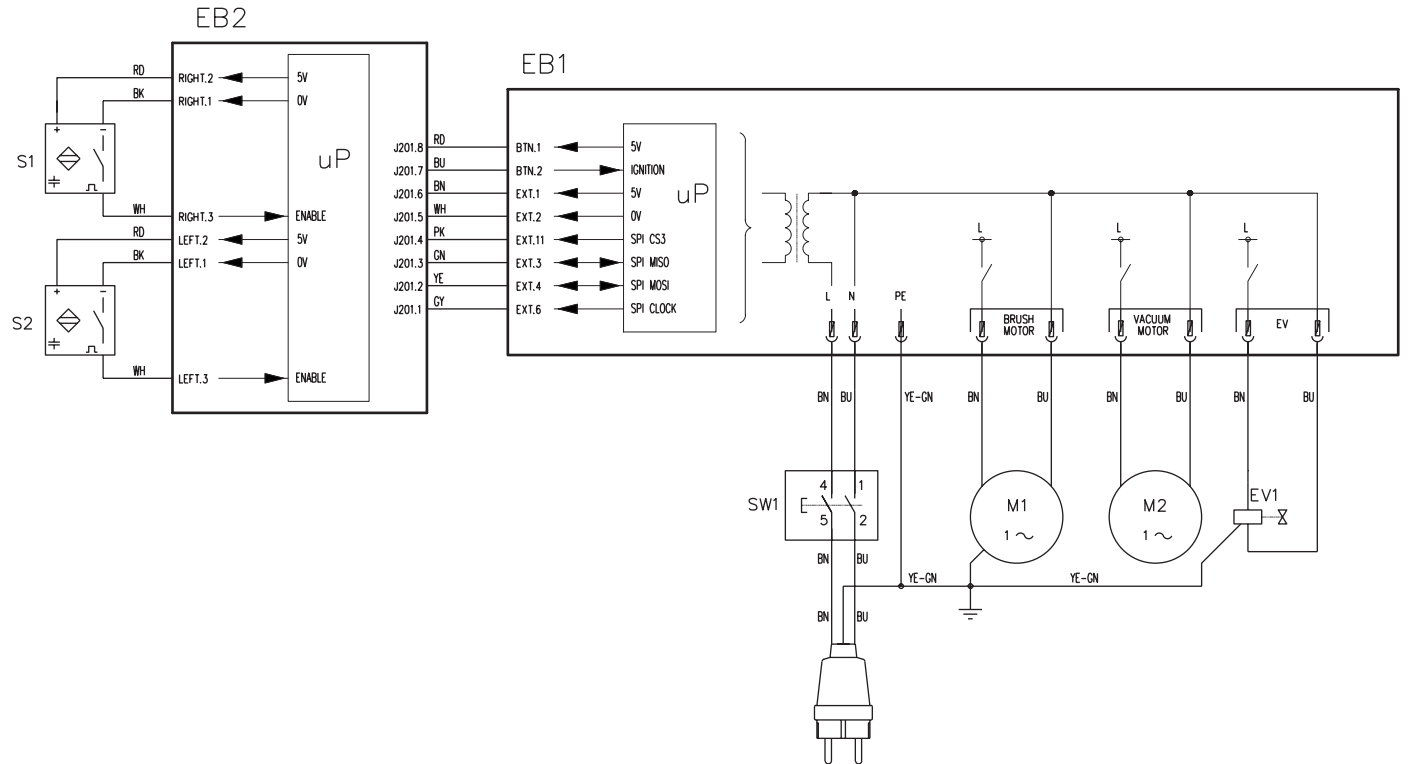
KABLOLAMA DİYAGRAMI

Anahtar

EB1	Elektronik fonksiyon kartı
EB2	Kullanıcı arayüzü elektronik kartı
EV1	Deterjan solenoid valfi
M1	Fırça motoru
M2	Vakum sistemi motoru
S1,S2	Operatör algılayıcı
SW1	Ana sviç

Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Mor
WH	Beyaz
YE	Sarı



P100962

KULLANIM/İŞLEM



UYARI!

Makinenin bazı kısımlarında aşağıdakileri gösteren yapışkan levhalar bulunur:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir (Makine Üzerinde Görülen Semboller paragrafına bakın).

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE

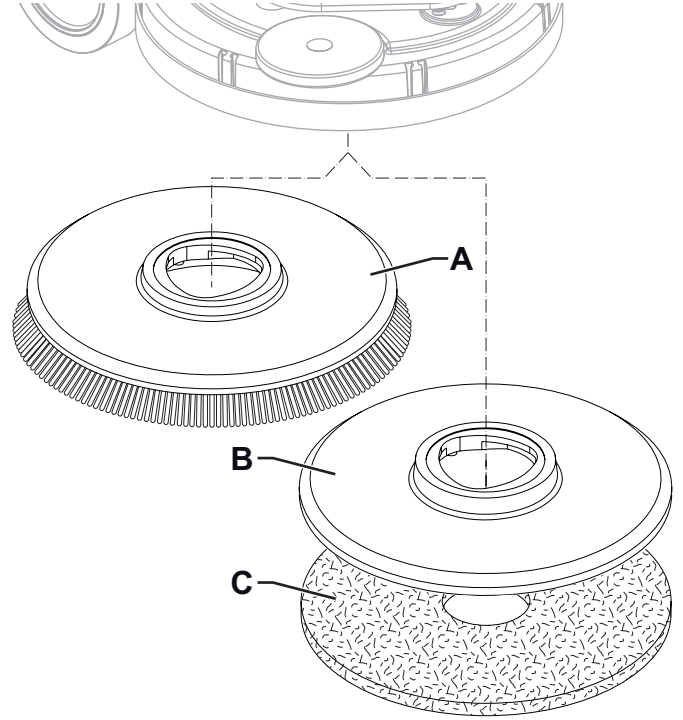
Fırça veya altlık tutucu montajı

Gerçekleştirilecek temizliğe göre, makineye uygun gövdeyle birlikte fırça (A, Şekil 1), yastık tutucu (B) ve yastık (C) takılabilir.

1. Fırçayı (A) veya altlık tutucuyu (B) gövde (23) altına yerleştirin.
2. Pedala (9-B) basarak silindirik fırça gövdesini indirin.
3. Anahtarı (41) "I" konumuna çevirin.
4. Makine fonksiyonlarını başlatmak için düğmeye (42, LED yanıyor) basın.
5. Varlık algılayıcısının üzerine en az bir el yerleştirin (46), fırça devreye girene kadar arka motoru başlatın. Gerekliyse, fırça kenetlenene dek prosedürü tekrarlayın.

Fırça veya altlık tutucu çıkarma

6. Pedala (10-A) basarak silindirik fırça gövdesini yükseltin.
7. Şaltre (41) basarak makineyi kapatın.
8. Bölmenin altında (23) fırçayı (24) tutun ve çekerek açmak için normal dönüş yönünde aniden çevirin.



Şekil 1

P100950

Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

Modeller	46 GRIT	80 GRIT	180 GRIT	240 GRIT	500 GRIT	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Genel temizlik:								
Beton								
Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin								
Seramik fayans/taş								
Mermer								
Vinil karolar								
Kauçuk karolar								
Cilalama:								
Kauçuk karolar								
Mermer								
Vinil karolar								

Çekçek ünitesi montajı

1. Çekçeği (A, Şekil. 2) monte edin ve çarklar (B) ile braketle (C) bağlayın.
2. Gerekirse, çekçeği topuzla (D) ayarlayın, böylece arka bıçak (E) ve ön bıçak (F) şekilde gösterildiği gibi zemine temas eder.

Çözelti tankının doldurulması**DİKKAT!**

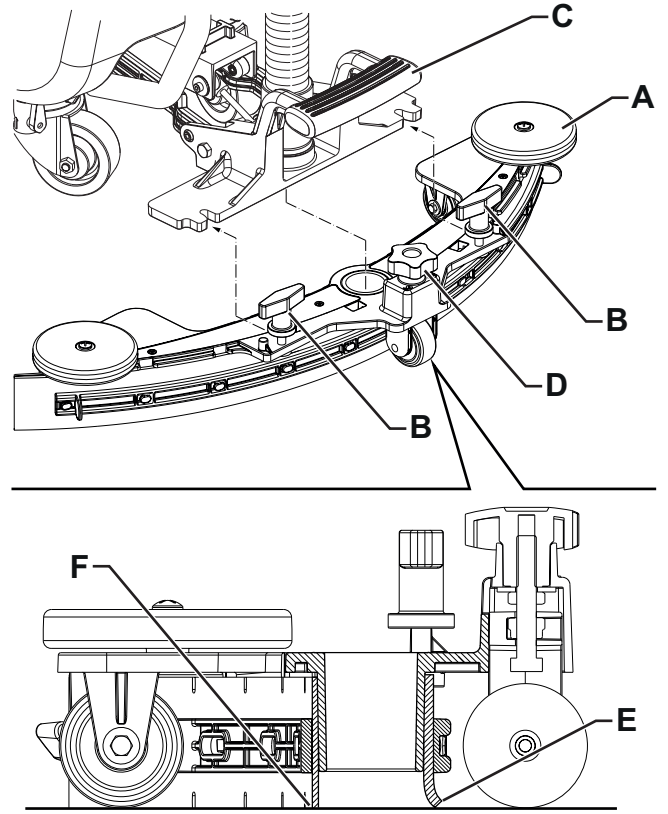
Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.

**UYARI!**

Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.

Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.

1. Çözelti vanasının (25) açık (25-B) olduğunu kontrol edin.
2. Çözelti tankını (18) doldurmak için tıpayı (19) kaldırın ve çıkarılabilir doldurma hortumunu (20) veya "bahçe" girişini (21) kullanın.
3. Hazneyi (18), yürütülecek olan temizlik işlemlerine uygun bir çözelti ile doldurun.
Tankı tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Referans olarak seviye hortumu (12) kullanın.
Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin.
Çözelti sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

**Şekil 2**

P100951

MAKİNEİNİN BAŞLATILMASI (YIKAMA/KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Makineyi eller gidon (1) üzerindeki iterek çalışma alanına götürün.
3. Güç kablosunu (4) şebeke elektriğine bağlayın.
4. Pedalı (7) kullanarak çekçek ünitesini (26) aşağıya indirin.
5. Pedala (9-B) basarak silindirik fırça gövdesini indirin.
6. Anahtarı (41) "I" konumuna çevirin.
7. Makine fonksiyonlarını başlatmak için düğmeye (42, LED yanıyor) basın.
8. Elinizi gidondaki algılayıcıların (45) üzerine yerleştirerek makineyi yönlendirin ve zemini yıkamaya/kurutmaya başlayın.

**NOT**

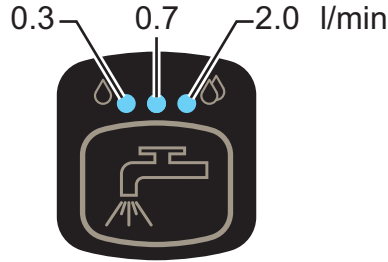
Gidondaki varlık sensörleri (45), fırça ve çözeltinin, operatörün elleri topuzlardan en az birinin üzerinde olduğunda başlamasını sağlar.

9. Hassas yüzeylerde lekeye veya çizgilere yol açmamak için "ön-ıslatma" işlevini kullanın. Bu sayede işe başlamadan önce fırçanın nemlenmesini sağlar.
Bu işlevi etkinleştirmek için, (42) ve (43) düğmelerine aynı anda 10/20 saniye boyunca basın.

**NOT**

"Ön ıslatma" işlevi, düğme (42) ve (43) basılı olduğu müddetçe devrede kalır.

10. Gerçekleştirilecek temizlik tipine göre gerekiyorsa solüsyon akışını düğmeye (43) basarak ayarlayın. Şekil 3'te gösterildiği gibi, yanmakta olan LED tedarik edilen çözelti akışının dakikada litre cinsinden değerini belirtir. LED'ler sönmüş olduğunda çözelti akışı durmuştur.



Şekil 3

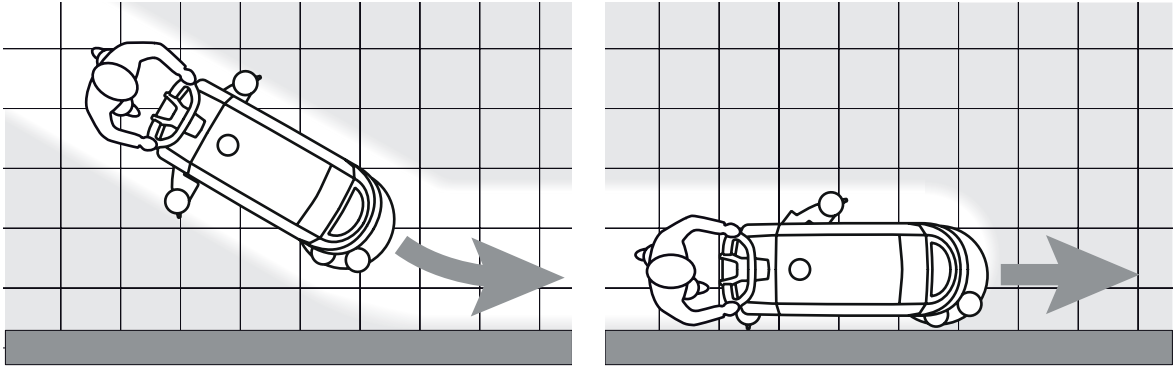
P100952

11. Gerekirse, düğmeye (44, LED kapalı) basarak vakum sistemini devre dışı bırakın ve daha sonra yeniden etkinleştirmek (LED açık) için tekrar basın.
12. Gerekirse, makineyi durdurun ve ileri hız dengeleme çarkını (32) aşağıda gösterildiği gibi çevirin:
- İleri hızı artırmak için saat yönünün tersine çevirin;
 - İleri hızı azaltmak için saat yönünde çevirin.



NOT

Duvar kenarlarındaki zeminlerin doğru şekilde kazınması ve kurutulması ile ilgili olarak, Nilfisk duvarların kenarlarına şekil 4'de gösterildiği gibi makinenin sağ tarafı ile yanaşmanızı tavsiye etmektedir.



Şekil 4

P100953

**DİKKAT!**

Zemine zarar vermektten kaçınmak için, makine bir yerde dururken fırçayı kapatın.

MAKİNEİNİN DURDURULMASI

1. Gidonu (1) kullanarak makineyi durdurun.
2. Pedala (9-A) basarak silindirik fırça gövdesini yükseltin.
3. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (26) kaldırın.
4. Makine fonksiyonlarını durdurmak için düğmeye (42, LED yanmıyor) basın.
5. Anahtarı (41) "0" konumuna çevirin.
6. Güç kablosu fişini (4) şebeke ceryanından ayırın ve tutucuya (5) yerleştirin.

HAZNENİN BOŞALTIMASI

Su toplama haznesi (30) dolduğunda, otomatik bir kapatma şamandırası sistemi (28) vakum sistemini kapatır. Vakum sisteminin devreden çıkartılması, vakum sistemi motorunun ses frekansındaki ani artışla anlaşılır ve zemin kurutulmaz.

**DİKKAT!**

Vakum sistemi istenmeden kapatıldığında (örneğin, ani makine hareketi nedeniyle şamandıra çalıştırıldığında), çalışmaya devam etmek için: şaltlere (44) basarak vakum sistemini kapatın ardından kapağı (31) açıp ızgara (28) içindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (31) kapatın ve düğmeye (44) basarak vakum sistemini açın.

Su toplama haznesi (30) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Pedala (9-A) basarak silindirik fırça gövdesini yükseltin.
2. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (26) kaldırın.
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Düğme (42, LED yanmıyor) aracılığıyla makineyi kapatın ve ana anahtarı (41) "0" a getirin.
5. Toplama haznesini (30), tahliye hortumu (11) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Çözelti tankının boşaltılması

6. 1-4 arasındaki adımları uygulayın.
7. Deterjan çözelti tankını (18), seviye hortumu (12) yardımıyla boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA

Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Düğme (42, LED yanmıyor) aracılığıyla makineyi kapatın ve ana anahtarı (41) "0" a getirin.
2. Güç kablosu fişini (4) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (5) yerleştirin.
3. İlgili paragrafta gösterilenlere uygun olarak fırçayı (24) çıkarın.
4. Tankları (30 ve 18) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
5. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
6. Makineyi, fırça ve çekçek kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

MAKİNEİNİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.
2. Çözelti hazne vanasını kapatın (25-B).

BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır.

Aşağıdaki tabloda planlı bakım gösterilmiştir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

Bakım prosedürleri, makine kapalı ve elektrik kablosu fişi şebeke cereyanından ayrılmış halde iken gerçekleştirilmelidir.

Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu Kılavuz, sadece en basit ve en yaygın bakım prosedürlerini açıklamaktadır.

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Çekçek Ünitesinin Temizlenmesi				
Fırça/altlık temizliği				
Hazne, atık tepsisi ve şamandıralı vakum ızgarasının temizlenmesi ve kapak contasının kontrolü				
Güç kablosu kontrolü				
Çekçek bıçağı kontrolü				
Çözelti filtresinin temizlenmesi				
Çekçek bıçağı değiştirilmesi				

GÜÇ KABLOSU KONTROLÜ

- Güç kablosunu (5) ve ucundaki fişi yıpranma, kesikler, çatlaklar ve diğer hasarlar açısından dikkatle kontrol edin. Güç kablosu veya ucundaki fiş hasarlıysa, makineyi tekrar kullanmadan önce Nilfisk Servis Merkezi ile temasa geçin.

FIRÇA TEMİZLENMESİ**DİKKAT!**

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Kullanım/Operasyon bölümünde gösterildiği şekilde fırçayı çıkartın.
2. Fırçayı su ve deterjanla temizleyin.
3. Fırça tüylerinin durumunu kontrol edin ve aşırı bir şekilde aşınmadıklarından emin olun, gerekirse, fırçayı değiştirin.
4. Altlık kullandığınız durumlarda aşınmayı kontrol altında tutun ve gerekiyorsa değiştirin.

SU TOPLAMA HAZNESİNİN TEMİZLENMESİ

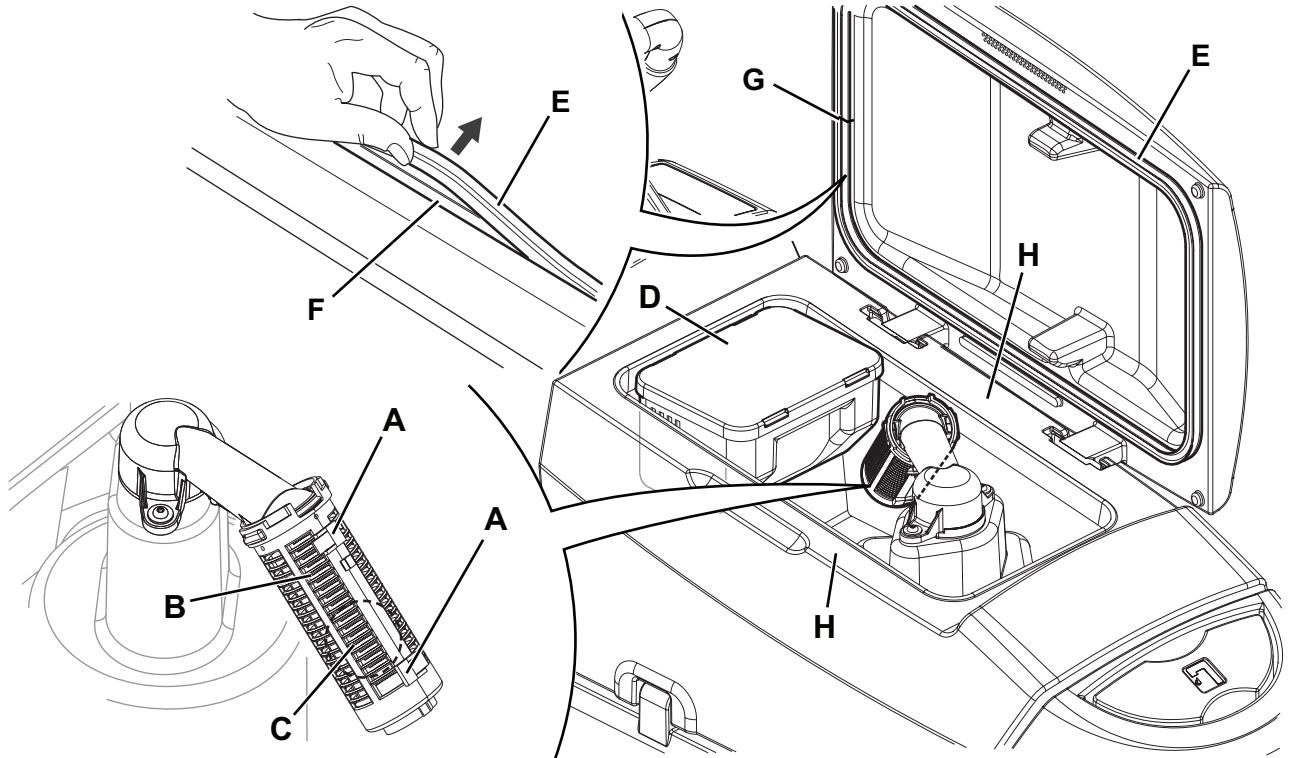
1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Makinenin kapalı olduğundan ve elektrik kablosu fişinin (4) şebeke ceryanından ayrıldığından emin olun.
3. Hortum (11) yoluyla suyu hazneye boşaltın.
4. Kapağı (31) kaldırın.
5. Haznenin (30) içeriğini ve kapağı temiz suyla temizleyin.
6. Vakum ızgarasını (28) temizleyin, sabitleyicileri (A, Şekil. 6) serbest bırakın, ızgarayı (B) açın ve şamandırayı (C) çıkartın, ardından dikkatli bir şekilde temizleyin ve tekrar takın.
7. Atık toplama tankını (D) çıkarın ve kapağını açın, ardından dikkatli bir şekilde temizleyin ve vakum hortumuna yeniden takın.
8. Hazne kapağı contasının durumunu kontrol edin (E).

**NOT**

Conta (E) haznede su toplamayı emmesi açısından gerekli olan bir vakumun oluşturulmasına olanak tanır.

Gerekirse, contayı (E) yuvasından (F) çıkararak yenisi ile değiştirin. Yeni contayı takarken ekleme parçasını (G) şekilde gösterildiği üzere alt alana monte edin.

9. Contanın (E) oturma yüzeyinin (H) iyi ve temiz bir durumda olduğunu ve conta yalıtımına yönelik olarak uygun olduğunu kontrol edin.
10. Kapağı (31) kapatın.

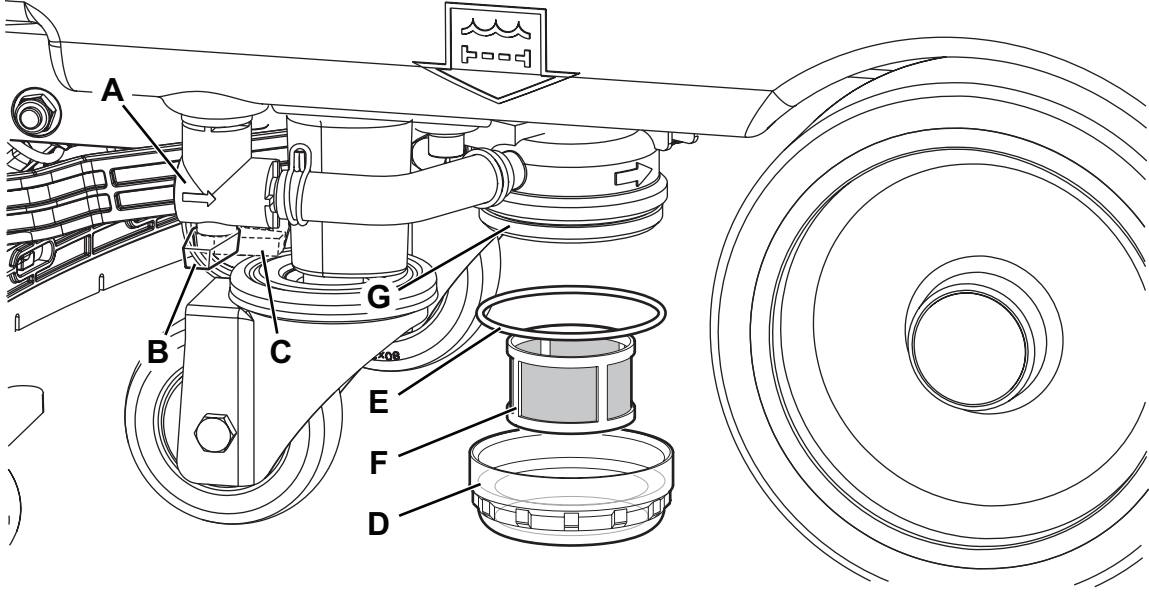


Şekil 6

P100956

ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Makinenin kapalı olduğundan ve elektrik kablosu fişinin (4) şebeke cırcayanından ayrıldığından emin olun.
3. Deterjan çözelti hazne vanasını (A, Şekil. 7) kapatın. Vana, (B) konumundayken kapalı, (C) konumundayken açıktır.
4. Şeffaf kapağı (D) ve contayı (E) sökün ardından filtre gerdirciyi (F) çıkartın. Yıkayıp durulayın, ardından filtre desteğine (G) dikkatli bir şekilde yeniden yerleştirin.
5. Vanayı (A) açın.



Şekil 7

P100957

ARIZA TESPİT VE GİDERME

SORUN	OLASI NEDENİ	ÇÖZÜM
Motorlar çalışmıyor; düğme LED'leri açılmıyor.	Güç kablosu veya ucundaki fiş hasarlıdır.	Kabloları değiştirin. (*)
	Ana şalter bozuk.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Yıkama/kurulama işlevi başlamıyor.	Kontrol paneli bozulmuştur.	Yenisıyla değiştirin. (*)
	Operatörün varlık algılayıcıları bozulmuştur.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Kirli su vakumlaması yetersiz.	Su toplama haznesi dolu.	Hazneyi boşaltın.
	Vakum ızgarası tıkalıdır veya şamandıra kapalı kalıyordur.	Vakum ızgarasını temizleyin.
	Atık toplama filtre kabı tıkalı.	Temizleyin.
	Hortum çekçek ünitesinden ayrılmıştır.	Bağlayın.
	Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır.	Çekçek ünitesini temizleyin veya bıçakları döndürün/değiştirin.
	Hazne kapağı uygun şekilde kapanmamıştır veya conta zarar görmüştür.	Kapağı doğru biçimde kapatın veya contayı temizleyin/değiştirin.
Fırçaya giden çözelti miktarı yeterli değil.	Deterjan çözelti haznesi boş.	Yeniden doldurun.
	Çözelti filtresi kirlidir.	Filtreyi temizleyin.
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları döndürün veya değiştirin.
	Çekçek, çarkla dengelenmemiş durumda.	Çekkeği ayarlayın.

(*) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Daha fazla bilgi için, Nilfisk Servis Merkezleri ile temas kurun.

HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Fırçalar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (*)

(*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.

Makine malzeme bileşimi ve geri dönüştürülebilirlik

Tür	Geri dönüştürülebi- len yüzdelik	Ağırlık %
Alüminyum	%100	%5
Elektrikli motorlar - çeşitli	%29	%29
Demir malzemeler	%100	%8
Elektrik tesisatı	%80	%3
Sıvılar	%100	%0
Plastik - geri dönüştürülemeyen malzeme	%0	%1
Plastik - geri dönüştürülebilir malzeme	%100	%6
Polietilen	%92	%46
Kauçuk	%20	%2

